

دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية

الإسلامية بسمارانج

**Dauru barnaamiji al-fashli ats-tsunay al-lughati lita'limi al-lughati Al-
'Arabiyyati fi madrasati Tunas Harapan ats-tsanawiyiyati Al-Islamiyyati bi-
samaranji**

(Peran program kelas bilingual terhadap pembelajaran bahasa Arab di SMP Islam
Tunas Harapan Semarang)

البحث العلمي

Al-bahtsu al-'ilmiyyu

مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول

Muqaddamun liikmali asy-syuruthi al-muqarrarati lilhusul

على درجة الليسانس (S.1) في قسم تعليم اللغة العربية

'Ala darajati al-lisanis fi qismi ta'limi al-lughati Al-'Arabiyyati



إعداد:

I'dadun

نور فطريا راهايو

Nur Fitria Rahayu

رقم الطالبة: ١٠٣٢١١٠٦٠

Raqmu ath-thalibati

كلية علوم التربية والتدريس

Kulliyatu 'ulumu at-tarbiyyah wa at-tadris

جامعة "والي سونجو" الإسلامية الحكومية

Jamii'ah walii sunju Al-Islamiyyah al-hukumiyyah

سمارانج

Samaranji

٢٠١٥

التصريح

الموقعة التالية:

الاسم : نور فطريا راهايو

رقم الطالبة : ١٠٣٢١١٠٦٠

القسم : تعليم اللغة العربية

تصرح أن البحث العلمي بالعنوان " دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج" ما حصل عليه البحثي العلمي مع وسعي وأفكاري كليا إلا ما يكون فيه مراجع أو مصادر.

سمارانج, ٢٠ نوفمبر, ٢٠١٥



نور فطريا راهايو

١٠٣٢١١٠٦٠

تصحيح لجنة المناقشة

إن هذا البحث العلمي للطالبة:

الاسم : نور فطريا راهايوا

رقم الطالب : ١٠٣٢١١٠٦٠

الموضوع : " دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان
الثانوية الإسلامية بسمارانج "

قد ناقشتها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية والتدريس في جامعة والى سونجو الإسلامية
الحكومية بسمارانج وتقبل كبعض الشروط للحصول على درجة الليسانس (S.1) في قسم
تعليم اللغة العربية في العام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦ م

سمارانج، ٣ ديسمبر ٢٠١٥

الكاتب

الرئيس

محفوظ صديق، الماجستير

الدكتور أحمد إسماعيل، الماجستير

١٩٦٨٠٢٢٧٢٠٠٠٣١٠٠١

١٩٩٧٠٣١٠٠١

الممتحن الثاني

المتحنة الأولى

أحمد زهر الدين، الماجستير

تؤتي قرة العين، الماجستير

١٩٧٣٠٧٠١٢٠٠٦٠٤١٠١٣

١٩٧٢٠١٦١٩٩٧٠٣٢٠٠١

المشرفة الثانية

المشرف الأولى

فيينا سعادة، الماجستير

الليث عاشقين، الماجستير

١٩٧٨٠٧١٨٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢



موافقة المشرف الأول

المعالى

عميد كلية علم التربية و التعليم
جامعة والي سونجوا الإسلامية الحكومية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذه الرسالة للطالبة:

الاسم : نور فطريا راهايو

رقم الطالبة : ١٠٣٢١١٠٦٠

الموضوع : "دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية
بسمارانج"

ونرجوا من لجنة المناقشة أن تناقش هذه الرسالة بأسرع وقت ممكن وشكرا باهتمامكم.
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

المشرف الأول



الليث عاشقين الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

موافقة المشرفة الثانية

المعالى

عميد كلية علم التربية و التعليم

جامعة والي سونجوا الإسلامية الحكومية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحیحات والتعدیلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذه الرسالة للطالبة:

الاسم : نور فطريا راهايو

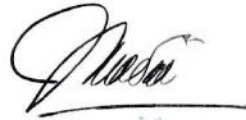
رقم الطالبة : ١٠٣٢١١٠٦٠

الموضوع : " دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج "

ونرجوا من لجنة المناقشة أن تناقش هذه الرسالة بأسرع وقت ممكن وشكرا باهتمامكم.
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، ١٩ نوفمبر ٢٠١٥

المشرفة الثانية



فيينا سعادة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٨٠٧١٨٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

الملخص

الموضوع : دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج
الاسم : نور فطريا راهايو
رقم الطلبة : ١٠٣٢١١٠٦٠

يهدف هذا البحث العلمي إلى إجابة المسألة: (١) كيف تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟ (٢) ما العوامل الدافعة و العائقة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟ (٣) ما دور برنامج فصل ثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟
هذا البحث بحث نوعي وصفي لأن موضوع دراسته ميداني. وقد قامت الباحثة بجمع البيانات باستخدام طريقة المقابلة وطريقة الملاحظة وطريقة التوثيق. وقد قامت الباحثة بتحليل البيانات المتحصل عليها باستخدام منهج وصفي نوعي.

وأما النتائج لهذا البحث فهي:

١. إن تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، للغة العربية خاصة، يزد إقبالها للطلاب رغم أن هذا الإتقان يزيد في الكتابة والقراءة والاستماع لا في الكلام. وهذا التنفيذ يبدأ من أول بناء هذه المدرسة وهو في السنة ٢٠١١ م ويجري حتى الآن. الطلاب ناقصون في إتقان مهارة الكلام لأن الكلام لا يستخدم إلا في تعليم اللغة العربية والأنشطة الدينية فقط، وهو قليل. رغم أن الطلاب ناقصون في إتقان مهارة الكلام لكن أكثر هم قادرون على إعادة الكلمات أو الجمل العربية التي يعلمها المعلم لهم والتعارف باللغة العربية وذكر بعض الأسماء الذي يعلمه إليهم. إن مرحلة إتقان اللغة العربية لدى الطلاب هو المرحلة الابتداء، وهذا مناسب لتعريف الثنائية اللغوية عند ديبولد (Diebold) وهو: أن ثنائية اللغة التي يواجهها الناس والتلاميذ الذين يدرسون اللغة الثانية هي في المرحلة الابتداء. و لا تزال ثنائية اللغة في هذه المرحلة في صورة بسيطة و في مرحلة أدنى. هدفه يميل إلى هدف ديني.
٢. فأما العوامل المعارضة فهي إدخال الطلاب من المدرسة الإبتدائية التقليدية الذين لم يستطيعوا أن يقرؤوا ويكتبوا اللغة العربية، قلة وعى بأهمية إتقان اللغة العربية وقلة الوسائل التعليمية. وهذه العوامل المعارضة أيضا تحدث في مدرسة أخرى عند تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة، ولاسيما مدرسة جديدة. وأما العوامل المؤيدة فهي تويد مؤسسة المهاجرين بإحضار المتحدث الأصلي وأن برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يؤدي إلى قوة نوعية المدرسة لأن هذا البرنامج يثير اهتمام الآباء به وأن المدرسة توفر التسهيلات الكافية لتحقيق هدف هذا البرنامج.

يدور برنامج الفصل الثنائي اللغة العربية في هذه المدرسة على ترقية كفاءة الطلاب في استخدام وفهم اللغة العربية. ولكن بناء على البيانات وتحليلها أن هذا الدور لم ينجح بأن يكون ثلاث فصول من أربع فصول يملك نسبة مثوية عن النجاح الدراسي تحت ٧٥%. والعوامل التي تسبب على هذا أن أهداف التعليم والمعلم والطلاب وعملية التعليم وكلها لا يعمل على حد أعلى.

ABSTRAK

Judul : Implementasi Program Kelas Bilingual di SMP Tunas Harapan Semarang

Nama : Nur Fitria Rahayu

NIM : 103211060

Penelitian ini bertujuan untuk menjawab rumusan masalah berikut: 1) Bagaimana implementasi program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang? 2) Apa saja faktor penghambat dan pendukung implementasi program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang? 3) Apa peran implementasi program kelas bilingual terhadap pembelajaran bahasa arab di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?

Penelitian ini berbentuk penelitian kualitatif deskriptif karena penelitiannya di lapangan. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah metode wawancara, observasi dan dokumentasi. Sedangkan metode analisis data yang peneliti gunakan ialah metode analisis deskriptif kualitatif.

Hasil dari penelitian ini antara lain:

1. Program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang ini dilaksanakan sejak berdirinya sekolah ini yaitu pada tahun 2011. Pelaksanaan program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang khususnya bilingual Arab menambah penguasaan bahasa Arab siswa walaupun penguasaan tersebut lebih pada *maharoh kitabah, qiro'ah* dan *istima'*. Buku mata pelajaran yang berbahasa Arab hanya buku pelajaran bahasa Arab saja. Untuk *maharoh kalam*, siswa kurang menguasai karena hanya digunakan ketika pembelajaran bahasa Arab dan kegiatan keagamaan dan itupun hanya sedikit sekali. Walaupun demikian sebagian besar siswa mampu mengucapkan kembali bahasa pengantar Arab yang diajarkan kepada mereka serta berkenalan menggunakan bahasa Arab dan sebagian kata benda bahasa Arab yang telah mereka pelajari. Tingkat penguasaan bahasa Arab mereka merupakan tingkat penguasaan bahasa yang masih dasar, hal ini sesuai dengan definisi yang diungkapkan Diebold yaitu: "Bilingualisme tingkat awal adalah bilingualisme yang dialami oleh orang-orang, terutama oleh anak yang sedang mempelajari bahasa kedua pada tahap permulaan. Pada tahap ini bilingualisme masih sederhana dan dalam tingkat rendah. Tujuan program kelas bilingual yang dilaksanakan di SMP Islam Tunas Harapan Semarang lebih condong pada tujuan keagamaan.
2. Faktor penghambat dalam pelaksanaan program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang adalah input siswa dari SD reguler (umum) yang belum biasa dengan membaca serta menulis bahasa arab, kurangnya kesadaran siswa

akan pentingnya menguasai bahasa arab serta kurangnya alat peraga dan media pembelajaran. Faktor penghambat ini juga biasa dialami oleh sekolah lain yang menerapkan program kelas bilingual, terutama sekolah yang masih baru berdiri. Faktor pendukungnya adalah dukungan dari yayasan Al-Muhajirin sengan mendatangkan *native speaker*, program ini juga menjadi daya jual sekolah karena banyak wali murid yang tertarik dengan program ini dan sekolah juga menyediakan fasilitas yang cukup demi keberhasilan program ini.

3. Program kelas bilingual pada sekolah ini berperan sebagai cara untuk meningkatkan kemampuan berbahasa Arab siswa. Namun berdasarkan data yang telah dianalisis, diketahui bahwa peran tersebut belum berhasil, yaitu 3 dari 4 kelas mempunyai prosentase kelulusan di bawah 75%. Hal ini diakibatkan oleh beberapa faktor, yaitu tujuan belajar, guru, siswa dan proses pembelajaran yang kurang dimaksimalkan.

الشعار

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

Allah tidak membebani seseorang melainkan sesuai dengan kesanggupannya (QS. Al-Baqoroh: 286)¹

مَنْ أَرَادَ الدُّنْيَا فَعَلَيْهِ بِالْعِلْمِ وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ فَعَلَيْهِ بِالْعِلْمِ وَمَنْ أَرَادَهُمَا فَعَلَيْهِ بِالْعِلْمِ

Barang siapa yang menghendaki kehidupan dunia maka wajiblah baginya memiliki ilmu, dan barang siapa yang menghendaki kehidupan akhirat maka wajib baginya memiliki ilmu, dan barang siapa menghendaki keduanya maka wajib baginya memiliki ilmu (HR. Turmudzi)

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

Sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan (QS. Al-Insyiroh: 6)

¹ Departemen Agama RI, Al-Hikmah Al-Qur'an dan terjemahnya, (Bandung: CV Penerbit Dipenegoro, 2007), Hlm. 49

² Departemen Agama RI, Al-Hikmah Al-Qur'an dan terjemahnya, Hlm. 596.

الإهداء

الحمد لله الذي قد أعطا الباحثة نعمًا كثيرًا حتى تستطيع أن تتم في تصنيف البحث العلميها. قد اجتهدت الباحثة في إتمام هذا البحث العلمي فتهدي هذا البحث العلمي إلى:

- . أبي الكريم محمودي و أمي الكريمة سوكرتي، هما الذين يسجعاني بجهما ويرحماني ويعطاني كل وقت ومكان.
 - . أخان الصغيران المحبوبان أحمد مرزوق و محمد لطيف اصطر، الذين يسجعاني في إتمام بحثي العلمي.
 - . عمي علي عمران وعمتي سونري و بنتهما مستفيدة، هم الذي يسجعوني في إتمام هذا البحث العلمي.
 - . كل أساتيد المدرسة الابتدائية إنفار الغي والمدرسة الثانوية فتوحية بمرايجين ومعهد دار السلام جونتور ومعهد المقدسة وجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بسمارانج. هم الذين يعطوني علومهم ومعلوماتهم.
- أصدقائي الذين يرافقوني ويعطوني معلوماتهم.

كلمة شكر وتقدير

- الحمد لله والشكر لله رب العالمين الذي أنعم على الباحثة بنعمة الإيمان والإسلام والصحة. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.
- وقد تمت الباحثة كتابة هذا البحث تحت العنوان: " دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج". لذا يريد الباحث إلقاء الشكر والتقدير إلى من التالي:
١. فضيلة السيد راهرجو الماجستير كعميد كلية علوم التربية والتدريس بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارنج.
 ٢. فضيلة السيد أحمد إسماعيل الحاج الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم. و السيدة دوي ماونتي الماجستير ككاتبة هذا القسم.
 ٣. فضيلة السيد الليث عاشقين الماجستير والسيدة فينا سعادة الماجستير اللذان قد شرفاني حتى تمام كتابة هذا البحث.
 ٤. جميع معلمي كلية علوم التربية والتدريس في جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بسمارنج.
 ٥. فضيلة السيد حبيب الماجستير كمدير المدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج.
 ٦. جميع معلمي المدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج.
 ٧. والديا وجميع إخوتي وأصدقائي الذين قد أعطاني عدة المساعدة لاتمام هذا البحث.
- عسى الله تعالى الجليل أن يجازيهم أحسن الجزاء وأن يكون هذا البحث نافعا للباحثة وسائر القراء. آمين

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع.....
ب	التصريح
ج	تصحيح لجنة المناقشة.....
د	موافقة المشرف الأول
هـ	موافقة المشرفة الثانية
و	الملخص
ي	الشعار
ك	الإهداء
ل	كلمة الشكر والتقدير
م	محتويات البحث
س	الملاحق

الباب الأول : مقدمة

أ	خلفية البحث
ب	تحديد المسألة
ج	أهداف البحث و منافعه

الباب الثاني : الهيكل النظري

أ.	الهيكل النظري
١.	تعريف ثنائية اللغة
٢.	تعليم ثنائي اللغة
أ	تعليم ثنائي اللغة.....
١	تعليم
٢	ثنائي اللغة
٣	مفهوم تعليم ثنائي اللغة
ب	أهداف تعليم ثنائي اللغة
ج	برامج تعليم ثنائي اللغة

- ١٦ (د) هدف برنامج تعليم ثنائي اللغة في بعض المدارس باندونسيا
- ١٧ ب. الدراسة السابقة
- ٢٠ ج. الإطار الفكري

الباب الثالث : مناهج البحث

- ٢٣ أ. مناهج البحث
- ٢٣ ب. نوع البحث
- ٢٣ ج. مكان البحث و وقته
- ٢٣ د. مصادر البيانات
- ٢٤ هـ. بؤرة البحث
- ٢٤ و. طريقة جمع البيانات
- ٢٥ ز. إختبار صحة البيانات
- ٢٧ ح. طريقة تحليل البيانات

الباب الرابع : توصيف البيانات وتحليلها

- ٢٩ أ. توصيف البيانات
- ٣٦ ب. تحليل البيانات
- ٤٠ ج. محدودات البحث

الباب الخامس : الاختتام

- ٤١ أ. الخلاصة
- ٤٢ ب. الاقتراحات
- ٤٢ ج. الاختتام

المراجع

قائمة الملاحق

- الملحق ١ : اعتماد المقابلة
- الملحق ٢ : الصور من عملية البحث في الميدان
- الملحق ٣ : سؤال الامتحان نصف السنة للفصل السابع
- الملحق ٤ : سؤال الامتحان نصف السنة للفصل الثامن
- الملحق ٥ : قائمة إجابة سؤال الامتحان نصف السنة للفصل السابع
- الملحق ٦ : قائمة إجابة سؤال الامتحان نصف السنة للفصل الثامن
- الملحق ٧ : قائمة نتيجة الامتحان نصف السنة للفصل السابع أ
- الملحق ٨ : قائمة نتيجة الامتحان نصف السنة للفصل السابع ب
- الملحق ٩ : قائمة نتيجة الامتحان نصف السنة للفصل الثامن أ
- الملحق ١٠ : قائمة نتيجة الامتحان نصف السنة للفصل الثامن ب
- الملحق ١١ : نثبة مثوية نجاح الطلاب
- الملحق ١٢ : رسالة تعيين المسرف
- الملحق ١٣ : رسالة تعيين المسرف
- الملحق ١٤ : رسالة دلت على أداء البحث
- الملحق ١٥ : ترجمة الباحثة

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية المسألة

في يوم ما، في مكان ما، في فجر التاريخ، أتى اليوم الذي بدأت فيه الكائنات البشرية تتحدث إلى بعضها البعض في أشياء مختلفة. ومنذ ذلك الوقت وبسبب ظهور اللغة المنطوقة بدأ التاريخ الإنساني وبدأت الثقافة الإنسانية.^٣ واللغة هي الواقع الذي نموه وتقدمه يتماشى مع نمو الناس المستخدمين للغة. هذا الواقع اللغوي يزيد شدة كون الناس مخلوقا مثقفا متدينا. ^٤ هذه الشدة على أنهم قادرين على إنتاج الأعمال العظيمة من ناحية العلوم والتكنولوجيا والفنون التي لا يمكن فصلها عن دور اللغة المستخدمة،^٥ بأنها أداة يمكن بها المهووبون والعبقريون إبراز مواهبهم وإبداعاتهم في كل مجموعتهم.^٦

قال ابن خلدون أن اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصوده، وتلك العبارة فعل اللسان، وهو في كل أمة بحب اصطلاحاتهم.^٦ وتكون اللغة في حياة الناس لديها وظيفة لا تقدر بضمن بأن كل أعمالهم لا يمكن فصله عن وظائف اللغة.^٧ وهم يستخدمون اللغة لتعبير المشاعر أو الرجاء أو الإرادة أو الأفكار أو عكسه لفهم ومعرفة المشاعر أو الرجاء أو الإرادة أو الأفكار لدى الآخرين. ويمكن أن يتعلم الناس كل ما أنجز أسلافهم ومعاصريهم ويرثه. وبذلك، فإن اللغة لديها وظيفة كوسيلة للاتصال بين الأفراد والعلوم والتكنولوجيا والفنون والثقافات.^٨

إن القدرة على استخدام اللغة هو أساس النجاح الإنساني، ولقد اعتبر هذا — منذ وقت طويل — السمة التي تميز الإنسان عن الحيوانات الأخرى. فحتى وقت قريب، كان الإنسان وحده هو الذي يعتبر قادرا على استخدام نظم معقدة من الأصوات والمعاني التي ندعوها لغتنا الإنسانية.^٩ وقال الله تعالى في قرآنه الكريم سورة الروم الآية ٢٢: **وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَ أَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ**. بينت الآية أن الله قد خلق عدد اللغات في الدنيا. وفي عصر العولمة، فرضت الألفية الثالثة على إنسان أن يكون إنسانا بمقدار عدد اللغات التي يعرفها، لتتسع نظرتهم، وتزداد خبرتهم، وتتضاعف معلوماتهم — والمعلومات أساسية في اتخاذ القرار — ويتعلق استمتاعهم، بما يسمعه أو يقرؤه، أو يشاهده، لأن

^٣ على أحمد مذكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، (مصر: دار العربي، ٢٠٠٢)، ص. ٢١.

^٤ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT.Remaja Rosdakarya, 2011), Hlm. 8.

نييف محمود معروف، *خصائص العربية وطريقة تدريسها*، (بيروت: دار النفائس، ١٩٩١)، ص. ٣٢.

نييف محمود معروف، *خصائص العربية وطريقة تدريسها*، ص. ١٦.

^٧ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hlm. 22.

^٨ Suja'i, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab Strategi dan Metode Pengembangan Kompetensi*, (Semarang: Walisongo Press, 2008), Hlm. 6.

على أحمد مذكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، ص. ٢١.

كل لغة يتم تعلمها هي خبرة جديدة.^{١٠} ومقدارهم يستطيعون على متابعة تطور العلم والتكنولوجيا في العالم. ويسرع هذا في تحسين نوعية حياة الإنسان.

في العادة يتساوى الناس في طريقة تعلمهم للغة ١، إذ يتعلمونها عادة بطريقة طبيعية من والديهم وأفراد أسرهم وأقاربهم في البيت والشارع. ١ اللغة الثانية فيختلف الناس في طريقة اكتسابها. فبعضهم يكتسبها من البيت والشارع دون تعليم رسمي مدرسي، وتسمى هذه الحالة بالثنائية الطبيعية (*natural bilingualism*). ومن ناحية أخرى، نرى أن بعض الناس يتعلم اللغة الثانية تعلمًا رسميًا مدرسياً، أي أنه يكتسب اللغة الثانية من خلال التعليم الرسمي، وتسمى هذه الحالة بالثنائية الاصطناعية (*artificial bilingualism*). وفي الواقع إن تعلم اللغة الثانية في جو طبيعي في البيت والشارع أسرع وأفضل من تعلمها في جو اصطناعي مثل جو غرفة الصف. ولكن ما الحيلة إذا كانت اللغة الثانية لاتوجد في البيت أو في الشارع مثل بلادنا إندونيسيا؟ في هذه الحالة لابد من تعلمها في جو اصطناعي مثل جو غرفة الصف.^{١١}

يقف هذا على أن المؤسسات التعليمية والمدارس خاصة تفعل جهوداً لتحسين جودة تعليم اللغة الأجنبية في المدرسة بحيث يقدر الطلاب على إتقان اللغة الأجنبية. تعليم اللغة الأجنبية عملية معقدة مع العديد من الظواهر المعقدة. ويتأثر تعلم اللغة بعدة العوامل.^{١٢} والعوامل الرئيسية التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً باكتساب اللغة الأجنبية هو لغة التعلم وعوامل التعليم الخارجية وعوامل التعليم الداخلية والمتعلم. لغة التعليم واحدة من الأعراض يبحث فيها كثيراً عديداً من الباحثين لمعرفة اكتساب اللغة الأجنبية فيها. ومن أعراض لغة التعليم الخطأ. وهو الخطأ الذي يعمل المتعلم لمراقبة عملية اكتساب اللغة لديه بحيث يمكن للمعلم تطبيق مدخل التعليم أو التدريس المخصوص بعده.

عوامل التعليم الخارجية أو الداخلية هي الجانب الذي لا يقل أهمية لفهم اكتساب اللغة. من عوامل التعليم الخارجية البيئة والتفاعل. ومن عوامل التعليم الداخلية تأثير اللغة الأولى. كل منهما يؤثر كثيراً على تطور اكتساب اللغة الأجنبية. والعامل الآخر الذي لا يقل أهمية هو المتعلم نفسه كفرد. فإن المتعلمين يختلف بعضهم عن الآخرين بالمتعلم الآخر ولديهم استراتيجيات التعلم المختلفة أيضاً. ولذلك فإن تعلم اللغة الأجنبية شيء ثقيل وممل ويجعل المتعلم يشعر بالإحباط أحياناً. وذلك لأن تعلم اللغة الأجنبية محاولة لتكوين وتأسيس الحال الجديد لدى الشخص ليكون قادراً على التفاعل والاتصال مع صاحب اللغة الأجنبية. الحال الجديد أي حمل اللغة الأجنبية لدى الشخص يكون فيه أن بعض اللغة الأجنبية مختلفة باللغة الأولى في بعض الجوانب.^{١٣} الاختلاف بينهما إما من نظام الصوت أم المفردات أم الحروف و تركيب الكلمات.

إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ٣٦٩.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تالمحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ٢٧-٢٨.

¹²Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2009), Hlm. 17.

¹³ Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran bahasa Arab*, Hlm. 18.

يبدأ تعلم اللغة الأجنبية في أي حال بعد أن يتم للشخص تقليد لغوي شخصي يغرر في ذهنه ويحتاج فيه التكييف ليكون مستعدا لقبول تقليد جديد من اللغة الأجنبية التي يدرسها. ولذلك فإنه عدة يحتاج دائما إلى محاولات عديدة في سعي تعلم اللغة الأجنبية.^{١٤} منها أن يقوم بعض المدارس بتعليم اللغة الأجنبية مثل برنامج فصل ثنائي اللغة.

في القاموس الكبير للغة الإندونيسية (*KBBI*) أن الفصل هو غرفة في المدرسة يتعلم فيها الطلاب،^{١٥} وثنائي اللغة هي شيء يتعلق باللغتين أو يحتوي عليهما.^{١٦} يفهم من تعريف هذين المصطلحين أن المعنى من فصل ثنائي اللغة هو فصل يعد لعملية التعليم والتعلم الذي يستخدم لغتين. تنفذ المدرسة التعليم في فصل ثنائي اللغة باستخدام نموذج أو عدة نماذج من تعليم ثنائي اللغة. يوجد في الكتاب "الحياة مع لغتين: ثنائية اللغة" محمد علي الخولي عدة نماذج تنفيذ تعليم ثنائي اللغة في الفصل وهي فيما يلي:

١. تعليم جميع الدروس باللغة الأولى وتعليم درس اللغة الأجنبية باللغة الثانية.
٢. تعليم بعض المواد الدراسية باللغة الأولى وبعضها باللغة الثانية. مثال ذلك تعليم المواد الأدبية باللغة الأولى وتعليم المواد العلمية باللغة الثانية.
٣. تخصيص اللغة الأولى للتعليم في أيام معينة من الأسبوع وتخصيص اللغة الثانية للتعليم في أيام أخرى.
٤. تخصيص اللغة الأولى للتعليم من بداية اليوم الدراسي إلى منتصفه وتخصيص اللغة الثانية للتعليم من منتصف اليوم الدراسي إلى نهايته.^{١٧}

تهدف هذه الطرق لخلق الحال من ثنائية اللغة المصطنعة حيث يتعود الطلاب على اللغة الأجنبية التي تدرس في المدرسة. ولا ينفصل عملية تعليم ثنائي اللغة في الفصل عن اختيار الطرق التعليمية والوسائل التعليمية المناسبة من أجل تحقيق نجاح تعليم اللغة الأجنبية. الطريقة التعليمية تصبح أمرا مهما جدا مع أن هناك فرقا بين شخص وشخص آخر.^{١٨} فإن الطرق التعليمية هي إجراءات لتحقيق الأهداف المعينة وهي الأهداف التعليمية.^{١٩} وإن الوسائل التعليمية مخصوصة لمساعدة المعلم المواد التعليمية من أجل تحقيق أهداف معينة في التعليم.^{٢٠} كل هذا من أجل تحقيق أهداف تعليم اللغة الأجنبية باستخدام برنامج فصل ثنائي اللغة. وإحدى المدارس في إندونيسيا التي تستخدم برنامج الفصل الثنائي اللغة هي مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج وهذا يهدف إلى ترقية الكفاءة اللغوية لدى الطلاب استعدادا لمواجهة عصر العولمة. هذه المدرسة من المدارس بنظام تعليمي في يوم كامل (*full day school*) وهو نظام تنفذه المدرسة

¹⁴ Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran bahasa Arab*, Hlm. 19.

¹⁵ Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 2005), Cet.III, Hlm. 530.

¹⁶ Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Hlm. 151.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (ثنائية اللغة)، ص. ٣١.

¹⁸ Suja'i, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab Strategi dan Metode Pengembangan Kompetensi*, Hlm. 32.

¹⁹ Suja'i, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab Strategi dan Metode Pengembangan Kompetensi*, Hlm. 37.

²⁰ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, Hlm. 269.

زيادة وقت التعلم أكثر مما يوجد في المدرسة التقليدية بغرض أن يمكن الطلاب أن يخاطبوا برفقائهم المعادلين أعمارهم بحيث لا يختلف كثيرا اللعب والأثر المأخوذ بأعمارهم. ويطبق هذه المدرسة نظام ثنائي اللغة الذي يستخدم طريقة الاتصال بين الطلاب والمعلم إثناء تعلم اللغة الأجنبية وتعليمها. واللغتان الأجنبيةتان المستخدمتان فيها هما اللغة الإنجليزية واللغة العربية. رغم أن المدرسة تنفذ نظام تعليمي في يوم كامل (*full day school*) ونظام ثنائي اللغة فتعليم اللغة الأجنبية فيها لا يزال تواجه المشكلات، وكذلك تعليم اللغة العربية.

فالباحثة تريد أن تعرف عملية تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة ودوره لتعليم اللغة العربية لدي الطلاب تفصيلا بأن تبحته بحثا علميا تاما وتعطي الباحثة عنوانا لبحثها وهو "دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج".

ب. تحديد المسألة

تحدد الباحثة المسائل التي تحتاج إلى إجابة عنها في هذا البحث بناء على خلفية البحث المذكورة وتأخذ مسألتين كما يلي:

1. كيف تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟
2. ما العوامل المؤيدة و المعارضة لتنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟
3. ما دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟

ج. أهداف البحث وفوائده

تطبق الطرق المتنوعة لتحقيق أهداف تعليم اللغة الأجنبية، منها التعليم باستخدام برنامج الفصل الثنائي اللغة ويعود الطلاب فيها على استماع إلى اللغة الأجنبية المدروسة والتكلم بها. ولهذا البحث وهي:

1. معرفة تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.
2. معرفة العوامل المؤيدة و المعارضة التي تواجهها مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية في تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة.
3. معرفة دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.

وله منافع أيضا يجمعها الباحث في نقطتين كما يلي:

1. الفوائد النظرية

أ) معرفة دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج

ب) زيادة خزينة الأعمال العلمية من أجل تطوير العلوم.

٢. الفوائد العملية

أ) أن تكون نتائج هذا البحث مقترحة ومعلومة لإكثار المعرفة لدى المؤسسات التعليمية في تعليم اللغة الأجنبية التي يجري تدريسها للطلاب وخاصة المؤسسات التعليمية التي لديها برنامج فصل ثنائي اللغة.

ب) أن يكون هذا البحث مفيدا لإكثار النظريات لدى معلمي اللغة الأجنبية من مجال تعليمها في الفصل.

ج) أن تكون نتائج هذا البحث مفيدة كمعلومات لدى الباحث الآخر الذي يتعلق بحثه العلمي بتعلم ثنائي اللغة وتعليمه.

الباب الثاني

الهيكل النظري

د. الهيكل النظري

١. تعريف ثنائية اللغة

Bilingualisme (ثنائية اللغة) لغة يتكون من كلمتين "bi" معناها اثنان و "lingual" معناها اللغة وهما من اللغة اللاتينية.^{٢١} واصطلاحا في القاموس الكبير للغة الإندونيسية هو استخدام لغتين أو أكثر لناطق اللغة أو مجتمع ذو لغة.^{٢٢} ويعرف بعض العلماء ثنائية اللغة بما يلي:

أ) قال وينريخ (Weinreich) إن ثنائية اللغة هي " *the practice of alternately using two languages*"^{٢٣} أي عادة عن استخدام لغتين أو أكثر متبادلا. ومن هذا التعريف رأينا أن في استخدام لغتين أو أكثر لا يطلب الناطق منه إتقانها بدرجة فصيحية متساوية بينهما. يعني أن اللغة الثانية لا يتقنها الناطق فصيحاً كإتقانه في اللغة الأولى. ولكن استخدام اللغة الثانية لا يجري إلا نتيجة لمعرفة هذه اللغة فقط.^{٢٤}

ب) قال بلومفيلد (Blommfield) إن ثنائية اللغة هي " *native like control of two languages*"^{٢٥} أي يتقن لغتين إتقاناً معادلاً بينهما. ولا يوافق الناس على هذا التعريف لأن فيه شرط يلزم باستخدام كل لغة في أي حال بدقة أو فصاحة تتساوي مع دقة و فصاحة ناطقها الأصلي.^{٢٦}

ج) قال لادو (Lado) إن ثنائية اللغة هي قدرة علي تكلم باستخدام لغتين جيدا سواء كان متساوي جيدها أو مقارب في كل منهما، فهذا يدل معرفة شخص عن اللغتين كيفما مرحلتها.^{٢٧}

²¹Fatima El-Zahra, *Bilingualitas, Bilingualisme dan diglosa*, http://www.academia.edu/7788034/Bilingualitas_Bilingualisme_dan_Diglosa_Catatan_Lama/, 17-04-2015.

²²Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Hlm. 151.

²³Aslinda dan Leni Syafyaha, *Pengantar Sociolinguistik*, (Bandung: PT. Refika Aditama, 2010), Hlm.23.

²⁴Indra Purwanugraha, *Kedwibahasaan dan Diglosa*, <https://sungaiabatiniku.wordpress.com/2009/03/20/kedwibahasaan-dan-diglosia/>, 15-04-2015.

²⁵Ofelia Garcia, *Bilingual Education In The 21 St Century A Global Perspective*, (Singapore: Utopia Press, 2008), Hlm. .

²⁶Aslinda dan Leni Syafyaha, *Pengantar Sociolinguistik*, Hlm. 23.

²⁷Chaedar Alwasilah, *Pengantar sosiologi Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 1993), Hlm. 107.

(د) قال ديبولد (Diebold) عن ثنائية اللغة في المرحلة الأولى (*incipient bilingualism*) أنها ثنائية اللغة التي يواجهها الناس والتلاميذ الذين يدرسون اللغة الثانية في المرحلة الأولى. وثنائية اللغة في هذه المرحلة في صورة بسيطة و في مرحلة أدنى.

(هـ) قال ماكاي (Mackey) إن ثنائية اللغة هي " *the alternative use of two or more languages by the same individual*"²⁸ أي عادة شخص على استخدام لغتين أو أكثر وفي ثنائية اللغة مباحث مثال مبحث المرحلة الإتقانية التي تتكون من أربع مهارات وهي الاستماع والكلام والكتابة والقراءة أو وظائف استخدام اللغة أو تبادل و تدخل من لغة في لغة أخرى.

(و) قال الدكتور محمد علي الخولي إن الثنائية اللغوية هي استعمال الفرد أو المجتمع للغتين بأية درجة من درجات الإتقان ولأية مهارة من مهارات اللغة ولأي هدف من الأهداف.²⁹

والفرق في تلك التعريفات يظهر من صعوبة معرفة محدودات شخص كمستخدم ثنائية اللغة. وفي اليوم أن ثنائية اللغة تشمل على تعريف واسع وهو من إتقان اللغتين تماما حتى معرفة أقل عنهما. فإتقان هاتين اللغتين معلق بشدة محاولة في استخدامهما.³⁰

٢. تعليم ثنائي اللغة

أ) تعليم ثنائي اللغة

١. تعليم

التعليم هو عملية تتعلق بأنشطة التدريس التي يفعلها المعلم في عملية التعلم لإيجاد أنشطة التعلم. التعليم في القاموس الكبير للغة الإندونيسية في الطبعة الرابعة ٢٠٠٨ م هو العملية والفعل وكيفية التعليم ليكون الطلاب يجتهدون في التعلم. وقال بحر الدين إن التعليم عملية لمساعدة الطلاب على تعلم جيد. أنشطة التعليم أكثر من مجرد تعليم بل إنه جهود لتحسيس ميل الطلاب ودوافعهم وجعل أنشطتهم أكثر حركة.

ماهية التعليم هي أنشطة التعليم التي يعملها المعلم إلى حد أعلى ليكون الطلاب الذين يدرسون المواد المعنية يعملون التعلم جيدا وبعبارة أخرى أن التعليم جهود يعملها المعلم لخلق أنشطة تعلم المادة المعنية المنضبطة لتحقيق أهداف.³¹ أما التعليم عند رشدي أحمد طعمية في كتابه مرجع في تعليم اللغة العربية للناطق بلغة أخرى فهو أنه عملية إعادة بناء الخبرة *restructuring* التي يكتسب المعلم بواسطتها المعرفة والمهارات والاتجاهات والقيم. إنه

²⁸ Aslinda dan Leni Syafyahya, *Pengantar Sociolinguistik*, Hlm. 24.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٨.

³⁰ Fatima El-Zahra, *Bilingualitas, Bilingualisme dan diglosa*, 17-04-2015.

³¹ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hlm. 32.

بعبارة أخرى هو مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم عناصر البيئة المحيطة بالمتعلم بكل ما تتسع له كلمة البيئة من معان من أجل إكسابه خبرات تربوية معينة.^{٣٢}

٢. ثنائي اللغة

كتبت في كتاب المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أن اصطلاح ثنائي اللغة تنقسم الآراء إلى ثلاثة آراء:

القسم الأول: قسم يرى أن كل من يتحدث لغتين أو يجيد لهجتين كل منهما ذات نظام خاص، مفردات وتراكيب ومفاهيم، يصبح ثنائي اللغة سواء تعلم هاتين اللغتين صغيراً أو كبيراً، وسواء كان في مجتمع يتحدث هاتين اللغتين أو أحدهما. والعبارة هنا بتعدد اللغات التي يتحدثها الفرد، فإذا كان يتحدث لغة واحدة فهو أحادي اللغة، وإذا كان يتحدث باللغتين مختلفتين فهو ثنائي اللغة، وإذا كان يتحدث بثلاث لغات فهو ثلاثي اللغة، ويرى البعض أن الفرد إذا كان يجيد أكثر من ثلاث لغات وهو متعدد اللغات *multilingual*.^{٣٣}

القسم الثاني: أن الحالة الواحدة التي يطلق عليها اصطلاح ثنائي اللغة هي حالة طفل تتاح له فرصة الاختلاط بمتحدثي لغتيه سواء ولد لأبوين مختلفي اللغات فيلتقط من كل منها لغته أو عاش في سنواته الأولى من طفولته في مجتمع ثنائي اللغة.

وجدير بالذكر أن الطفل الذي تتاح له إحدى هاتين الفرصتين يجيد الحديث باللغتين يسمعهما إجادة كبيرة تصل إلى مستوى الناطقين بها. ذلك أن الله قد زود الوليد البشري بإمكانات فسيولوجية تسر له عن طريق المحاكاة إتقان أي عدد من اللغات يستمع إليه في طفولته، يضاف إلى هذه الملكة أن الطفل في مثل هذه الحالات يعايش اللغتين في معظم أوقاته سواء بالاستماع أو بالمحاكاة أو بالممارسة، فضلاً عن أن الطفل لم ترسخ لديه بعد عادات لغوية خاصة تعوقه عن تعلم الجديد.^{٣٤}

القسم الثالث: والرأي الثالث يربط بين اصطلاح ثنائية اللغة ومستوياً الفرد في لغة ثانية، غير لغة الأم. وهو بذلك يحدد مستويات لثنائية اللغات. ويضرب شتين Stern مثلاً على ذلك:

(أ) هو يتشدد بالفرنسية.

(ب) هو يتكلم الفرنسية بطلاقة.

(ج) يتساوى الأمر عند في البيت، أن أتحدث بالفرنسية أو بالإنجليزية.

إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ١١٤.

^{٣٣} إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ٧٣-

^{٣٤} إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ٧٣-

وتعتبر هذه الجمل الثلاث عن مستويات لثنائية اللغات. إلا أن الجمل الثالثة أقربها إلى ثنائية اللغات في ضوء المفهوم الشائع لكلمة ثنائية اللغات.^{٣٥}

وقال الدكتورة نيتي نور حياي الماچستير (Dr. Eti Nurhayati, M.Si) في كتابها "*psikologi pendidikan inovatif*" أن مصطلح ثنائي اللغة أسند إلى من يستخدم لغتين وهما اللغة الأم ولغة سواها. وثنائي اللغة في ذلك الكتاب لقب لمن يستخدم لغتين أو أكثر يختلف صوت نطقه ومفرداته وقواعده.^{٣٦} وفي القاموس الكبير للغة الإندونيسية إن ثنائية اللغة تشمل على التعريفين فالأول قدرة على استخدام اللغتين جيدا والثاني ما يتعلق باللغتين أو يشمل عليهما.^{٣٧}

والفصل هو غرفة في المدرسة التي يتعلم فيها الطلاب.^{٣٨} ويفهم من تعريف ثنائي اللغة والفصل المذكور أن فصل ثنائي اللغة غرفة يستعد لعملية التعليم والتعلم باستخدام اللغتين. واللغتان المستخدمتان في عملية التعليم والتعلم في الغالب هما اللغة الأم (*native language*) و اللغة الأجنبية (*foreign language*).^{٣٩}

٣. مفهوم تعليم ثنائي اللغة

لقد استخدم مصطلح تعليم ثنائي اللغة للدلالة على معان مختلفة. وقد يستخدمه البعض ليدل على أية مدرسة فيها لغتان ومنهما لغة أجنبية. وهذا يعني أن كل مدرسة لا تعلم اللغة الأولى فقط وهذا يدل على أن فيها تعليم ثنائي اللغة. وبذلك أن معظم برامج التعليم في العالم يدخل في هذا النوع ولو كان هذا لا يدرك في جميع البلاد تعليم لغة أجنبية واحدة أو أكثر في مدارسها. والمثال جميع المدارس المتوسطة والعالية في البلاد العربية تدرس اللغة الإنجليزية أو اللغة الفرنسية، يدل هذا المثال على تعليم ثنائي اللغة كما في هذا التعريف.^{٤٠}

ولكن بعض الباحثين يستخدم مصطلح تعليم ثنائي اللغة ليدل على شيء مختلف من المعنى السابق. وعندهم أن المعنى من هذا المصطلح مدرسة تستخدم لغتين كواسطة للتعليم،

إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ٧٤.

³⁶Eti Nurhayati, *Psikologi Pendidikan Inovatif*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar: 2011), Hlm. 30.

³⁷ Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Hlm. 530.

³⁸ Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Hlm. 151.

³⁹ Lilik Wulandari, Skripsi: *Pembelajaran Berbasis bilingual* (studi kasus pembelajaran PAI di Madrasah Aliyah Jurusan keagamaan Pondok Pesantren Al-Islam Joresan Tahun Ajaran 2007-2008), Hlm. 26.

محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥١.

مثل اللغة الأولى لتعليم الدروس العلمية واللغة الثانية لتعليم الدروس الأدبية. ولا تدخل برامج تعليم اللغة الأجنبية في هذا المصطلح من تعليم ثنائي اللغة.^{٤١}

ويرى البعض أن تعليم ثنائي اللغة يجب عليه أن يتضمن بالمكونات الآتية:

- (أ) يجب على تعليم ثنائي اللغة تقديم التعليمات والبرامج التوعوية والإرشادات المدرسية للطالب الجديد باللغة التي يعرفها. وإذا كان الطالب لا يعرف اللغة الأكثرية فيجب عليه تقديم له الإرشادات المدرسية بلغته ولا بلغة تفرض عليه أو بلغة لا يعرفها.
- (ب) إذا كان الطالب لا يتقن أو لا يعرف اللغة الأكثرية من اللغات الثانية فيجب على المدرسة تعليمه بلغته الأولى مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة ولا يجوز تعليمه باللغة الثانية قبل إتقانه جميع مهارات اللغة الأولى.
- (ج) تعلم المدرسة الطالب المهارات الأربعة من اللغة الثانية بعد إتقانه بالمهارات الأربعة من لغته الأولى.
- (د) تعلم المدرسة الطالب المواد التعليمية المختلفة باللغة التي يتقنها. ولا يجوز تعليمه باللغة الثانية إذا كان ضعيفا في استخدام اللغة الثانية. والأحسن تعليمه باللغة الأولى التي يتقنها.
- (هـ) تبدأ المدرسة تعليم المواد التعليمية باستخدام اللغة الثانية تدريجيا وحسب تقدم الطالب في اللغة الثانية.
- (و) تهتم المدرسة بتقديم برامج تتعلق بالثقافة الأولى من الطالب لتعزيز ثقته بنفسه وكرامته. وهذا يعني أن المدرسة تقدم اللغتين والثقافتين فيكون التعليم فيها تعليم ثنائي اللغة وثنائي الثقافية معا.^{٤٢}

ب) أهداف تعليم ثنائي اللغة

تعليم ثنائي اللغة لأهداف مختلفة أو لمجموعة مختلفة من الأهداف. ومن هذه

الأهداف ما يلي:

- (أ) **الدمج**، في بعض الحالات يساعد تعليم ثنائي اللغة في دمج الأقليات والأفراد في مجتمع الأكثرية، إذ يقدم تعليم ثنائي اللغة فرصة نادرة لذلك عن طريق قبول الفرد على حاله. فهو

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥١.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٦ -

واقعيا لا يعرف سوى اللغة الأولى (لغته الأولى التي جاء بها من بلده). فماذا نفع له؟ يقبله تعليم ثنائي اللغة على ما هو عليه ويعلمه بواسطة اللغة الأولى. وفي أثناء ذلك، يعلمه اللغة الثانية (التي هي لغة البلد المضيف). بالتدرج سيتقن لغة الثاني. وهكذا فإن تعليم ثنائي اللغة يساعد هذا الفرد على التأقلم والاندماج التدريجي في المجتمع الجديد.^{٤٣}

(ب) **توحيد المجتمع**، بواسطة تعليم ثنائي اللغة تستطيع الدولة أن توحد الأقليات المختلفة وترضيها في نفس الوقت. فكل أقلية يسمح لها باستخدام لغتها الأولى. ولكن على الجميع أن يتعلم لغة واحدة، هي اللغة الرسمية أو لغة الأكثرية أو لغة تحددها الدولة. فتكون هذه اللغة الأخيرة وسيلة توحيد لجميع الأقليات. لكل أقلية لغتها الخاصة، ولكن هنا كمشتركة. وهذا يتحقق بواسطة تعليم ثنائي اللغة. فكل مدرسة في بلد ما تعلم بلغة محلية، ولكن على المدرسة جميعا أن تعلم لغة أخرى معينة لتكون هذه اللغة المشاركة لجميع السكان.^{٤٤}

(ج) **الاتصال الخارجي**، إن السماح لنظام تعليم ثنائي اللغة يغني البلاد لغويا. إنه يعني توفير الملايين من الناس الذين يتقنون لغتين، وهذا يسهل اتصال السكان والبلاد بالعالم الخارجي لتحقيق مكاسب تجارية وسياسية واقتصادية وثقافية. فاللغة تعني التقارب والتفاهم. وبواسطة تعليم ثنائي اللغة تحافظ البلاد على أعداد كبيرة من ثنائيي اللغة الذين يتقنون أنواعا مختلفة من الثنائيات اللغوية. وهذا مكسب في مجال الاتصال والعلاقات الدولية.^{٤٥}

(د) **إرضاء الأقليات** دلا من منع الأقليات من استخدام لغاتها الأولى، ومن ثم إثارة هذه الأقليات، يقدم تعليم ثنائي اللغة حلا يرضى الأقلية من ناحية ويرضي الأكثرية من ناحية أخرى. وهكذا يمكن تجنب قلاقل واضطرابات أهلية خطيرة العاقبة. ويأتي هذا الإرضاء في إطار السيادة الوطنية ومن دون الإخلال بوحدة البلاد والعباد.^{٤٦}

(هـ) **حل مشكلات تعليمية**، كما ذكرنا سابقا، إذا كان في بلد ما مئات الأطفال الذين بلغو سن التعليم وهم لا يعرفون سوى لغتهم الأم ولا يعرفون لغة التعليم في مدارس الأكثرية، فالحل ل هو قبولهم في مدارس تعلم باللغة التي يعرفونها، ثم تقوم هذه المدارس بتعليمهم لغة الأكثرية تدريجيا. وهذا الحل هو البديل عن حل آخر غير عادل هو إجبار هؤلاء الأطفال على دخول مدارس تعلم بلغة لا يعرفونها على مبدأ (اسبح أو اغرق). إن تعليم ثنائي اللغة

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٧

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٧

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٧

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٨

يغير مبدأ (اسبغ أو اغرق) إلى مبدأ آخر هو (علمه السباحة فلا يغرق). إن تعليم ثنائي اللغة بمر طفلا على التعلم بلغة لا يعرفها، وبهذا يساعد الطفل على النجاح والتحصيل الدراسي، بدلا من الفشل والرسوب والتسرب من المدرسة.^{٤٧}

(و) **المساواة بين اللغات**، إن تعليم ثنائي اللغة ينطلق من مبدأ النظر إلى اللغات المختلفة في بلد ما نظرة مساواة في بعض الحالات، على أساس أن اللغة الأولى ليست أفضل من لغة الثاني ولا لغة الثاني أفضل من اللغة الأولى. دع اللغتين تعيشا معا في كل مكان بما في ذلك المدرسة وغرفة الصف.^{٤٨}

(ز) **مكاسب اقتصادية**، إن تعليم ثنائي اللغة يساعد على ازدهار تعلم اللغات المختلفة في بلد ما. وهذا يعني توفر حشد كبير من أناس يعرفون عدة لغات. وهذا بدوره يساعدهم في الحصول على وظائف داخل بلادهم وخارجها. وهذا مكسب اقتصادي للأفراد الذين يحصلون على وظائف ومكسب للدولة التي ينتمون إليها.^{٤٩}

(ح) **روابط دينية**، في بعض الحالات يحقق تعليم ثنائي اللغة روابط دينية. ولدى سؤال مؤلف هذا الكتاب لعدد من معلمي العربية من غير العرب عن سبب تعلمهم العربية أو أسباب هذا التعلم ذكر جميعهم أن أحد الأسباب بل وأهمها هو دافع فهم الإسلام والارتباط به. ولهذا السبب ذاته يدخل تعليم العربية في كثير من المدارس الخاصة والحكومية في البلاد الإسلامية غير العربية. إنهم يتعلمون العربية لتقربهم من الإسلام.^{٥٠}

(ط) **فرض لغة ما**، إذا أرادت جهة ما فرض لغة ما، فما هو الحل الذي لا يستشير الناس؟ الحل هو تعليم ثنائي اللغة. وهذا ما كانت تفعله كثير من الدول الاستعمارية حين أرادت فرض لغتها على الشعوب المستعمرة. كانت تضيف لغتها إلى برامج التعليم فتجعل التعليم ثنائي اللغة كيلا تضر بمركز اللغة المحلية. وكانت تتسلل تلك الدول عبر تعليم ثنائي اللغة للوصول إلى هدفها الكامل، فكانت بالتدرج تصل إلى قلب الوضع.^{٥١}

(ي) **تعليم النخبة**، قد تُدخل مدرسة ما برنامج تعليم ثنائي اللغة من أجل اجتذاب نخبة من الطلاب أو نخبة من الناس، أي لاجتذاب الأذكاء أو لاجتذاب الأغنياء أو كليهما. فتجد

محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٨
محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٨
محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٨
محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٨
محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٩

في هذه المدرسة لغتين أو أكثر من اللغات العالمية المرموقة. وهذا إغراء لبعض الناس وبعض الطبقات في كل مكان، وخاصة فيما يعرف بالمدارس الدولية التي يقصدها أناس يقيمون في بلاد غير بلادهم، كما هو الحال مع أبناء الدبلوماسيين في عواصم العالم المختلفة.^{٥٢}

(ك) إتاحة الفرصة، بينما المدرسة تعلم الطفل بلغته الأولى وتسير الأمور سيراً حسناً هنا، يتيح للطفل الوقت الكافي لتعلم لغة الثاني. تعليمه لغة الثاني بهذه الصورة لا يتعارض مع دراسته ولا يؤثر سلباً على علاقاته الاجتماعية أو تحصيله الدراسي أو حالته النفسية. فهو يتعلم لغة الثاني في جو هادئ، غير مفعم بالتوتر أو الإحباط. يتقدم في دراسته مع اللغة الأولى وفي الوقت ذاته يتعلم لغة الثاني. وهكذا فإن تعليم ثنائي اللغة يتيح الفرصة لتعلم لغة الثاني دون ضياع الوقت ودون الإضرار بالفرد. بل إن تعلم اللغة الأولى وإتقانها سيساعد في تعلم الطفل لغة الثاني، إذ يكتسب مهارة عامة في تعلم اللغات من خلال تعلم اللغة الأولى في شتى جوانبها ومهاراتها.^{٥٣}

ج) برامج تعليم ثنائي اللغة

تعمل برامج تعليم ثنائي اللغة ضمن إطارات شديدة التنوع والتباين. وسنرى في هذا المبحث هذه الأنواع من البرامج ومدى تباينها.

من حيث التوزيع الزمني، يمكن أن يتخذ البرامج أحد الأشكال الآتية:

(أ) لغة الأول و لغة الثاني بالتناوب في اليوم الدراسي الواحد. وهذا يعني أن الحصص الأولى في الجدول الدراسي تكون مثلاً باللغة الأولى والحصص الثانية باللغة الثانية والحصص الثالثة باللغة الأولى وهكذا.

(ب) اللغة الأولى في النصف الأول من اليوم الدراسي واللغة الثانية في النصف الثاني منه. يتم التدريس في الحصص الثلاث الأولى باللغة الأولى وفي الحصص الثلاث التالية باللغة الثانية.

(ج) اللغة الأولى ولغة الثاني بالتناوب مع أيام الأسبوع. مثلاً السبت اللغة الأولى والأحد لغة الثاني والإثنين اللغة الأولى والثلاثاء لغة الثاني وهكذا. وهذا يعني أن التدريس يكون طيلة ذلك اليوم بلغة معينة وفي اليوم التالي بلغة أخرى بالتناوب.

(د) اللغة الأولى في النصف الأول من الأسبوع ولغة الثاني في النصف الثاني منه.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٩
محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٩.

(هـ) اللغة الأولى في ساعات متفرقة في الجدول الدراسي الأسبوعي واللغة الثانية في الساعات الأخرى حسب نسبة توزيع معينة.

(و) اللغة الأولى لمواد دراسية معينة (مثلا مواد اجتماعية) ولغة الثانية للمواد الدراسية الأخرى (أي العلوم وسواها) أو بالعكس.^{٥٤}

ومن ناحية اللغات التي تستخدم في التعليم في غرفة الصف، تتنوع البرامج على الوجه التالي:

(أ) التعليم باستخدام اللغة الأولى في تدريس المواد، واستخدام لغة الثانية لتعليم لغة الثانية كلفة فقط.

(ب) التعليم باستخدام لغة الثانية في تدريس المواد، واستخدام اللغة الأولى لتعليم اللغة الأولى كلفة فقط.

(ج) استخدام اللغة الأولى في تدريس بعض المواد، ولغة الثانية للبعض الآخر.

(د) استخدام لغة الأول ولغة الثانية لتدريس كل مادة: أي يستخدم المعلم الواحد لغتين وهو يدرس المادة الواحدة في الحصة الواحدة.^{٥٥}

من ناحية لغات الكتب الدراسية، تتنوع البرامج على هذا النحو:

(أ) جميع الكتب الدراسية باللغتين الأولى ماعدا كتب تعليم لغة الثانية.

(ب) جميع الكتب الدراسية باللغتين الثانية ماعدا كتب تعليم اللغة الأولى.

(ج) بعض الكتب (في موضوعات معينة) باللغتين الأولى وباقي الكتب (في الموضوعات الأخرى) باللغتين الثانية.

(د) كل كتاب دراسي تقدم طبعة منه باللغتين الأولى وطبعة باللغتين الثانية. ويكون الطالب حرا في الاختيار أو مُطالَبًا بهما معا حسب خطة البرنامج.^{٥٦}

من ناحية تجميع الطلاب في الصفوف، تتخذ البرامج أشكالا متنوعة منها:

(أ) تجميع الطلاب الذين لغتهم الأولى هي اللغة الأولى في صف واحد.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٦٥.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٦٧.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٧.

- (ب) تجميع الطلاب الذين لغتهم الأولى هي لغة الثاني في صف واحد.
- (ج) مزج طلاب اللغة الأولى مع طلاب لغة الثاني في صف واحد: أي الطلاب الذين لغتهم الأم هي اللغة الأولى مع الطلاب الذين لغتهم الأم هي لغة الثاني.
- (د) تجميع الطلاب الذين يعرفون اللغة الأولى ولغة الثاني في صف واحد، أي الطلاب ثنائي اللغة.
- (هـ) تجميع الطلاب أحاديي اللغة (يعرفون اللغة الأولى أو لغة الثاني) مع طلاب ثنائي اللغة (يعرفون اللغة الأولى ولغة الثاني).^{٥٧}

(د) هدف برنامج تعليم ثنائي اللغة في بعض المدارس بإندونيسيا

المدارس التي تعقد التعليم ثنائي اللغة لديها أهداف محددة لتحقيقها، مثل بعض المدارس في إندونيسيا، وهي:

١. Smart Eureka A national Plus School، الهدف من برامج ثنائي اللغة التي تقام في هذه المدرسة هو:

قالت رئيسة هذه المدرسة روسديانينجسه: "إن الهدف تشكيل أفق الأطفال لكيلا يكونوا مقلدين ولا يتركزوا على الكتاب ويكونوا ذكيين في الأفعال اليومية بتصرف معرفتهم فيها ولا في الكتاب".^{٥٨}

قال درف إيمانويل بانجون (Darfi Imanuel Bangun) وهو مدرس اللغة الإنجليزية في هذه المدرسة إن برامج ثنائي اللغة إحدى القوات يبع المدرسة وكوسيلة لمواجهة المستقبل لأن اللغة هي وسيلة للاتصال".

واللغة التي تطبق في هذه المدرسة هي اللغة الإنجليزية ويستخدمها المدرس لبدء الدروس وإنهائه وإعطاء أوامر بسيطة للطلاب.^{٥٩}

٢. المدرسة الثانوية الحكومية الثانية بكالاتين، يستخدم تعليم ثنائي اللغة في هذه المدرسة لترقية نوعية التعليم الوطني حتى ينتج الموارد البشرية المتقنات بعلوم وتكنولوجيا والمهترات في الاتصال باللغة الأجنبية واللغة الإنجليزية خاصة.^{٦٠}

محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٦٨.

⁵⁸ Yulianie Kasari, "Analisis Penerapan *Bilingual Class* Guna Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Inggris Siswa (Studi Kasus di Smart Eureka A National Plus School-Depok)", Hlm.50.

⁵⁹ Yulianie Kasari, "Analisis Penerapan *Bilingual Class* Guna Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Inggris Siswa (Studi Kasus di Smart Eureka A National Plus School-Depok)", Hlm.51.

تستخدم اللغة الإنجليزية في هذه المدرسة كلغة التعليم، وأما استخدامها في الفصل فهو حين يبدأ المدرس دروساً ويختتمها ويعطي الأوامر للطلاب وحين يذكر المصطلحات المتخصصة في المواد التعليمية التي يشرح مفهومها باللغة الإندونيسية وحين يقدم الطلاب وواجباتهم.⁶¹

المدرسة العالية في قسم الدينية في معهد "الإسلام" بجوريسان فونوروجو، الهدف من ثنائي اللغة في هذه المدرسة هي أن تجعل طلابها ماهرين في استخدام اللغة العربية بالنشط والسلب، فكان تعليم الدروس في ضمن "تعليم دين الإسلام" يستخدم اللغة وهما اللغة العربية واللغة الإندونيسية. وتستخدم اللغة العربية كلغة التعليم.⁶²

هـ. الدراسة السابقة

درست الباحثة ثلاثة مراجع كأساس للتفكير فتعتمد عليها. وهي ثلاث بحوث علمية كما يلي:

1. البحث العلمي بالموضوع "Implementasi pembelajaran bilingual sebagai wujud rintisan sekolah bertaraf internasional di SMP Negeri 2 Klaten tahun ajaran 2008/2009" وهو للطالبة من كلية التدريس وعلوم التربية في جامعة "سبلاس مارت" (USM) بسوراكارتا اسمها "عشت أنت" (K7405067) في عام ٢٠٠٩ م. المبحث في البحث السابق تنفيذ برنامج تعليم ثنائي اللغة كشكل من أشكال المدرسة المعدة لمستوى الدولي في المدرسة ٢ الثانوية الحكومية بكالاتين، والمعارضة التي تواجهه في تنفيذ برنامج تعليم ثنائي اللغة، والجهود من جهة المدرسة ٢ الثانوية الحكومية بكالاتين وهي مأخوذ لحل المعارضة في تنفيذ برنامج تعلم ثنائي اللغة كشكل من أشكال المدرسة المعدة لمستوى الدولي. وهذا البحث بحث نوعي وصفي كان عنده مصادر البيانات وهي المخبرون والأماكن والأحداث والمخفوظات والوثائق. وتقرير المخبرين فيه باستخدام طريقة الاختبار الجليدية (snowball sampling). وأما طريقة جمع البيانات فيه فباستخدام المقابلات والملاحظة وتحليل الوثائق. ونتائجه فيما يلي:
أ) تنفيذ تعليم ثنائي اللغة كشكل من أشكال المدرسة المعدة لمستوى الدولي في المدرسة الثانوية الحكومية ٢ بكالاتين.

⁶⁰ Istianti, "Implementasi pembelajaran bilingual sebagai wujud rintisan sekolah bertaraf internasional di SMP Negeri 2 Klaten tahun ajaran 2008/2009", Hlm.47.

⁶¹ Istianti, "Implementasi pembelajaran bilingual sebagai wujud rintisan sekolah bertaraf internasional di SMP Negeri 2 Klaten tahun ajaran 2008/2009", Hlm. 55.

⁶² Lilik Wulandari, "Pembelajaran Berbasis *bilingual* (studi kasus pembelajaran PAI di Madrasah Aliyah Jurusan keagamaan Pondok Pesantren Al-Islam Joresan Tahun Ajaran 2007-2008), Hlm.55.

(١) كان تعليم ثنائي اللغة في المدرسة الثانوية الحكومية ٢ بكلاتين ينفذ من خلال برنامج فصل (*imersi*) وفصل المدرسة المعدة لمستوى الدولي (*RSBI*). فصل (*imersi*) هو فصل للطلاب المتكلمين باللغة الأولى التي ينالون جميع أو بعض درسهام بوسيلة اللغة الثانية كلغة التعليم. فيجری فصل (*imersi*) على أمر مباشر من وزارة التربية والثقافة في جزيرة جاوى الوسطى بناء على المرسوم رقم ٤٢٠\٤٩٠\٠٠٤٩٠. وأما التقرير بالمدرسة المعدة لمستوى الدولي (*RSBI*) فهو بناء على أساس المرسوم من مدير التدريب للمدرسة الثانوية ومدير العام لإدارة التربية الابتدائية والتربية الثانوية ووزارة التربية الوطنية رقم ٥٤٣\ج\٣\KEP\٢٠٠٧. والمدرسة المعدة لمستوى الدولي هي المدرسة بمعيار وطني (*SSN*) التي تعد الطلاب مستندا إلى المعيار الوطني التربوي (*SNP*) لاندونيسية ومستوى دولية بحيث أن يكون متخرجونها لديهم قوة التنافس الدولية.

(٢) الغرض من برنامج تعليم ثنائي اللغة في المدرسة ٢ الثانوية الحكومية بكلاتين هو تحصيل الموارد البشرية الذين يتقنون العلوم والتكنولوجيا ويكونون ماهرين في الاتصال باللغة الأجنبية واللغة الإنجليزية خاصة.

(٣) الإعداد لتنفيذ تعليم ثنائي اللغة يتكون من الأنشطة وهي توظيف المعلمين واختيار الطلاب والسهولات التعليمية والمنهج الدراسي والكتب الدراسية والتمويل والتعريض.

(٤) التنفيذ لتعليم ثنائي اللغة كان يتضمن على تطبيق الطريقة التعليمية وعملية التعليم.

(٥) التقييم من تنفيذ تعليم ثنائي اللغة كان يهدف لمعرفة مدى نجاح البرنامج. وهو يتكون من تقييم البرامج وإنجاز التعلم لدى الطلاب.

(ب) كانت المعارضات في تنفيذ برنامج ثنائي اللغة في المدرسة ٢ الثانوية الحكومية بكلاتين.

(١) نقصان استعداد المعلمين في تنفيذ عملية التعليم باستخدام اللغة الإنجليزية كلغة التدريس.

(٢) نقصان القدرة الأساسية من اللغة الإنجليزية لدى الطلاب وخاصة طلاب الصف السابع للمدرسة المعدة لمستوى الدولي (*RSBI*).

(٣) عبء التعلم الشديدة عند الطلاب في فصل ثنائي اللغة بأنه لا بد لهم من إتقان المواد التعليمية باستخدام اللغة الإندونيسية واللغة الإنجليزية.

(٤) الصعوبات في أخذ المراجع باللغة الإنجليزية لفصل (*imersi*) خاصة في دروس العلوم الاجتماعية ولاسيما درس الجغرافيا والتاريخ.

(ج) الخطوات لحل المعارضات في تنفيذ برنامج ثنائي اللغة في المدرسة الثانوية الحكومية ٢ بكلاتين.

(١) قامت المدرسة بتدريبا على معلمي الفصل الثنائي اللغة لتعلم اللغة الإنجليزية ويتكون التدريب من التدريب قبل التعلم والتدريب أثناء عملية التعليم.

٢) كانت مشكلة محدودة القدرة الأساسية عن اللغة الإنجليزية تحل بطريقتين وهما من جهة المعلمين والطلاب. فكان ينبغي للمعلم تكثير الأعمال في تنفيذ تعلم ثنائي اللغة وللطلاب إتباع إضافة اللغة الإنجليزية خارج المدرسة. ويستخدم المعلم زيادة الحصص الدراسية لتقليل عبء التعلم للطلاب بأنهم مثقلين باستخدام اللغة الإنجليزية كلغة الدراسة.

٣) كان نقصان كتب إنجليزية يحل بتوجيه من جهة المدرسة إلى المعلمين لبحث الكتب واشتراؤها أو استعارة المراجع للمواد التعليمية.^{٦٣}

٢. البحث العلمي بالموضوع " *Pembelajaran Berbasis bilingual (studi kasus pembelajaran PAI di Madrasah Aliyah Jurusan keagamaan Pondok Pesantren Al-Islam Joresan Tahun Ajaran 2007-2008)* وهو للطلبة من كلية التربية في جامعة الإسلامية الحكومية (STAIN) بفونوروجو اسمها ليليك وولانداري (٢٠٠٨-٢٠٠٧).

إن ما يبحث فيه التعلم بنائياً اللغة في المدرسة العالية والسبب من استخدام اللغة الأجنبية في عملية التعليم عند قسم الدينية معهد "الإسلامة بجورسان فونوروجو" عام ٢٠٠٧-٢٠٠٨ م. وإن نظام التقييم المستخدم في التعليم باللغة الأجنبية عند قسم الدينية من المدرسة العالية في معهد الإسلامية بجورسان عام ٢٠٠٧-٢٠٠٨ م. والفوائد يأخذها الطلاب حين يتعلمون باللغة الأجنبية في قسم الدينية من المدرسة العالية في المدرسة الداخلية الإسلامية بجورسان عام ٢٠٠٧-٢٠٠٨ م.

هذا البحث بحث وصفي نوعي كان يستخدم ثلاثة طرق لجمع البيانات وهي المقابلات والملاحظة والتوثيق. والنتيجة تعرض سبب استخدام اللغة الأجنبية في التعلم وهو أن يقدر الطلاب على إتقان العلوم الدينية ويصبح علماء والاتصال باللغة الأجنبية ويقبلوا في الجامعة التي تستخدم اللغة الأجنبية. والمواد التعليمية المستخدمة في عملية التعلم والتعليم باللغة الأجنبية في هذه المدرسة العالية فهي التي وضعتها وزارة الشؤون الدينية وزيدت مواد أخرى من المعلم. وأما الطرق التعليمية المستخدمة فهي طريقة مباشرة وطريقة المناقشة وطريقة السؤال والجواب. وأما الوسائل التعليمية المستخدمة فهي السبورة والكراسة والكتب والقرآن الكريم. وأما نظم التقييم المستخدم في تعلم اللغة الأجنبية فهو الاختبار الكتابي والاختبار الشفهي. والمنافع المأخوذة لدى الطلاب في التعلم الذي يستخدم اللغة الأجنبية هي أنهم يقدرتون على فهم العلوم الدينية المكتوبة باللغة الأجنبية وإتقان اللغة الأجنبية.^{٦٤}

⁶³Istianti, "Implementasi pembelajaran bilingual sebagai wujud rintisan sekolah bertaraf internasional di SMP Negeri 2 Klaten tahun ajaran 2008/2009", *Skripsi* (Surakarta: mahasisiwi Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Sebelas Maret, 2009).

⁶⁴Lilik Wulandari, "Pembelajaran Berbasis *bilingual* (studi kasus pembelajaran PAI di Madrasah Aliyah Jurusan keagamaan Pondok Pesantren Al-Islam Joresan Tahun Ajaran 2007-2008)", *Skripsi* (Ponorogo: Fakultas Tarbiyah Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri (STAIN), 2008).

٣. البحث العلمي بالموضوع " *Penenerapan Bilingual Class Guna Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Inggris Siswa (Studi Kasus di Smart Eureka A National Plus School-Depok* " وهو للطالبة من كلية علوم التربية والتدريس في جامعة هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا اسمها يولياني كاساري (١٠٨٠١٨٢٠٠٥٠).

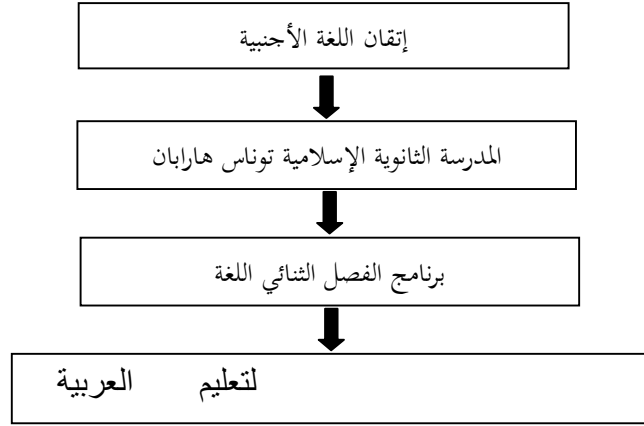
أوضح هذا البحث العلمي أن تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة لتحسين مهارات اللغوية الإنجليزية لدى الطلاب " *Smart Eureka a National Plus School* " بديوك. المدخل في هذا البحث هو مدخل نوعي بطريقة وصفية ودراسة الحالة. وطرق جمع البيانات المستخدمة هي المقابلات والملاحظة والتوثيق. تدل نتيجته على أن إجراء تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة في " *Smart Eureka A National Plus School* " بديوك يطبق ست مجموعات من الطيبعات في كل درس باستخدام اللغة الإنجليزية. التعليم والتعلم بطرق متنوعة تزيد حماسة الطلاب في التعلم والمهارات اللغوية التي تشير إليه قدرة الطلاب على ذكر الأسماء والصفات والأوامر البسيطة والتعبير عن آرائهم باستخدام اللغة الإنجليزية وقدرة على فهم الأفلام التي تستخدم اللغة الإنجليزية.^{٦٥}

و. الإطار التفكيري

يحدث في عصر العولمة مثل الآن التفاعل بين البلدين وهذا يشجع الناس في تعلم وإتقان اللغات واللغة الأجنبية خاصة. فإن من يتعلم اللغة الأجنبية ويتقنها يستطيع على متابعة تطور العلم والتكنولوجيا في العالم. ويسرع هذا في تحسين نوعية حياة الإنسان. تعلم وإتقان اللغة الأجنبية أمر أصعب للمتعلمين غير الناطقين بتلك اللغة. لذلك إن الطرق التعليمية والبرامج المتنوعة أنشأتها المدارس لمساعدة الطلاب على إتقان اللغة الأجنبية منها برنامج فصل ثنائي اللغة كما في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج وهذه المدرسة توفر بيئة لغوية في الفصول بحيث يعرف الطلاب اللغة الأجنبية التي تدرسها المدرسة. ووجد من اللغتين التي تدرسها هذه المدرسة، وهذا البرنامج له دور في تعليم اللغة العربية لدى الطلاب فيها.

تحدث في تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة مشكلات كثيرة سواء كانت في إعداده أو تنفيذه أو عمليته أو تقييمه. ولكن من جهة المدرسة محاولة لبحث حلول فضلى لحل هذه المشكلات من أجل تحقيق أهداف تأدية هذا البرنامج وهي أن يكون الطلاب قادرين على إتقان اللغة الأجنبية كما علمها المعلم لهم في المدرسة.

⁶⁵Yulianie Kasari, "Analisis Penenerapan *Bilingual Class* Guna Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Inggris Siswa (Studi Kasus di Smart Eureka A National Plus School-Depok)", *Skripsi* (Jakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Jurusan Kependidikan Islam Universitas Islam Negeri (UIN) Hidayatullah, 2013).



الباب الثالث مناهج البحث

أ. مناهج البحث

مناهج البحث تتكون من كيفية التحقق وطريقته اللازمة لحلها مسائل البحث والإجابة عن أسئلتها. وبعبارة أخرى إن مناهج البحث تعطي الدلالة على كيفية تنفيذ البحث.

ب. نوع البحث

هذا البحث من نوع البحث النوعي لأن بياناته في شكل الإجابات أو الأخبار،^{٦٦} وهي ما يأخذ من مستحبي البحث باستخدام طريقة جمع البيانات فيحللها الباحثة بعد أخذها باستخدام طريقة تحليل البيانات النوعية ثم تحصل هذه العملية على نتيجة البحث التي تجيب عن أسئلة البحث المحددة.^{٦٧} البيانات المأخوذة من هذا البحث تصف دور برامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم العربية في المديرية الثانوية الإسلامية تونس هارابان بسمارانج فيسمى بالبحث النوعي الوصفي. قال بيست (*best*) إن البحث الوصفي بحث يسعى لوصف الشيء وتفسيره وفقا لما هو عليه. لتنفيذ البحث الوصفي أهداف رئيسية منها وصف الحقائق منتظما وخصائص شيء مبحوث صحيحا.^{٦٨} والغرض من هذا البحث وصف برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية صحيحا وبما هو عليه.

ج. مكان البحث ووقته

تبحث الباحثة بحثا نوعيا في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج وهي مدرسة تهتم باللغات أن منها اللغة العربية بإقامة برنامج الفصل الثنائي اللغة ليكون الطلاب قادرين على اتقان اللغة العربية.

قد جرى البحث في التاريخ ٢١ نوفمبر عام ٢٠١٥ م. فإجراؤه في أسبوعين تقريبا وسيتم عندما تحصل الباحثة على نتائج البحث. ولذلك إن الوقت المقدر قد يتغير وفقا للحاجة.

د. مصادر البيانات

تتكون البيانات لهذا البحث من بيانات أولية وبيانات ثانوية ومصادرها فيما يلي:

⁶⁶ Yunita Rahmawati, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Arab*, (Semarang: Walisong Press, 2011), Hlm. 35.

⁶⁷ Haris Herdiansyah, *Wawancara, Observasi dan Focus Groups Sebagai Instrumen Penggalan Data Kualitatif*, (Jakarta: PT. Rajagrafindo Persada, 2013), Hlm. 14.

⁶⁸ Yunita Rahmawati, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Arab*, Hlm. 37.

أ) مصدر البيانات الأولية مكان يعمل فيه باحث ببحثه⁶⁹ وأشخاص يلاحظهم باحث أو يقابلهم في شكل الكلام أو الأفعال. فأما مصادر البيانات الأولية لهذا البحث فهي مدير المدرسة ومعلمي درس اللغة الأجنبية وبعض الطلاب في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج. وتأخذ من هذه المصادر البيانات الأولية لهذا البحث وهي كيفية تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ومشكلاته وحلوله ودوره لتعليم اللغة العربية. والبيانات الأولية تسجل في شكل الكتابة أو الفيديو أو الصور أو بواسطة الأشرطة السمعية.⁷⁰

ب) مصادر البيانات الثانوية طرف ثاني سواء كان أشخاصا أم سجلات مثل كتب وتقارير ونشرات ومجلات وكلها توثيقي.⁷¹ فأما مصادر البيانات الثانوية لهذا البحث فهي الكتب والسجلات المدرسية المناسبة للبحث. وتأخذ المصادر الثانوية لهذا البحث وهي وصف تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ودوره لتعليم اللغة العربية.

هـ. بؤرة البحث

تريد الباحثة أن لا تتوسع البحث فتكره على دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم العربية وكل أنشطة تتعلق بدور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية والمشكلات التي يواجهها المعلم في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة والحلول من جهة المدرسة لحلها.

و. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات للحصول على البيانات المطلوبة في هذا البحث هي:

أ) المقابلة

المقابلة محادثة لغرض معين يعمله الطرفان وهما المقابل بالباء المكسورة (*interviewer*) هو الذي يعطي الأسئلة والمقابل بالباء المفتوحة (*interviewee*) هو الذي يجيب عن الأسئلة جوابا.⁷² المقابلة كطريقة بحث البيانات في هذا البحث تجرى لاكتساب البيانات مباشرة ولتسهيل المقابلة تريد الباحثة أن تستل الأسئلة إلى من يتعلق بدور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، منها:

⁶⁹ Bagja Waluya, Sosiologi: *Menyelami Fenomena Sosial di Masyarakat*, (Bandung: PT. Setia Perna Inves, 2006), Hlm. 79.

⁷⁰ Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remadja Karya ,1989), Hlm. 112.

⁷¹ Bagja Waluya, Sosiologi: *Menyelami Fenomena Sosial di Masyarakat*, Hlm. 79.

⁷² Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Hlm. 135.

(١) مدير المدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، تسئله الباحثة لنيل المعلومات عن تاريخ مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج وإدارتها وتنظيمها وما يتعلق ببرامج الفصل الثنائي اللغة في هذه المدرسة.

(٢) معلم اللغة العربية، تسئله الباحثة لنيل المعلومات عن استراتيجية مستخدمة لتنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ومشكلاتها وحلولها وما يتعلق بتعليم اللغة العربية.

(٣) طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، تسئلهم الباحثة لنيل المعلومات عن قدرتهم في اللغة العربية التي تدرسها المعلم لهم.

(ب) الملاحظة

الملاحظة تجرى بزيارة إلى مكان البحث،^{٧٣} وهي لبحث عن ظواهر تبحثها الباحثة عمدا ومنهجيا.^{٧٤} وتلاحظ الباحثة في هذا البحث كل أنشطة في فصل ثنائي اللغة وتعليم اللغة العربية وحالة بيئة لغوية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.

(ج) التوثيق

طريقة التوثيق بحث البيانات حول الأشياء أو المتغيرات في شكل مذكرات ونسخة والكتب والصحف والمجلات والأحجار المنقوشة ومحاضر الاجتماعات وغير ذلك.^{٧٥} وتستخدم هذه الطريقة في هذا البحث لاكتساب البيانات المكتوبة عن المعلمين والتلاميذ ومما تتعلق بدور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم العربية مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج والمذكرات والتسجيل حينما تبحث فيها الباحثة.

ز. اختبار صلاحية البيانات

البيانات المأخوذة من البحث النوعي لا يكون تحليلها تلقائيا. ولا بد قبل التحليل تبين البيانات لتأكدها هل هي جديرة بالثقة أم لا أو تمكن الإجابة عن مسائل البحث المحددة. وطرق تفتيش البيانات في البحث النوعي هي:

⁷³ Yunita Rahmawati, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Arab*, Hlm. 35.

⁷⁴ Joko Subagyo, *Metode Penelitian Dalam Teori dan Praktek*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 1997), Hlm. 63.

⁷⁵ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian; Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hlm. 158.

أ) تمديد المشاركة

يكون الباحث في البحث النوعي كأداة البحث. مشاركة الباحث له تأثير في جمع البيانات. وليست مشاركته في وقت قصير ولكنها تحتاج إلى تمديد خلفية البحث. ويقيم الباحث في مكان البحث حتى ينال أهداف البحث.^{٧٦} ستشارك الباحثة لهذا البحث اسبوعين تقريبا.

ب) الملاحظة المتأثرة

تهدف هذه الملاحظة لنيل خصائص وعناصر في حالة مناسبة جدا بمسائل يبحثها الباحث ثم يركز نفسه عليها تفصيلا. وبعبارة أخرى إن تمديد المشاركة يعد النطاق والملاحظة المتأثرة تعد العمق. وستلاحظ الباحثة كل ما يتعلق بتنفيذ بدور رنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية ملاحظة متأثرة.

ج) التثليث

هو طريقة تدقيق البيانات باستخدام شيء خارج هذه البيانات للتباين أو كأنها مقارنة لها.^{٧٧} ستعقد الباحثة التثليث باستخدام البحوث العلمية الأخرى المتعلقة ببحثها.

د) التفتيش بالأشخاص من خلال المناقشة

تفتش الباحثة بطريقة جمع الباحثين الآخرين أو من لديه معرفة عامة معادلة بمعرفة الباحثة وهي المعرفة عما تبحثه الباحثة ثم تتباين معهم مرة أخرى حول الإدراك والتصور والآراء والتحليل الذي يجري عمله. تدقق الباحثة بحثها مع صديقتها التي لها المعلومة المناسبة لهذا البحث.

هـ) تحليل الحالة السلبية

وتنفيذ تحليل الحالة السلبية بطريقة جمع الأمثلة والحالات التي لا تناسب بنمط واتجاه المعلومات أو البيانات التي تم جمعها واستخدامها وتجعلها مادة المقارنة. تحلل الباحثة ببحث العلمي الأخرى.

و) إكتفاء المراجع

هذا المفهوم كأداة لضبط وتكييف بالانتقادات المكتوبة لاحتياج التقييم. المثال فيلم أو الفيديو وكله يستخدم كأداة التسجيل ويتنفع في وقت فراغ لمقارنة النتائج التي تم الحصول عليها بالانتقادات التي تم جمعها. إذن المواد المسجلة يمكن استخدامها كمقياس للاختبار حينما تحلل الباحثة البيانات وتفسرها. ستستعمل الباحثة تسجيل الذي تناله أثناء عملية البحث.

ز) تدقيق الأعضاء

هو أن تجمع الباحثة المشاركين الذين يقبلون بأن يكونوا مصادر البيانات وتدقق الباحثة صحة البيانات وتفسرها.^{٧٨}

⁷⁶ Tohirin, *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Pendidikan dan Bimbingan Konseling*, (Jakarta: PT. RajaGrafindo Persada, 2012), Hlm. 72.

⁷⁷ Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Hlm. 178.

ح. طريقة تحليل البيانات

هذا البحث بحث نوعي لأن بياناته على صورة الكلمات أو العبارات في شكل تقرير عن طريق التفكير الاستقرائي وهو التحليل المستند إلى البيانات التي تم الحصول عليها. قال ليكسي ج. موليونج (*Lexy J. Moleong*) إن تحليل البيانات النوعية أو تفسيرها عملية تركيب البيانات إلى أنماط وفتات ووحدة الشرح الأساسية حتى يوجد الموضوع وتحدد الفرضية كما تطلبها البيانات.⁷⁹ وطريقة تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة من رأي ليكسي ج. موليونج (*Lexy J. Moleong*) بالخطوات التالية:

١. مراجعة جميع البيانات من مصادر وهي من المقابلات والملاحظات التي قد كتبت في الدفتر الميداني والوثائق الشخصية والوثائق الرسمية والصور وغير ذلك.
٢. تنقيص البيانات بجعل الخلاصة الأساسية والعملية والأقوال التي يحتاج إلى حفظها تبقى البيانات المنقوصة في التقرير.
٣. تركيب نتائج تنقيص البيانات في وحدات أو جملة منقصة.
٤. تفصيل كل وحدات وفقا لفصلها.
٥. تحليل صحة البيانات.
٦. تفسير البيانات.⁸⁰

وكذلك طريقة تحليل البيانات "SWOT" استخدم تحليل "SWOT" في هذا البحث لمعرفة قوة وضعف وفرصة ووعيد لتنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج. وبذلك أن هذه المدرسة تستطيع رفع قوة و فرصة إلى حد أعلى وحينئذ تستطيع أيضاً نقص ضعف و وعيد في هذا البرنامج.

تستخدم الباحثة هذه الخطوات لتحليل بيانات هذا البحث وهي ما يتعلق بتنفيذ فصل ثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.

⁷⁸ Tohirin, *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Pendidikan dan Bimbingan Konseling*, (Jakarta: PT. RajaGrafindo Persada, 2012), Hlm. 74.

⁷⁹ Tohirin, *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Pendidikan dan Bimbingan Konseling*, Hlm. 141.

⁸⁰ Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Hlm. 190

الباب الرابع توصيف البيانات وتحليلها

أ. توصيف البيانات

١. وصف مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج
مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي مدرسة خاصة وبنائها جديد وتمر عملية تعليمها منذ سنة ٢٠١١ تحت رعاية مؤسسة "المهاجرين" تولوس هارابان التي وقعت في مسكن تولوس هارابان بلوك C. واليوم دخلت في عامها الرابع.
ترأس هذه المدرسة بأستاذ حبيب البيهقي وهو مدير المدرسة. وعدد المعلمين فيها عشر معلمين، تسع منهم الحاصلون في الليسانس وواحد منهم فهو حاصل في الماجستير وتؤيد هذه المدرسة بموظف واحد. وتعليم القرآن يدبر بثلاثة معلمين و معهم شهادة تعليم القرآن.
لمدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج خمس فصول بعدد الطلاب لكل فصل: الفصل السابع أ بخمسة وعشرين طالبا و الفصل السابع ب بأربعة وعشرين طالبا و الفصل الثامن أ بستة وعشرين طالبا والفصل الثامن ب بخمسة وعشرين طالبا والفصل التاسع بتسعة وثلاثين طالبا. فجميع طلاب هذه المدرسة ١٣٩ طالبا.
٢. أهداف تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج
والنتيجة من المقابلة عن أهداف تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي أن أهداف من هذا التنفيذ يتوجه إلى أهداف بناء هذه المدرسة وهي غرس قيمة التعليم في جميع قطاعات وخاصة قطاع التعليم الديني لتشكيل الجيل الذكي المتقنين وتطور الإبداع لدى الطلاب والإمكانات في العمل.
ذلك البيان مناسب لقول السيد حبيب البيهقي الماجستير كمدير مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج:
"من خلال إتقان اللغتين يرجى أن يساعد الطلاب ليكونوا ناجحين في الدنيا والآخرة".^{٨١}
يعزز هذا الرأي بقول السيد أحمد كمعلم اللغة العربية:
"إن أهداف من برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي:
أ) تزويد طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج لإتقان اللغات المتنوعة، وهي اللغة الإنجليزية واللغة العربية واللغة الجوية.
ب) إعداد طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ليواجهوا بتقدم الزمان.

⁸¹ Hasil wawancara dengan Ustad Habib Baihaqi, M.S.I selaku Kepala Sekolah pada tanggal 27 Oktober 2015 pada pukul 10.00.

ج) تسهيل طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ليواصلوا إلى مرحلة التعليم بعدها التي تنفذ برنامج ثنائي اللغة أو ثلاثي اللغة أو متعددة اللغات.⁸²

٣. التسهيلات في الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج المراد بتسهيلات هنا الوسائل التي تكون حاجة لتنفيذ تعليم ثنائي اللغة، فإكمال الوسائل تؤثر إلى نجاح البرنامج. وبوجود الوسائل المحتاجة ستسهل عملية التعليم وخاصة تعليم اللغة الأجنبية. والفصول الدراسية لبرنامج الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج لم تكن أحسن من الفصل التقليدية إلا أن في هذه الفصول استخدام اللغة الأجنبية كلغة التعليم. وفي تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في هذه المدرسة يعلم ثلاث لغات وهي الإنجليزية والعربية والجموية. ولتسهيل النجاح تنفيذ تعليم اللغة في تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، تكمل المدرسة فصولها بالبوكتور (LCD proyektor) و تكييف الهواء. وهدف توفير هذه التسهيلات راحة الطلاب في أثناء إجراء العملية التعليمية. توفر المدرسة شبكات الوبى الفاي لتسهيل طلابها في بحث مصدر التعلم من خلال تكنولوجيا.

٤. مناهج برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج المناهج هي المراجع في صناعة المنهج الدراسى وخطة الدرس. المنهج المستخدم لتنفيذ الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي منهج من وزارة التربية والوطنية لمدينة سمارانج والمناهج الصادرة من مؤسسة "المهاجرين" التي تركز على تعليم اللغة العربية ودين الإسلام، ولتعليم دين الإسلام يشمل على: تعليم دين الإسلام وتعليم قراءة القرآن وحفظ السور القصيرة (الجوز ٢٩ و ٣٠) والدراسات الإسلامية. إن عملية صلاة الجماعة و الدراسات الإسلامية تركز في مسجد المهاجرين الذى وقع قريب من مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج. وتنفذ مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج المناهج ٢٠١٣ لتكون مراجع في صناعة المنهج الدراسى وخطة الدرس. ومزية هذا البرنامج تتمكن في استخدام اللغة الإنجليزية واللغة العربية واللغة الجوية. واستخدام تلك اللغات في وقت متفرق، قال الأستاذ حبيب البيهتي:

"استخدام اللغة الإنجليزية كلغة التعليم في عملية تعليم اللغة الإنجليزية في الفصل ثنائي اللغة. أما استخدام اللغة العربية كلغة التعليم أثناء تعليم اللغة العربية والمعلم يسعى في استخدامها حين تعقيد البرامج الإسلامية".⁸³

وقال الأستاذ أحمد كمعلم اللغة العربية :

⁸² Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

⁸³ Hasil wawancara dengan Ustad Habib Baihaqi, M.S.I selaku Kepala Sekolah pada tanggal 27 Oktober 2015 pada pukul 10.00.

- "استخدام اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج في أحوال آتية:
- أ) استخدام اللغة الإنجليزية كلغة التعليم حين تعليم اللغة الإنجليزية وتنفيذ إضافة *English Fun Club (EFC)*
- ب) استخدام اللغة العربية حين تعليم اللغة و استخدامها كلغة التعليم حين تعود الطلاب في الأنشطة الدينية كصلاة الضحى والاحتفالات.
- ج) استخدام اللغة الجوية حين تعليم اللغة الجوية ويستخدمها الطلاب في يوم الثلاثاء والخميس.⁸⁴
- وتنفذ المدرسة الفصل الثنائي اللغة لفصل السابع و الفصل الثامن فقط، تعمل هذا لأن يكون الاستعدادا لطلاب الفصل التاسع في استقبال الامتحانات الوطنية .
٥. وقت تعلم في برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج وتنفذ مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج نظاما تعليميا في يوم كامل (*full day school*) هو نظام المدرسة بتنفيذ وقت التعلم أكثر من المدرسة التقليدية. ترى المدرسة أن الطلاب بحسنهم استفراق وقتهم في المدرسة. والنظر منه أن الطلاب يستطيعون أن يخاطوا برفقائهم المعادلين أعمارهم بحيث لا يختلف كثيرا للعب من أعمارهم. وبسبب سرعة تقدم تكنولوجيا المعلومات والأجهزة الإلكترونية ينقص الطلاب انضباطا في قبول هذا التقدم. ولمواجهة اشتغال الآباء الذين يعملون حتى المساء، وإذا رجع الطلاب أول الوقت (مثل أوقات المدرسة التقليدية) فيمكن أن يقع هذه الحالات:
- أ) الرجوع مباشرة: هذا قد يؤدي إلى أن يشاهد الطلاب البرامج التلفزيونية وبعضها غير ملائمة بأعمارهم أو يلعب الطلاب بلايستيشن (*playstation*).
- ب) الرجوع غير مباشرة: هذا الحال يؤدي إلى القلق.⁸⁵
٦. تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج
- أ) الأنشطة في الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج تبدأ الأنشطة في الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج يوم الاثنين إلى الخميس من الساعة ٠٦.٤٠ إلى الساعة ١٥.٣٠ ويوم الجمعة والسبت تبدأ في الساعة ٠٦.٤٠ وتنتهي في الساعة ١٢.٠٠ بترتيبها فيما يلي:
- ١) الساعة ٠٦.٤٠ - ٠٧.١٠ : استعمل هذا الوقت في يوم الاثنين للمراسم، ويوم الثلاثاء ويوم الأربعاء لحفظ جز عم ويوم الجمعة والسبت لعملية التعليم.
- ٢) الساعة ٠٧.١٠ - ٠٩.٠٥ : استعمل هذا الوقت للعملية التعليمية.

⁸⁴ Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

⁸⁵ SMP IT Tunas Harapan, <http://tunasharapan.net/ind/profil.php?pg=4&mod=40>, Senin 26 Oktober 2015, pukul 13:06.

٣) الساعة ٠٩.٠٥ - ٠٩.٢٠ : استعمل هذا الوقت في يوم الاثنين للعملية التعليمية، في الأيام الأخرى استعماله لصلاة الضحى وقراءة الأسماء الحسنى. بناء على ملاحظة الباحثة وجد أن المعلم يستخدم اللغة العربية كاللغة المتوسطة لإعطاء الأمر البسيط، واستعمالها في يوم الخميس فقط لأن المدير ذلك اليوم معلم اللغة العربية.

٤) الساعة ٠٩.٣٠ إلى نهاية الوقت الدراسي استعمل هذا الوقت في كل يوم للعملية التعليمية تتخللها وقت راحة الطلاب وإقامة الصلاة الواجب في مسجد "المهاجرين".

ب) تعليم اللغة العربية في الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج

١) العملية التعليمية

ونجاح تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يحدد بتنفيذ عملية التعليم والتعلم الفعالة والكافية. وذلك النجاح يشير إليه تحقيق مؤشرات معايير النجاح الأدنى وهو يحقق معايير العملية. وعملية التعليم في الفصل الثنائي اللغة مبدئه لا يختلف كثيرا عن عملية التعليم الفصل التقليدية في مدارس الأخرى، والفرق بينهما يقع في استخدام اللغة العربية كلغة التعليم.

بناء على المقابلة وملاحظة الباحثة التي اتبعت عملية التعليم والتعلم مباشرة في الفصل أي اللغة يعرف التفاعل بين الأستاذ والطلاب من الإفتتاح هذا العملية حتى نهايتها. ويستخدم المعلم اللغة العربية كلغة التعليم حين يفتح الدرس بإعطاء التحية ويسأل الطلاب عن حالهم، وإعطاء الأوامر الباسطة إليهم ويختتم المعلم الدرس.

وأما لدرس اللغة العربية، يعلم الأستاذ طلابه ليتحدثوا باللغة العربية باستخدام الحوار، قد يسمع المتحدث الأصلي من خارج البلاد الذى تظاف بآيسيك (AIESEC)، يعلم الطلاب القراءة والكتابة والكلام والمفردات وقواعد النحو والصرف البسيطة. كما قال أستاذ أحمد:

"تعلم الطلاب في الفصل الثنائي اللغة للغة العربية عن طريق:

(أ) تعود الطلاب على الكلام باللغة العربية في شكل الحوار والتحدث.

(ب) استماع الطلاب إلى المتحدث الأصلي باللغة العربية مباشرة وهذا لتعليم مهارة الاستماع.

(ج) في الفصل الثنائي اللغة للغة العربية خاصة ينبغى لطلاب أن يكونوا ماهرين في القراءة

والكتابة والكلام ويتقنوا المفردات والنحو والصرف البسيطة.^{٨٦}

⁸⁶ Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

هذا يعزز قول الأستاذ حبيب البيهقي:

"لكل سنة يحضر المتحدث الأصلي من أوربا، قد يحضر المتحدث الأصلي من منطقة الشرق ليأيد تعليم اللغة العربية."⁸⁷

في أثناء عملية التعليم، لا يتعلم الطلاب الدرس الذي يعلمهم المعلم فقط بل كذلك يتعلمون لغة التعليم. يظهر ذلك من نتيجة مقابلة الباحثة مع بعض الطلاب من الفصل السابع والثامن بعد عملية التعليم، هم قادرين على إعادة الكلمات التي استخدمها المعلم وإعادة الدرس الذي علمها لهم. رغم أن بعضا قليلا من طلاب الفصل السابع لم يتقنها لأنه ضعيف في قراءة اللغة العربية. ولتعليم المفردات المعلم يأمرهم المعلم أن يبحثوا عن معنى المفردات التي لم يعرفها في كتاب الدرس والقاموس، وإذا هم يشعرون بصعوبة فعليهم أن يسألوا المعلم عن ذلك.

(٢) طريقة التعليم

بناء على المقابلة والملاحظة فالباحثة تعرف أن الطريقة التي في عملية تعليم اللغة في الفصل الثنائي اللغة مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج في عدة طرق متنوعة واستخدام هذه الطرق لتثقيق اهتمام الطلاب ومثال منها السؤال والجواب ولعب الدور. في اختيار طريقة التعليم يعتمد على تعليم النشط والابتكارى و الفعال والممتع (PAKEM) واختيارها مناسبة بالكفاءة الأساسية. قال أستاذ أحمد:

"الطرق المستخدمة في الفصل الثنائي اللغة طرق متنوعة يعتمد على التعليم النشط وخلاقة وفعالة وممتعة (PAKEM) و مناسبة بالكفاءة الأساسية المرجوة"⁸⁸

(٣) كتاب التعليم

كتاب التعليم المستخدم في عملية تعليم اللغة في الفصل الثنائي اللغة مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج متساو مع كتاب التعليم الذي يستخدمه الفصل التقليدية في مدرسة أخرى. واستخدام هذه المدرسة الكتاب المطبوع من إيرلنجا (Erlangga). هذا التصويف مناسب لملاحظة الباحثة والمقابلة مع أستاذ أحمد، وقال الأستاذ:

"لغة كتاب التعليم الذي مكتوب باللغة العربية، هو كتاب لتعليم اللغة العربية بالمطبوع من إيرلنجا (Erlangga)"⁸⁹

⁸⁷ Hasil wawancara dengan Ustad Habib Baihaqi, M.S.I selaku Kepala Sekolah pada tanggal 27 Oktober 2015 pada pukul 10.00.

⁸⁸ Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

⁸⁹ Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

٧. تقويم برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج
إن التقويم في تنفيذ البرنامج التعليم أمر مهم لأن إقامة التقويم يعرف نتيجة نجاح البرنامج. ومن
التقويم يعرف مزايا ونقائص البرنامج ويمكن أن يبحث الحلول منها لترقية المزية والتحسين النقائص حتى
يكون تنفيذ البرنامج بعده أحسن من قبل.

وتقويم برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يؤديه
معلم درس اللغة الأجنبية. وتقويمه متساو مع تقويم التعليمية عموماً، وهو اختبار القبلي و الاختبار
البعدي. الاختبار البعدي هو إعطاء المعلم الواجبات المنزلية، امتحان نصف السنة و امتحان آخر السنة.
وهذا مناسب لقول الأستاذ أحمد:

"طريقة التقويم البرنامج الفصل الثنائي اللغة المستخدمة في هذه المدرسة هي:

أ) الاختبار الابتدائي، بإعطاء السؤال قبل أن يبدأ الأستاذ المادة الجديدة.

ب) الاختبار النهائي، بإعطاء الواجبات المنزلية، امتحان نصف السنة و امتحان آخر السنة و امتحان
النهائي.^{٩٠}

بناء على التوثيق الذي جمعه الباحثة أن نتيجة طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية
بسمارانج تصل إلى معايير النجاح الأدنى.

٨. العوامل المعارضة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية
بسمارانج

مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي مدرسة جديدة لأن بنائها في السنة
٢٠١١، وكل معلم وموظف فيها يجتهد في تطوير المدرسة لتكون أجود من قبل وتطوير نوعية برنامج
فصل ثنائي اللغة. وفي تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة يحدث المشكلات التي تكون عوامل معارضة
لنجاح هذا البرنامج. بناء على نتيجة المقابلة بأستاذ حبيب البيهقي وأستاذ أحمد يستخلص منها أن
العوامل المعارضة البرنامج هي:

أ) قلة انضباط المعلمين في استخدام اللغة

المعلمون لا يزالون يستخدمون اللغة الاندونيسية في الأنشطة اليومية، لا يدخلون أو يستخدمون
اللغة الإنجليزية واللغة العربية في المحادثة مع الطلاب.

ب) قلة قدرة الطلاب الجدد في اللغة العربية

طلاب جدد مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج جئوا من المدرسة الابتدائية
التقليدية الذين لم يستطيعوا أن يقرؤوا ويكتبوا اللغة العربية. فلذلك، معلم اللغة العربية لا بد أن
يجتهد ليعلمهم القراءة و الكتابة في اللغة العربية. لأن الشرط الأول لمن يريد أن يتقن اللغة فلا بد
أن يقدر على القراءة و الكتابة.

⁹⁰Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

ج) قلة وعى الطلاب بأهمية الإتقان اللغة العربية

طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج لا يفهمون منافع إتقان اللغة العربية، وهم يظنون أن إتقان اللغة الإنجليزية أهم من إتقان اللغة العربية و يظنون أن اللغة الإنجليزية مفتاح لفتح نوافذ العالم. حدث هذا الظن لأنهم لا يعرفون أن اللغة العربية تكون إحدى لغات العالم ومنافعها كبيرة للمسلمين. وهذا الحال يؤدي إلى قلة المفردات التي يتقنون الطلاب.

د) قلة الوسائل التعليمية

إن مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي مدرسة جديدة فلذلك الوسائل التعليمية غير كاملة، لا يوجد في فصولها إلا البروجكتور (LCD proyektor) ولا يوجد الوسائل الأخرى.

ومن الحلول التي تحاول المدرسة حل هذه المشكلات:

١) الحل لنقص انضباط المعلمين في استخدام اللغة هو أن يدعو مدير المدرسة بجميع المعلمين ليتشاوروا، ففي المشاورة يذكر المدير ويشجعهم لاستخدام اللغة الإنجليزية واللغة العربية كلغة التعليم.

٢) الحل الذي يحاوله المعلم لنقص قدرة الطلاب لجدد في اللغة العربية هو أن يعطهم معلم اللغة العربية زيادة التمرين.

٣) الحل الذي يحاوله المعلم لنقص قلة وعى الطلاب بأهمية الإتقان اللغة العربية هو أن يفهم المعلم جميع طلابه أن اللغة العربية هي لغة القرآن وتعلمها وإتقانها سيفهمون مضمون القرآن ليكون امرشد للحياة.

٤) الحل الذي يحاوله المعلم لنقص الوسائل التعليمية هو أن يصنع الجدول لاستعمال الوسائل التعليمية في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.

٩. العوامل المؤيدة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية

بسمارانج

بجانب العوامل المعارضة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج فيه العوامل المؤيدة التي تجعل هذا البرنامج يكون إحدى البرامج الرئيسية في هذه المدرسة. بناء على نتيجة المقابلة والملاحظة الباحثة تعرف منها العوامل المؤيدة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في المدرسة وهي:

أ) تؤيد المؤسسة المهاجرين تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج تؤيدا كاملا لأنه البرنامج الذي أطلقته المؤسسة. تؤيد المؤسسة بأنها تتعاون مع آيسيك (AIESEC) المتحارك في تبادل الطلاب في جميع أنحاء العالم. وتحضر المؤسسة

المتحدث الأصلي خصوصا من أوروبا لمساعدة معلم اللغة الإنجليزية واللغة العربية في تدبير الطلاب ليستطيعوا أن يتصلوا بتلك اللغة جيدا.

ب) الآباء الطلاب المهتمون ببرنامج الفصل الثنائي اللغة الذي تنفذه مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.

ج) التسهيلات التي توفرها المدرسة تؤيد تنفيذ هذا البرنامج وهي البروجكتور (LCD proyektor)، شبكات الـ واي فاي و تكييف الهواء، توفر المدرسة هذه التسهيلات لراحة الطلاب في الفصل.

١٠. دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج

تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة يستخدم برنامج الفصل الثنائي اللغة العربية كلغة التعليم. ويعرف بنتيجة الامتحان نصف السنة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية أن تنفيذ دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لدرس اللغة العربية في هذه المدرسة لم ينجح لأن عدة الطلاب من كل فصل لم تبلغ نتيجتهم إلى معايير النجاح الأدنى المحددة. وكان واحد من الفصول تبلغ نتيجته إلى معايير النجاح الأدنى ونسبتها زادت عن ٧٥% وهي ٨٠% كما ذكر في الملحق ١١.

ب. تحليل البيانات

بناء على البيانات المذكورة اتحت التحليل مما يلي:

١. الهدف من تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هو لتكوين جيل ذكي متقن وتطوير الإبداع لدى الطلاب وإمكاناتهم لابتكار. وهو بإتقان اللغة في الفصل الثنائي اللغة في المدرسة يكون الطلاب أذكيا بمعلومات التي سينالها من كتب اللغة الإندونيسية واللغة الإنجليزية واللغة العربية أو غيرها ومتقن بالعلوم الدينية التي تنال من المدرسة حتى هم يستطيعون أن يطوروا إبداعيتهم وإمكانيتهم لابتكار.

٢. تهم مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج بالتسهيلات التعليمية لدعم عملية التعليم ولم وراحة الطلاب بها وتحاول بإعطائهم السهولة لتحقيق أهداف تعليم الثنائية اللغة الذي تنفذه المدرسة. والتسهيلات التعليمية التي تزودها المدرسة هي البروجكتور (LCD proyektor)، شبكات الـ واي فاي و تكييف الهواء، أن كل هذه التسهيلات التعليمية متساو مع التسهيلات التعليمية في الفصل الثنائي اللغة عموما سوى شبكات الـ واي فاي.

٣. المنهج المستخدمة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي المنهج ٢٠١٣ لتكون مرجعا في صناعة منهج الدراسي وخطة الدرس بزيادة المناهج من مؤسسة المهاجرين مؤسسا على تعليم دين الإسلام وتعليم اللغة العربية، وعملية تعليمها تستخدم ثلاثة اللغات متبادلة وهي الإنجليزية والعربية

ولجوية كلغة التدريس ففي استخدامها مناسب مع جدول عملية تعليمها. فهذا البرنامج يكون زيادة القيمة للمدرسة لأنها تعلم طلابها علوما وعموما وعلوم الدين واللغة. ويقصد هذا برنامج الفصل الثنائي اللغة لفصل السابع والثامن فقط.

٤. وقت التعلم الذى تنفذه المدرسة هو نظام تعليمي في يوم كامل (*full day school*) وسبب هذا التنفيذ أن يكون وقت طلابها أطول في المدرسة. أن المدرسة تهتم طلابها في جهة الاختلاط حتى لا يخطفوا فيه وتحفظهم من الأثار السيئة خارج بيئة المدرسة كلما لا يصاحبهم والداهم.

٥. لعملية التعليم في الفصل الثنائي اللغة مبدئه لا يختلف كثيرا عن عملية التعليم الفصل التقليدية في مدرسة أخرى من حيث التعليم، طرق التعليم وكتاب تعليمها. والفرق بينهما في استخدام اللغة الأجنبية وهي الإنجليزية والعربية واستخدام البروجكتور (*LCD proyektor*) في عملية تعليمها فقط. طول عملية التعليم في الفصل الثنائي اللغة يتعلم الطلاب اللغة كموادبل كذلك كواسطة التعليم.

٦. تقويم برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يؤديه معلم الدرس اللغة الأجنبية باستخدام اختبار ابتدائي و الاختبار انتهائي. وعداء هذا التقويم ليعرف منه الإتقان اللغة لدى الطلاب. ونتيجة التقويم التي يؤديها معلم اللغة العربية حين امتحان نصف السنة تشير إلى أن نتيجة طلاب مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج تصل إلى معايير النجاح الأدنى. فهذا يعنى، أن معظم الطلاب ناجحون في إتقان اللغة العربية التي يعلمهم المعلم.

٧. العوامل المعارضة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي أن الطلاب الجدد جئوا من المدرسة الابتدائية التقليدية الذين لم يستطيعوا أن يقرأوا ويكتبوا اللغة العربية، قلة وعى بأهمية إتقان اللغة العربية وقلة الوسائل التعليمية. وهذه العوامل المعارضة أيضا تحدث في المداسة الأخرى تنفذ برنامج الفصل الثنائي اللغة، ولاسيما المدرسة الجديدة.

٨. بجانب العوامل المعارضة هناك العوامل المؤيدة، وهي تؤيد من مؤسسة "المهاجرين" بإحضار المتحدث الأصلي وبرنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يؤدي إلى قوة نوعية المدرسة لأن كثيرا من الآباء المهتمين به والمدرسة توفر التسهيلات الكافية لتحقيق الهدف لهذا البرنامج.

٩. بناء على البيانات التي نالتها الباحثة في ميدان تعرف أن لتنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في هذه المدرسة هي:

أ) القوة

(١) تؤيد مؤسسة "المهاجرين" بإحضار المتحدث الأصلي من خارج البلاد.

(٢) يشجع المدير ويذكرهم لاستخدام اللغة الإنجليزية واللغة العربية كلغة التعليم

(٣) توفر المدرسة التسهيلات التعليمية لنجاح هذا البرنامج وهي البروجكتور (*LCD proyektor*)، شبكات الوى الفاي و تكييف الهواء.

٤) المنهج المستخدمة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي المنهج ٢٠١٣ لتكون مرجعا في صناعة منهج الدراسي وخطة الدرس بزيادة المناهج من مؤسسة المهاجرين مؤسسا على تعليم دين الإسلام وتعليم اللغة العربية.

ب) الضعف

- ١) كان معلم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج متخرج في قسم تعليم دين الإسلام وليس متخرج من قسم تعليم اللغة العربية.
- ٢) يشجع معلم اللغة العربية طلابه معرفة أن إتقانها لفهم الدين فقط.
- ٣) قلة قدرة الطلاب الجدد في اللغة العربية
- ٤) قلة وعى الطلاب بأهمية الإتقان اللغة العربية
- ٥) قلة الوسائل التعليمية للغة العربية
- ٦) قلة التسهيلات في الفصل التي تستخدم لودع بضء الطلاب لأن يجعل الفصل غير مرتب والطلاب غير مريحين.
- ٧) حصة تعليم اللغة العربية لكل فصل حصتين فقط في الأسبوع.
- ٨) حصة درس اللغة العربية في الأسبوع لكل فصل ساعتان فقط. فالساعة ثمانون دقائق.
- ٩) اللغة العربية المستخدمة كلغة التعليم لاتزال قليلة جدا.

ج) الفرصة

- ١) كان مدير مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ماهر باللغة العربية ومتخرج في المعهد "الإسلام" بيوجونجورو وهو معهد لغوي كمعهد عصري "دار السلام" بجونتور.
- ٢) وقت التعلم الذي تنفذه المدرسة هو نظام تعليمي في يوم كامل (full day school).
- ٣) مناهج المؤسسة تعطي إلى المعلمين فرصة لاستخدام اللغة العربية كلغة التعليم

د) الوعيد

- ١) لا يقدم مدير المدرسة مثالا إلى المعلمين الآخرين بأن يستخدموا اللغة العربية حين يتكلمون بالآخرين ويعطوا الخطبة ويتصلوا بالطلاب ولو كانت اللغة العربية كلغة التعليم.
 - ٢) قلة انضباط المعلمين في استخدام اللغة
 - ٣) ليسوا كل المعلمين ماهرون باللغة العربية
- دور برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج لتعليم درس اللغة العربية لم يتم إلى حد أعلى. تلخص الباحثة هذا بناء على كثرة ضعف ووعيد في تنفيذ هذا البرنامج. ويؤدي الضعف والوعيد إلى نقص قدرة الطلاب على استخدام اللغة العربية. وتحل المدرسة لهما.

١٠. دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية
بسمارنج

تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة يستخدم برنامج الفصل الثنائي اللغة العربية كلغة التعليم.
ويعرف بنتيجة الامتحان نصف السنة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية أن تنفيذ دور برنامج
الفصل الثنائي اللغة لدرس اللغة العربية في هذه المدرسة لم ينجح لأن عدة الطلاب من كل فصل لم
تبلغ نتيحتهم إلى معايير النجاح الأدنى المحددة. وكان واحد من الفصول تبلغ نتيحتته إلى معايير النجاح
الأدنى ونسبتها زادت عن ٧٥% وهي ٨٠% كما ذكر في الملحق ١١.
هذا البرنامج لم ينجح بسبب وجود العوامل التالية:

(أ) أهداف تعليم اللغة العربية

أهداف تعليم اللغة العربية المحددة من جهة معلم اللغة العربية لطلابه هي لفهم الدين فقط

(ب) معلم اللغة العربية

ما كان معلم اللغة العربية في هذه المدرسة متخرج في قسم اللغة العربية ولكنه متخرج في قسم تعليم
دين الإسلام وهو معلم درس اللغة العربية الجديد. والمعلم قليل في اتقان وحلق بيئة دراسية مرتبة ومنظمة
في الفصل.

(ج) الطلاب

الطلاب الجدد الداخلون في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية لم يتعودوا على كتابة وقراءة
اللغة العربية، إذن تعليم اللغة العربية الذي يعمل في هذه المدرسة يبدأ من درس أدنى وهو تعريف
الأحرف الهجائية إليهم سواء كان التعريف عن كتابتها أم نطقها. ونقص الطلاب على معرفة كثرة
الفوائد في اتقان اللغة العربية، وهذا على سبب نقص التشجيع ونقص معرفة عدة أهداف تعليم اللغة
العربية من المعلم.

(د) عملية التعليم

استخدام اللغة العربية كلغة التعليم في تنفيذ عملية التعليم في الفصل الثنائي اللغة لايزال قيلا.
ونقص الطريقة المستخدمة في تنشيط الطلاب وهذا يسبب إلى أن يكون الطلاب يبحثون النشاطات
الأخرى.

ج. محدودات البحث

هذا البحث قد قامت به الباحثة مناسبة بمنهج البحث المقرر، ولكن لهذا البحث محدود في أدائه، الوقت ٤ مقصور حتى لا تنال الباحثة البيانات الكاملة لأنها لم تستطيع أن تشاهد تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة في المدرسة تونس هاربان بسمارانج كل الوقت المقرر لمعرفة دوره. فلذلك، هناك التعبير من البيانات غير كامل.

الباب الخامس

الاختتام

الحمد لله الذي على جميع عنايته وفضيلته حتى تحصل الباحثة على كتابة هذا البحث. ولا تمكن للباحثة أن تبعد عن الخطايا والنقائص في بحثها، فترجو التقود والافتراحت المتعلقة بالموضوع لإكمال هذا البحث. ولعل أن يستفيد منه جميع القراء المحبوبة.

أ. الخلاصة

استنادا إلى البحث الذي قامت به الباحثة، فتستخلص نتائج البحث مما يلي:
إن تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، للغة العربية خاصة، يزيد إتقانها للطلاب رغم أن هذا الإتقان يزيد في الكتابة والقراءة والاستماع لا في الكلام. وهذا التنفيذ يبدأ من أول بناء هذه المدرسة وهو في السنة ٢٠١١ م ويجرى حتى الآن.
الطلاب ناقصون في إتقان مهارة الكلام لأن الكلام لا يستخدم إلا في تعليم اللغة العربية والأنشطة الدينية فقط، وهو قليل.

رغم أن الطلاب ناقصون في إتقان مهارة الكلام لكن أكثر هم قادرون على إعادة الكلمات أو الجمل العربية التي يعلمها المعلم لهم والتعارف باللغة العربية وذكر بعض الأسماء الذي يعلمه إليهم.
يعرف من المذكور أن مرحلة إتقان اللغة العربية لدى الطلاب هو المرحلة الابتداء، وهذا مناسب لتعريف الثنائية اللغوية عند ديولد (Diebold) وهو: أن ثنائية اللغة التي يواجهها الناس والتلاميذ الذين يدرسون اللغة الثانية هي في المرحلة الابتداء. و لا تزال ثنائية اللغة في هذه المرحلة في صورة بسيطة و في مرحلة أدنى.

أما الهدف في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة للغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج فهو يميل إلى هدف ديني.
وتوجد في عملية برنامج فصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج عوامل معارضة وعوامل مؤيدة.

فأما العوامل المعارضة فهي إدخال الطلاب من المدرسة الإبتدائية التقليدية الذين لم يستطيعوا أن يقرؤوا ويكتبوا اللغة العربية، قلة وعى بأهمية إتقان اللغة العربية وقلة الوسائل التعليمية. وهذه العوامل المعارضة أيضا تحدث في مدرسة أخرى عند تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة، ولاسيما مدرسة جديدة.
وأما العوامل المؤيدة فهي تؤيد مؤسسة المهاجرين بإحضار المتحدث الأصلي وأن برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يؤدي إلى قوة نوعية المدرسة لأن هذا البرنامج يثير اهتمام الآباء به وأن المدرسة توفر التسهيلات الكافية لتحقيق هدف هذا البرنامج.

يدور برنامج الفصل الثنائي اللغة العربية في هذه المدرسة على ترقية كفاءة الطلاب في استخدام وفهم اللغة العربية. ولكن بناء على البيانات وتحليلها أن هذا الدور لم ينجح بأن يكون ثلاث فصول من أربع فصول بملك نسبة مئوية عن النجاح الدراسي تحت ٧٥%. والعوامل التي تسبب على هذا أن أهداف التعليم والمعلم والطلاب وعملية التعليم وكلها لا يعمل على حد أعلى.

ب. الإقتراحات

بناء على النتائج السابقة، تعطى الباحثة اقتراحات ترجى أن تكون مادة التقييم لتحسين تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة، وهي:

١. ينبغي على المدرسة أن توفر وسائل التعليق أو لوحة اللغوية باللغة الإنجليزية واللغة العربية في أماكن استراتيجية بحيث يقرأ الطلاب ويتعودو عليها.
٢. ينبغي على مدير المدرسة أن يزيد التوجهات والارشادات إلى للمعلمين لاستخدام اللغة الإنجليزية واللغة العربية كلغة التعليم متبادلا. ويمكن تطبيقه بصناعة جدول الوقت لاستخدام اللغة وجدول الكلمات المستخدمة للغة التعليم.
٣. ينبغي على المعلمين أن يستخدموا اللغة الإنجليزية واللغة العربية كلغة التعليم متبادلا، مناسبا لجدول وقت استخدام اللغة وجدول الكلمات المستخدمة الذي يصنعه مدير المدرسة.
٤. لمعلم اللغة العربية:
 - أ. بتخصيص الوقت ٤٠ دقيقة ينبغي علي معلم اللغة العربية أن يستخدم طرق التعليم المتنوعة التي تجعل كل طلابه نشيطا في تعلمها ولا تترك بعضهم.
 - ب. ينبغي على معلم اللغة العربية أن يزيد أمره باستخدام اللغة العربية، مثال ذلك: أمر لفتح وإغلاق الكتاب أو الكراسة و كل الأوامر البسيطة الأخرى.
 - ج. ينبغي علي معلم اللغة العربية أن يعود طلابه على التحدث باللغة العربية محادثة بسيطة ويتكلم بالكلمات العربية التي قد علمهم.

ج. الإختتام

الحمد لله رب العالمين. نحمده على جميع النعم التي لا تعد ولا تحصى. أشكر الله عزّ وجلّ الذي قد انعمني نعاما كثيرا و توفيقا وفيرا، وفضلني علوما و فرصة باهرة حتى تستطيع الباحثة أن تتم هذا البحث تحت الموضوع " تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج".

الإنسان مكان الخطأ والنسيان، كذلك الباحثة الضعيفة من الخطأ والنسيان. وهذا البحث العلمي بعيد من الكمال، له النقائص في كثير الناحية إما في تركيب اللغة أو في تركيب البحث. فلذلك، ترجو الباحثة الاقتراحات من من القراء الكرام لتحسين ولتكميل هذا البحث. وعسى أن يكون هذا البحث نافعا للقراء عامة وللباحثة خاصة. أمين يا رب العالمين.

- الخولي، محمد علي، الحياة مع لغتين (الشناية اللغة)، مكة: جمع الحكوك تامخفوظة للمؤلف، ١٩٨٨.
- طعيمة، رشدي أحمد، مرجع في تعليم اللغة العربية للناطق بلغة أخرى، مكة: جمعة أم القرى، ١٩٨٦.
- عطا، إبراهيم محمد، المرجع في تدريس اللغة العربية، مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦.
- مدكور، علي أحمد، تدريس فنون اللغة العربية، مصر: دار العربي، ٢٠٠٢.
- معروف، نايف محمود، خلاصة العربية و طرائق تدريسها، بيروت: دار النافس، ١٩٩١.

Alwasilah, Chaedar, *Pengantar sosiologi Bahasa*, Bandung: Angkasa, 1993.

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian; Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta: Rineka Cipta, 2006.

El-Zahra, Fatima, *Bilingualitas, Bilingualisme dan diglosa*, http://www.academia.edu/7788034/Bilingualitas_Bilingualisme_dan_Diglosa_Catatan_Lama/, 17-04-2015.

Garcia, Ofelia, *Bilingual Education In The 21 St Century A Global Perspective*, Singapore: Utopia Press, 2008.

Herdiansyah, Haris, *Wawancara, Observasi dan Focus Groups Sebagai Instrumen Penggalan Data Kualitatif*, Jakarta: PT. Rajagrafindo Persada, 2013.

Hermawan, Acep, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT.Remaja Rosdakarya, 2011.

Istianti, "Implementasi pembelajaran bilingual sebagai wujud rintisan sekolah bertaraf internasional di SMP Negeri 2 Klaten tahun ajaran 2008/2009", *Skripsi* Surakarta: mahasisiwi Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Sebelas Maret, 2009.

Kasari, Yulianie, "Analisis Penenerapan *Bilingual Class* Guna Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Inggris Siswa (Studi Kasus di Smart Eureka A National Plus School-Depok)", *Skripsi* Jakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Jurusan Kependidikan Islam Universitas Islam Negeri (UIN) Hidayatullah, 2013.

- Keraf, Gorys, *Komposisi Sebuah Pengantar Kemahiran Bahasa*, Semarang: BINA PUTRA, 2004.
- Moleong, Lexy J, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remadja Karya, 1989.
- Nuha, Ulin, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, Jogjakarta: DIVA Press, 2012.
- Nurhayati, Eti, *Psikologi Pendidikan Inovatif*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar: 2011.
- Purwanugraha, Indra, *Kedwibahasaan dan Diglosa*, <https://sungaihatinku.wordpress.com/2009/03/20/kedwibahasaan-dan-diglosia/>, 15-04-2015.
- Rahmawati, Yunita, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Arab*, Semarang: Walisongo Press, 2011.
- Rosyidi, Abdul Wahab, *Media Pembelajaran bahasa Arab*, Malang: UIN-Malang Press, 2009.
- Subagyo, Joko, *Metode Penelitian Dalam Teori dan Praktek*, Jakarta: PT. Rineka Cipta, 1997.
- Suja'i, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab Strategi dan Metode Pengembangan Kompetensi*, Semarang: Walisongo Press, 2008.
- Syafyahya, Leni dan Aslinda, *Pengantar Sociolinguistik*, Bandung: PT. Refika Aditama, 2010.
- Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, 2005.
- Tohirin, *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Pendidikan dan Bimbingan Konseling*, Jakarta: PT. RajaGrafindo Persada, 2012.
- Waluya, Bagja, *Sosiologi: Menyelami Fenomena Sosial di Masyarakat*, Bandung: PT. Setia Perna Inves, 2006 .
- Wulandari, Lilik, "Pembelajaran Berbasis *bilingual* (studi kasus pembelajaran PAI di Madrasah Aliyah Jurusan keagamaan Pondok Pesantren Al-Islam Joresan Tahun Ajaran 2007-2008), *Skripsi* Ponorogo: Fakultas Tarbiyyah Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri (STAIN), 2008.

PANDUAN INTERVIEW/WAWANCARA

I. WAWANCARA DENGAN KEPALA SEKOLAH MTS ISLAM TUNAS HARAPAN SEMARANG

1. Apa yang bapak/ibu ketahui tentang bilingual dan pembelajaran bilingual?
2. Menurut bapak/ibu, seberapa penting pembelajaran bilingual? Alasannya?
3. Berapa lama bapak/ibu menjadi kepala sekolah di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
4. Sejak kapan program kelas bilingual diadakan di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
5. Apa alasan dan tujuan diadakan program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
6. Bahasa asing apa saja yang diajarkan dalam program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
7. Kapan bahasa asing digunakan di SMP Islam Tunas Harapan Semarang? Bahasa apa yang digunakan?
8. Apakah bahasa asing digunakan sebagai bahasa pengantar pada setiap mata pelajaran seperti pada program bilingual pada umumnya?
9. Apakah bahasa digunakan hanya pada pembelajaran bahasa asing saja?
10. Selain di kelas, adakah ekstrakurikuler atau kegiatan di luar sekolah yang berhubungan dengan program bilingual atau pembelajaran bahasa asing?
11. Apakah ada penanggung jawab khusus untuk program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
12. Apa saja kendala yang dihadapi dalam pelaksanaan program kelas bilingual?
13. Apa saja solusi yang telah diusahakan untuk mengatasi kendala-kendala yang dihadapi?

II. WAWANCARA DENGAN PENANGGUNG JAWAB PROGRAM BILINGUAL / PENGAJAR BAHASA ASING

1. Apa yang bapak/ibu ketahui tentang bilingual dan pembelajaran bilingual?
2. Menurut bapak/ibu, seberapa penting pembelajaran bilingual? Alasannya?
3. Berapa lama bapak/ibu menjadi penanggung jawab/pengajar kelas bilingual SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
4. Apa alasan dan tujuan diadakan program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
5. Bahasa asing apa saja yang diajarkan dalam program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
6. Kapan bahasa asing digunakan di SMP Islam Tunas Harapan Semarang? Bahasa apa yang digunakan?
7. Apakah ada buku pedoman khusus untuk pelaksanaan program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?

8. Apa saja persiapan yang bapak/ibu lakukan untuk kegiatan program bilingual?
9. Apa bahasa buku pelajaran yang digunakan dalam pelaksanaan program kelas bilingual?
10. Apa saja metode yang digunakan dalam pelaksanaan pembelajaran di kelas bilingual?
11. Apa saja yang diajarkan kepada siswa khususnya bahasa asing di kelas bilingual SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
12. Adakah tingkatan bahasa yang harus dikuasai oleh siswa sesuai dengan tingkatan kelasnya?
13. Menurut bapak/ibu, apakah siswa mampu mengaplikasikan bahasa yang telah mereka pelajari? Kapan dan dimana mereka mengaplikasikannya?
14. Cara apa yang bapak/ibu pergunakan untuk mengevaluasi program bilingual?
15. Apakah pembelajaran bilingual kepada siswa telah mencapai tujuannya?
16. Kendala apa saja yang bapak/ibu hadapi dalam pelaksanaan program kelas bilingual?
17. Apa solusi yang telah bapak/ibu usahakan untuk mengatasi kendala tersebut?
18. Apa saja faktor pendukung pelaksanaan pembelajaran bilingual di SMP Islam Tunas Harapan?

III. WAWANCARA DENGAN SISWA SMP ISLAM TUNAS HARAPAN SEMARANG

1. Pernahkan anda belajar bahasa asing (bahasa arab) sebelum di SMP Islam Tunas Harapan Semarang? Jika pernah dimana?
2. Bahasa asing apa yang diajarkan kepada anda di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
3. Kapan anda diwajibkan menggunakan bahasa asing di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
4. Kapan guru menggunakan bahasa asing?
5. Kelas berapakah anada?
6. Jawablah pertanyaan ini!
 - a.
 - b. من أين أنت؟
 - c. Kata benda
 - d. Kata perintah
 - e. Kata sapaan
7. Kesulitan apa yang anda alami ketika belajar bahasa asing?

IV. JAWABAN HASIL WAWANCARA DENGAN KEPALA SEKOLAH SMP ISLAM TUNAS HARAPAN

1. Bilingual artinya dua bahasa. Pembelajaran bilingual artinya dengan menggunakan dua bahasa yaitu bahasa Inggris dan Arab. Kedua bahasa itu telah menjadi bahasa dunia.
2. Menguasai kedua bahasa itu sangat penting. Bahasa Inggris dipakai sebagai bahasa komunikasi internasional. Sementara bahasa Arab disamping sebagai bahasa internasional juga dipakai untuk memperdalam agama Islam, karena Al-Qur'an dan Hadis yang merupakan dua kitab panduan hidup umat Islam juga berbahasa Arab. Maka bagi pelajar Islam menguasai bahasa Arab tidak kalah penting dengan menguasai bahasa Inggris.
3. Saya menjadi kepala SMP Islam Tunas Harapan sejak Juli 2014
4. Sejak SMP Islam Tunas Harapan ini didirikan pada tahun 2011 langsung menggunakan system bilingual. Hanya sampai saat ini masih dirasa belum optimal, terutama praktek bahasa Arab dirasa masih sangat kurang.
5. Dengan menguasai dua bahasa itu diharapkan bisa membantu mengantarkan para siswa untuk menjadi generasi yang sukses di dunia dan akhirat.
6. Ada dua bahasa yang diharapkan untuk bisa dikuasai oleh para siswa. Bahasa Inggris mendapat porsi yang lebih banyak daripada bahasa Arab, karena bahasa Inggris lebih dibutuhkan untuk komunikasi dengan dunia luar.
7. Bahasa Inggris dipakai sebagai bahasa pengantar dalam pembelajaran untuk semua mata pelajaran di dalam kelas. Ada juga hari-hari khusus bagi siswa wajib berbahasa Inggris dari pagi sampai jam pulang. Bahasa Arab dipakai sebagai bahasa pengantar hanya pada pembelajaran bahasa Arab dan dalam acara-acara khusus keagamaan bahasa Arab diusahakan untuk dipakai sebagai pengantar.
8. Untuk bahasa Inggris selain diajarkan di dalam kelas juga ada ekstrakurikuler bahasa Inggris. Setiap semester mendatangkan native semester dari Eropa. Kadang-kadang native dari timur tengah sehingga bisa mendukung pembelajaran bahasa Arab.
9. Penanggung jawab program bilingual adalah guru bahasa Inggris dan Bahasa Arab.
10. Banyak kendala yang dihadapi dalam melaksanakan program bilingual. Kendala terbesar justru datang dari para guru yang sering kurang disiplin dalam berbahasa Inggris dan Arab. Kendala lain adalah siswa kurang menguasai kosa kata Inggris maupun Arab.
11. Solusinya:
 - a. Sering mengumpulkan guru dalam rangka mengingatkan dan menyemangati dalam menggunakan dua bahasa sebagai bahasa pengantar dalam pembelajaran
 - b. Mewajibkan siswa untuk membawa kamus setiap hari, terutama pada saat pembelajaran bahasa Inggris dan Arab
 - c. Pengumuman melalui pengeras suara menggunakan bahasa Inggris dan Arab

V. DENGAN PENANGGUNG JAWAB/PENGAJAR BAHASA ASING (BAHASA ARAB)

1. Bilingual menurut bahasa adalah dua bahasa, sedangkan pembelajaran bilingual adalah suatu sistem, rencana yang terdapat dalam kurikulum dengan metode-metode tertentu dan penyampaian materi pelajaran dengan menggunakan dua bahasa sebagai pengantar.
2. Pembelajaran bilingual di sekolah penting, karena:
 - a. Menjadi program unggulan sebuah sekolah.
 - b. Meningkatkan kompetensi antar siswa dalam satu sekolah dengan sekolah yang lain.
 - c. Pembelajaran bilingual adalah sebuah tuntutan perkembangan zaman di era globalisasi.
3. Pengajar bahasa arab mulai dari tahun ajaran 2015-2016.
4. Tujuan program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan adalah:
 - a. Membekali siswa siswi SMP Islam Tunas Harapan terhadap penguasaan berbagai bahasa, meliputi: bahasa Inggris, Arab dan Jawa Kromo.
 - b. Mempersiapkan siswa siswi SMP Islam Tunas Harapan menghadapi perkembangan zaman.
 - c. Menghantarkan siswa siswi SMP Islam Tunas Harapan ke jenjang sekolah yang lebih tinggi (SLTA) yang memiliki program bilingual/trilingual/multilingual.
 - d. Memacu kompetisi antar siswa, antar sekolah dan antar siswa dalam jenjang pendidikan.
5. Bahasa yang diajarkan dalam kelas bilingual adalah Bahasa Inggris, Bahasa arab dan Bahasa Jawa Kromo.
6. Penggunaan bahasa asing di SMP Islam Tunas Harapan:
 - a. Bahasa Inggris digunakan ketika pelajaran Bahasa Inggris sebagai bahasa pengantar dan pelaksanaan ekstrakurikuler *English Fun Club* (EFC)
 - b. Bahasa Arab digunakan ketika pelajaran Bahasa Arab dan Agama sebagai bahasa pengantar serta ketika pembiasaan kegiatan agama seperti sholat dhuha dan perayaan hari besar.
 - c. Bahasa Jawa Kromo digunakan ketika pelajaran bahasa jawa dan diterapkan pada hari selasa dan kamis.
7. Persiapan yang saya lakukan adalah membuat kurikulum khusus program bilingual untuk menjadi pijakan kegiatan program bilingual menggunakan kurikulum 2013.
8. Bahasa buku pelajaran yang menggunakan bahasa arab adalah bahasa arab itu sendiri dari penerbit erlangga.
9. Metode yang digunakan di kelas bilingual bervariasi mengacu pada PAIKEM disesuaikan dengan KD yang diharapkan.
10. Yang diajarkan kepada anak di kelas bilingual untuk bahasa Arab adalah:
 - a. Membiasakan anak-anak berbicara bahasa arab dalam bentuk percakapan (hiwar/ kalam/maharoh kalam)
 - b. Untuk maharoh istima', mendengarkan langsung *native speaker*

- berbahasa arab dari negara asing.
- c. Dalam pembelajaran kelas bilingual khusus arab siswa dituntut mahir dalam membaca, menulis, berbicara dan menguasai mufrodad serta ilmu nahwu shorof yang sederhana.
11. Ada, tingkatan bahasa setiap kelas berbeda-beda sesuai dengan tingkatan kelasnya dimulai dari mudah, sedang dan tinggi.
 12. Siswa mampu mengaplikasikan bahasa arab yang telah mereka pelajari dan mereka mengaplikasikan kemampuannya tersebut ketika pembelajaran bahasa arab, pendidikan agama islam dan kegiatan pembiasaan keagamaan.
 13. Cara mengevaluasi program bilingual dapat melalui:
 - a. Sebelum pembelajaran
 - b. Setelah pembelajaran, evaluasi yang diadakan setelah pembelajaran antara lain: tugas harian, ulangan, Ujian Tengah Semester (UTS), Ulangan Akhir Semester (UAS) dan UKK.
 14. Kendala yang dihadapi dalam pelaksanaan program adalah:
 - a. Input siswa berasal dari SD reguler (umum) yang belum memahami atau belum biasa membaca dan menulis Bahasa Arab.
 - b. Kesadaran siswa bahwa Bahasa Arab adalah bahasa agama (bahasa Al-Qur'an) masih kurang, mereka menganggap bahasa Inggris adalah jendela dunia.
 - c. Ketersediaan alat peraga atau media pembelajaran belum maksimal.
 15. Solusi yang telah diusahakan adalah:
 - a. Memberi tugas tambahan terhadap siswa yang kurang dalam berbahasa Arab.
 - b. Menyadarkan pada seluruh siswa bahwa Bahasa Arab adalah Bahasa Al-Qur'an dan dengan belajar Bahasa Arab akan memahami isi kandungan Al-Qur'an sebagai pegangan hidup.
 - c. Mengagendakan pengadaan media pembelajaran dan alat peraga dalam mengaplikasikan program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan.
 16. Faktor pendukung pelaksanaan program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan adalah:
 - a. interen yayasan: program bilingual merupakan program yayasan contoh dukungannya adalah menghadirkan *native speaker* dari negara asing.
 - b. Masyarakat (wali murid) tertarik dengan adanya program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan.
 - c. Fasilitas sangat mendukung terlaksananya program bilingual.

VI. DENGAN SISWA KELAS SMP ISLAM TUNAS HARAPAN

1. Dengan kelas VII

- a. Pernah, di SD Islam Tunas Harapan
- b. Bahasa asing yang diajarkan Bahasa Inggris dan bahasa arab
- c. Waktu pelajaran

- d. Guru menggunakan bahasa asing waktu pelajaran
- e. Menjawab pertanyaan:

- ١. ما اسمك؟ : إسمي كوني حلي سلم فوتري
- ٢. من أين أنت؟ : أنا من سمارنج
- ٣. Kata benda : كتاب، قلم، حقيبة، مكتب، كرسي
- ٤. Kata perintah : -
- ٥. Kata sapaan : -

- f. Tidak tahu artinya dan kurang hafalan kosa kata.

2. Dengan kelas VIII

- a. Pernah, Hj. Sri Isriati dan SD Islam Tunas Harapan
- b. Bahasa yang diajarkan Bahasa Arab dan Inggris
- c. Ketika Daily Inggris Kamis sore dan bahasa Arab waktu pelajaran
- d. Waktu pelajaran
- e. Menjawab pertanyaan:

- ١. ما اسمك؟ : إسمي فضلى عين رحمن
- ٢. من أين أنت؟ : أنا من سمارنج
- ٣. Kata benda : كتاب، مكتب، قلم، كراسية، كرسي
- ٤. Kata perintah : افتح كتابك
- ٥. Kata sapaan : صباح الخير، كيف حالكم؟

- f. Kesulitan berbicara bahasa Arab, kosa kata kurang.

Lampiran 2

DOKUMENTASI KEGIATAN PENELITIAN



Wawancara Dengan Kepala Sekolah



Wawancara Dengan Guru Bahasa Arab



Kegiatan Belajar-Mengajar



Wawancara Dengan Siswi Kelas VII



Wawancara Dengan Siswi Kelas VIII



Kegiatan Shalat Dluha di Masjid Al-Muhajirin



Bangunan Sekolah



Buku Ajar Bahasa Arab

SOAL MID SEMESTER GASAL KELAS VII



YAYASAN AL MUHAJIRIN TULUS HARAPAN
SMP ISLAM TUNAS HARAPAN

Jalan Tunas Harapan No. 1 Sendangmulyo Tembalang Semarang 50272 ☎ 024 6704422

ULANGAN TENGAH SEMESTER I
TAHUN PELAJARAN 2015/2016

LEMBAR SOAL

Mata Pelajaran : Bahasa Arab
Kelas : VII (Tujuh)
Hari, tanggal : Jum'at, 9 Oktober 2015
Waktu : 09.30 – 11.00

ضع علامة الضرب (x) على حرف أ، ب، ج، أو د أمام أصح إجابة!

Berilah tanda silang (x) pada huruf , , atau di depan jawaban yang paling benar!

إِقْرَأْ بِاللُّغَةِ الْإِنْدُونِسِيَّةِ : ١-١٥

Bacalah dengan ejaan bahasa Indonesia : 1-15

١. الدَّرْسُ

أ. Addarsa. ب. Addarsu. ج. Addarsi. د. Addars.

٢. الْأَوَّلُ

أ. Al awwali. ب. Al awwala. ج. Al awwalu. د. Al awwal.

٣. التَّعَارُفُ

أ. Atta'arufu. ب. Atta'arufi. ج. Atta'arufa. د. Atta'aruf.

٤. السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

أ. Assalam 'alaik. ب. Asslamu 'alaikum.

ج. Assalamu. د. 'Alaik.

٥. وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ

Wa'alaikum .ب Wa'alaikassalam.أ

Addars.د Wa'alaikumussalam.ج

٦.إِسْتِمَاعُ

Istimaah'u.د Istimi.ج Istimaah'.ب Istimaah'I.أ

٧.كَلَامٌ

Kalaaman.د Kalaamun.ج Kalam .ب Kalem.أ

٨.قِرَاءَةٌ

Qiroatin.د Qiroatan.ج Qiroatun .ب Qiroah.أ

٩.كِتَابَةٌ

Kitaabatin.د Kitaabah.ج Kitaab .ب Kitaabatun.أ

١٠.تَرْكِيبٌ

Tarkiibin.د Tarkiiban.ج Tarkiibun .ب Tarkiib.أ

١١.تَمْرِيبَاتٌ

Tajmahal.د Tamriinaatu .ج Tamriin .ب Tamara.أ

١٢.تَلْمِيزٌ

Tilmiidzun.د Tilmidz.ج Talaamidz .ب Talia .أ

١٣.طَبِيبٌ

Tobiibin.د Tabanan.ج Tobiib .ب Tobiibun.أ

١٤.الْمَدْرَسَةُ

Alama.د Al madros.ج Al madrosatu .ب Al madar.أ

١٥.أُسْتَاذٌ

Ustadzaton.د Ustaadzun.ج Ustd .ب Hust.أ

إِخْتَارَ حَرْفَ الْأَوَّلِ مِنْ ٢٠-١٦

Pilihlah huruf awal dari 16-20

			١٦. حَسَنٌ
د. ج	ج. ن	ب. س	أ. ح
			١٧. أَحْمَدٌ
د. د	ج. م	ب. ح	أ. ء
			١٨. عَائِشَةُ
	د. دة	ب. ش	أ. ء
			١٩. حَبِيبٌ
	د. ب	ب. ح	أ. ب
			٢٠. اسْمٌ
م. د	ج. س	ب. ي	ء .

إِخْتَارَ حَرْفَ الْأَخِيرَةِ مِنْ ٢٥-٢١

Pilihlah huruf akhir dari no 21-25

			٢١. جَلَسَ
د. ج	ج. س	ب. ض	أ. ل
			٢٢. لَيْلَةٌ
	د. دة	ب. ي	أ. ل
			٢٣. صَبَّاحٌ
	د. ح	ب. ب	أ. ص
			٢٤. جَدِيدٌ
	د. د	ب. ي	أ. ج
			٢٥. أَخٌ
	د. لا	ب. أ	أ. ء

٢٦. مَعْنَى كَلِمَةِ "مَنْ أَنْتَ" ؟ arti kalimat "man anta"?

أ. siapa kamu? ب. Siapaini? ج. siapamereka? د. siapa?

٢٧. مَعْنَى كَلِمَةِ "مَا اسْمُكَ؟"

أ. siapa namamu? ب. Siapa ini? ج. siapa punya nama? د. siapa?

٢٨. مَعْنَى كَلِمَةِ "الْمَدْرَسَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ"

أ. SMA. ب. SD? ج. MTS. د. SMA.

٢٩. مَعْنَى كَلِمَةِ "هَلْ أَنْتَ أَسْتَاذٌ؟"

أ. Apakah kamu seorang guru pr.

ب. Apakah kamu seorang guru lk.

ج. Apakah kamu seorang dokter.

د. Apakah kamu seorang siswa.

٣٠. مَعْنَى كَلِمَةِ "مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟"

أ. Kamu berasal dari mana?

ب. Dari mana?

ج. Apakah kamu?

د. Apakah kamu seorang siswa.

(أَمَلَاهُ هَذِهِ الْقِرَاءَةَ كُلَّ فَرَاغٍ بِالْكَلِمَةِ الْمُنَاسِبَةِ: ٣٥-٣١)

Isilah bacaan ini di setiap yang kosong dengan kalimat yang sesuai no 31-35

..... (٣١) عَائِشَةُ، أَنَا (٣٢) سَمَارَانَجْ، (٣٣) الْوَسْطَى. أَنَا (٣٤) جَدِيدَةٌ فِي
..... (٣٥) الْمُتَوَسِّطَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ

٣١. أ. أَنْتَ ب. أَنَا ج. نَحْنُ د. هُوَ

٣٢ . أ. أَنْتَ ب. مِنْ ج. أَنْتُمَا د. هُمَا

٣٣ . أ. سُورِيَا ب. جَاوَى ج. نَحْنُ د. هُوَ

٣٤ . أ. أَنْتَ ب. تَلْمِيذَةٌ ج. تَلْمِيذٌ د. طَيِّبٌ

٣٥ . أ. الْمُشْتَسَفَى ب. الْمَدْرَسَةِ ج. الْمَسْجِدِ د. السَّيَّارَةِ

٣٦ . أَهْلًا وَسَهْلًا يَا أَخِي!

أ. أَنْتَ ب. يَا أَخِي ج. أَهْلًا بِكَ د. مَرْحَبًا

٣٧ . السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!

أ. عَلَيْكَ ب. سَلَامٌ ج. وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ د. وَرَحْمَةُ اللَّهِ

٣٨ . مَا هَذَا؟

أ. هَذِهِ أَمْنَةٌ ب. هَذَا حَسَنٌ ج. هَذَا قَلَمٌ د. هُوَ تَلْمِيذٌ

٣٩ . كَيْفَ حَالُكَ؟

أ. أَنْتَ مَاهِرٌ ب. أَنَا مُحَمَّدٌ ج. أَنَا بَخِيرُ الْحَمْدِ لِلَّهِ د. هُوَ

٤٠ . مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

أ. أَنْتَ مِنْ جَاكَرْتِ ب. أَنَا بَخِيرٌ ج. أَنَا مِنْ سَمَارَنْجِ د. هُوَ مِنْ بَانْدُونَجِ

(رَتِّبِ الْكَلِمَاتِ : ٤٥-٤١)

Mengurutkan kalimat no.: 41-45

٤١ . عَلَيْكُمْ-السَّلَامُ

أ. سَلَامٌ عَلَيْكَ ب. السَّلَامُ عَلَيْكَ ج. وَرَحْمَةُ اللَّهِ د. السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

٤٢ . رَحْمَةٌ-عَلَيْكُمْ-السَّلَامُ-وَوَاللَّهِ

أ. أَنْتَ ب. أَنَا ج. وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ د. هُوَ

٤٣ . تَلْمِيذٌ-أَنَا-تُونَسُ هَارْفَانِ سَمَارَنْجِ-فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ

أ. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ

ب. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ تُونَسُ هَارْفَانُ سِمَارَانَج

ج. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ

د. فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ

٤٤ . أَنَا تَلْمِيذَةٌ - الْمَدْرَسَةِ - فِي هَذِهِ

أ. أَنَا تَلْمِيذَةٌ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ

ب. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ

ج. هَذِهِ الْمَدْرَسَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ

د. فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ

٤٥ . تَلْمِيذٌ - أَنَا - جَدِيدٌ

أ. أَنَا تَلْمِيذَةٌ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ

ب. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ

ج. هَذِهِ الْمَدْرَسَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ

د. أَنَا تَلْمِيذٌ جَدِيدٌ

أَلْبَيَارَةُ الْمُوَافَقَةُ لِلصُّورَةِ السَّابِقَةِ هِيَ

Pernyataan yang sesuai dengan gambar berikut adalah.....



٤٦ .

ج. التَّفَاعُلُ د. التَّعْرِيفُ

ب. التَّنْضَارُ

أ. التَّعَارُفُ



٤٧ .

د. التَّلْمِيذَةُ

ج. التَّلْمِيذُ

ب. التَّلَامِيذُ

أ. التَّعَارُفُ



. ٤٨

أ. التَّعَارُفُ ب. التَّلَامِيذُ ج. أُسْتَاذٌ د. أُسْتَاذَةٌ



. ٤٩

أ. التَّعَارُفُ ب. التَّلَامِيذُ ج. تَلْمِيذٌ د. أُسْتَاذَةٌ



. ٥٠

أ. طَبِيبٌ ب. التَّلَامِيذُ ج. أُسْتَاذٌ د. أُسْتَاذَةٌ

SOAL MID SEMESTER GASAL KELAS VIII



YAYASAN AL MUHAJIRIN TULUS HARAPAN
SMP ISLAM TUNAS HARAPAN

Jalan Tunas Harapan No. 1 SendangmulyoTembalang Semarang ☎ 024 6704422

ULANGAN TENGAH SEMESTER 1
TahunPelajaran 2015/2016

Mata Pelajaran : Bahasa Arab
Kelas : VIII (Delapan)
Hari, tanggal : Jum'at, 9 Oktober 2015
Waktu : 09.30 – 11.00

ضع علامة الضرب (X) على حرف أ، ب، ج، أو د أمام أصح إجابة !

Berilah tanda silang (x) pada huruf , , atau di depan jawaban yang paling benar!

١. ما معنى السَّاعَةُ.....*assa'atu*..... Apa arti

أ. Waktu. ب. Jam. ج. Masa. د. Zaman.



٢. ما معنى السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ

أ. Jam dua. ب. Jam satu. ج. Waktu pertama.

د. Al wahidatu.



٣. ما معنى السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ

. Masa kedua . ب. Jam satu . ج. Jam dua . د. Zaman kedua .



٤. ما معنى السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

أ. Jam tiga. ب. Jam dua. ج. Jam empat. د. Jam lima.

٥. ما معنى السَّاعَةُ السَّادِسَةُ

أ. Jam lima . ب. Jam tujuh . ج. Jam empat . د. Jam enam .



٦. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الثَّمَانَةِ

أ. Jam sepuluh . ب. Jam lima . ج. Jam enam . د. Jam delapan .

٧. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ

أ. Jam sepuluh . ب. Jam satu . ج. Jam empat . د. Jam dua .



٨. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

أ. Jam 12 . ب. Jam 11 . ج. Jam 10 . د. Jam 20 .



٩. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ

أ. Jam 3 . ب. Jam 4 . ج. Jam 5 . د. Jam 8 .



١٠. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ

أ. Jam 4 . ب. Jam 5 . ج. Jam 9 . د. Jam 10 .



١١. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ السَّابِعَةِ

أ. Jam 7 . ب. Jam 8 . ج. Jam 9 . د. Jam 10 .



١٢. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ

أ. Jam 1 . ب. Jam 2 . ج. Jam 3 . د. Jam 9 .



١٣. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ

أ. Jam 24 . ب. Jam 22 . ج. Jam 11 . د. Jam 21 .



١٤. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ، السَّاعَةُ.....

Jam berapa sekarang? Sekarang, jam....

أ. الثَّلَاثَةُ ب. التَّاسِعَةُ ج. الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ د. السَّابِعَةُ



١٥. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ، السَّاعَةُ.....

أ. الرَّابِعَةُ ب. السَّابِعَةُ ج. التَّاسِعَةُ د. الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ



١٦. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ، السَّاعَةُ.....

أ. الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ ب. الثَّلَاثَةُ ج. السَّابِعَةُ د. الرَّابِعَةُ



١٧. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ، السَّاعَةُ.....

أ. الرَّابِعَةُ ب. السَّابِعَةُ ج. الْعَاشِرَةُ د. الْوَاحِدَةُ



١٨. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ، السَّاعَةُ.....

أ. الرَّابِعَةُ ب. السَّابِعَةُ ج. الْعَاشِرَةُ د. الْوَاحِدَةُ

١٩. الْجُمْلَةُ الصَّحِيحَةُ مِنْ هَذِهِ الْجُمَلِ هِيَ

Kalimat yang benar dari beberapa kalimat ini adalah

أ. أَنَا أَقُومُ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ ب. نَحْنُ أَقُومُ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ

ج. هُوَ أَقُومُ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ د. هَذَا أَقُومُ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ

٢٠. مِمَّا يَلِي جُمْلَةً صَّحِيحَةً هِيَ

Yang merupakan kalimat yang benar adalah

أ. يَتَنَاوَلُ حَسَنُ الْفُطُورِ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحًا

ب. يَتَنَاوَلُ حَسَنُ الْفُطُورِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ لَيْلًا

ج. يَتَنَاوَلُ حَسَنُ الْفُطُورِ فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ ظَهْرًا

د. يَتَنَاوَلُ حَسَنُ الْفُطُورِ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ ظَهْرًا

٢١. نَتَنَاوَلُ الْغَدَاءَ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ

الترجمة الجيدة للجملة السابقة هي

Terjemah yang baik dari kalimat di bawah ini adalah

أ. Kita makan siang setelah minum

ب. Kita makan siang setelah sholat

ج. Kita makan siang setelah sholat Zuhur

د. Kita sholat setelah makan

٢٢. فَاطِمَةُ تَكْتُبُ الدَّرْسَ . التَّرْجُمَةُ الْجَيِّدَةُ لِلْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ هِيَ.....

أ. Fatimah sedang menulis pelajaran

ب. Fatimah sedang menyimak

ج. Fatimah sedang belajar

د. Fatimah membaca pelajaran

٢٣. أَقُومُ مِنَ النَّوْمِ . التَّرْجُمَةُ الْجَيِّدَةُ لِلْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ هِيَ.....

أ. Tidur dari bangun

ب. Bangun dari tidur

ج. Saya bangun tidur

د. Jatuh bangun

٢٤. أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. التَّرْجُمَةُ الْجَيِّدَةُ لِلْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ هِيَ.....

أ. Pergike madrasah

ب. Saya pergi kesekolah

ج. Pergi ke sekolah, saya

د. Ke sekolah, saya pergi

٢٥. أَصَلِّي الظُّهْرَ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ. التَّرْجُمَةُ الْجَيِّدَةُ لِلْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ هِيَ....

أ. Saya sholat dhuhur jam 12

ب. Saya sholat dhuhur jam 11

ج. Saya sholat dhuhur jam 22

د. Saya sholat dhuhur jam 13

Bacaan untuk no: 26-30

أعمالنا اليومية
الساعة الآن السادسة و النصف صباحاً. حسن الآن يتناول الفطور في البيت.
وأخته عائشة تذاكر دروسها في الفصل. وأمهما حليلة تعد الفطور في
المطبخ (dapur).

٢٦. موضوع هذه القرآة هي.....

Judul bacaan ini adalah

أ. أعمالنا اليومية ب. الآن ج. حسن وأسرته د. المكتب

٢٧. في أي ساعة يتناول الفطور (sarapan) حسن ؟

أ. في الساعة صباحاً ب. في الساعة السادسة و النصف صباحاً

ج. في النصف صباحاً د. الساعة

٢٨. هل تعد (menyiapkan) السيدة حليلة الفطور (sarapan) ؟

أ. لا، تعد السيدة حليلة العشاء ب. لا، تعد السيدة حليلة الغداء

ج. نعم، تعد السيدة حليلة الفطور د. نعم، تعد السيدة حليلة

٢٩. معنى كلمة "الساعة الآن"

أ. Sekarang jam ب. Sekarang ج. Jam د. Besok jam

٣٠. معنى كلمة "السادسة و النصف"

أ. Separo jam ب. Setengah ج. 06.30 د. Enam

(أملأ هذه القرآة كل فراغ بالكلمة المناسبة: ٣٥-٣١)

Isilah bacaan ini, setiap yang kosong dengan kalimat dibawah no. :31-35

..... (٣١) حسن من النوم في (٣٢) الرابعة، ويصلي (٣٢) في الساعة الرابعة والنصف، ويتناول (٣٣) في

الساعة السادسة. ثم (٣٤) إلى المدرسة في (٣٥) السادسة والنصف.

٣١. أ. يقوم ب. أقوم ج. تقوم د. نقوم

٣٢. أ. الْبَيْتِ ب. السَّاعَةَ ج. تَقُومُ د. نَقُومُ

٣٣. أ. الْفُطُورَ ب. الْعَصْرَ ج. الصُّبْحَ د. الْمَغْرِبَ

٣٤. أ. يَقُومُ ب. يَرْجِعُ ج. يَقُومُ د. يَذْهَبُ

٣٥. أ. السَّاعَةَ ب. أَقُومُ ج. تَقُومُ د. نَقُومُ

٣٦. الطَّلَابُ يَسْتَعِيرُونَ (meminjam) الْكِتَابَ فِي.....

أ. الْفَصْلِ ب. الْمَكْتَبَةِ ج. الْمَقْصِفِ د. الْمَلْعَبِ

٣٧. تَرْجِعُ الطَّلَابَاتُ إِلَى بَيْتِهَا بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ.

(الشَّكْلُ الصَّحِيحُ لِمَا تَحْتَهُ الْخَطُّ..... (harakat yang benar pada tulisan yang bergaris.....

أ. بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ ب. بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ ج. بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ د. بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ

٣٨. كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ السَّاعَةُ.....

أ. الرَّابِعَةُ ب. رَابِعَةٌ ج. أَرَابِعَةٌ د. رُبُعٌ

٣٩. هَلْ أَنْتَ تَلْمِيزٌ نَشِيطٌ (rajin)؟

أ. لَا، أَنَا تَلْمِيزٌ كَسْلَانٌ ب. لَا، أَنَا تَلْمِيزٌ جَدِيدٌ ج. نَعَمْ، أَنَا تَلْمِيزٌ نَشِيطٌ د. نَعَمْ، أَنَا تَلْمِيزٌ مُجْتَهِدٌ

٤٠. فِي أَيِّ سَاعَةٍ يَبْتَدِئُ (dimulai) الدَّرْسُ؟

أ. فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ ب. فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

ج. فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ د. فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ

(رَتَّبَ الْكَلِمَاتِ : ٤٥-٤١... 41-45 : mengurutkan kalimat no.:

٤١. أَذْهَبُ - أَنَا - الْمَسْجِدَ - إِلَى

أ. أَنَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ ب. إِلَى الْمَسْجِدِ أَنَا أَذْهَبُ ج. أَنَا أَذْهَبُ د. أَذْهَبُ الْمَسْجِدِ

٤٢. الظُّهْرُ - أُصَلِّي - فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

أ. الظُّهْرُ أُصَلِّي فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

ب. أُصَلِّي الظُّهْرَ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

ج. فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ أُصَلِّي الظُّهْرَ

د. أَصَلِّي الظُّهْرَ

٤٣. الدُّرُوسَ - أَذْكَرُ - فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ

أ. أَذْكَرُ الدُّرُوسَ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ

ب. فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ أَذْكَرُ الدُّرُوسَ

ج. أَذْكَرُ الدُّرُوسَ

د. فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ

٤٤. إِلَى الْمَدْرَسَةِ - أَذْهَبُ

أ. إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَذْهَبُ ب. أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ج. إِلَى الْمَدْرَسَةِ د. أَذْهَبُ

٤٥. التِّلْفِزِيُّونَ - أَشَاهِدُ

أ. أَشَاهِدُ التِّلْفِزِيُّونَ ب. التِّلْفِزِيُّونَ ج. التِّلْفِزِيُّونَ أَشَاهِدُ د. أَشَاهِدُ

الْعِبَارَةُ الْمُوَافِقَةُ لِلصُّورَةِ السَّابِقَةِ هِيَ (٥٠ - ٤٦)

Pernyataan yang sesuai untuk gambar berikut adalah (46-50)



٤٦.

أ. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ب. السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ

ج. السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ وَ النِّصْفُ

د. السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ



٤٧.

أ. السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ

ب. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ج. السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ

د. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ



٤٨.

أ. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ب. السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ

ج. السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ وَ النِّصْفُ

د. السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ



.٤٩

أ. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ب. السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ

ج. السَّاعَةُ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ

د. السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ



.٥٠

أ. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ب. السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ

ج. السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ وَ النِّصْفُ

د. السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ

Lampiran 5

KUNCI JAWABAN
SOAL MID SEMESTER GASAL KELAS VII

No	Jawaban
1	B
2	C
3	A
4	B
5	C
6	D
7	C
8	C
9	A
10	B
11	C
12	D
13	A
14	B
15	C
16	D
17	D
18	C
19	B
20	A
21	C
22	D
23	D
24	D
25	C

No	Jawaban
26	A
27	A
28	A
29	A
30	A
31	B
32	B
33	B
34	B
35	B
36	C
37	C
38	C
39	C
40	C
41	D
42	C
43	B
44	A
45	D
46	A
47	B
48	C
49	D
50	A

**KUNCI JAWABAN
SOAL MID SEMESTER GASAL KELAS VIII**

<div style="text-align: center;">  <p>YAYASAN AL MUHAJIRIN TULUS HARAPAN SMP ISLAM TUNAS HARAPAN Jalan Tunas Harapan Sendangmulyo Tembalang - Semarang 50272</p> </div> <p align="center">LEMBAR JAWABAN UTS I TAHUN PELAJARAN 2015/2016</p> <p align="center">Cara Menjawab Pada Lembar Jawaban :</p> <p>1. Beri tanda silang (X) tepat pada salah satu huruf ا , ب , ج , د atau هـ . 2. Contoh cara memperbaiki jawaban yang salah (merubah pilihan) :</p> <p>Pilihan semula : 13. <input checked="" type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> d menjadi : 13. <input type="checkbox"/> a <input checked="" type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> d</p> <p align="center">MATA PELAJARAN :</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td>① Pendidikan Agama</td> <td>⑤ Matematika</td> <td>⑨ Penjas Orkes</td> </tr> <tr> <td>② PPKn</td> <td>⑥ IPA</td> <td>⑩ TIK</td> </tr> <tr> <td>③ B. Indonesia</td> <td>⑦ IPS</td> <td>⑪ Prakarya</td> </tr> <tr> <td>④ B. Inggris</td> <td>⑧ Seni Budaya</td> <td>⑫ B. Arab</td> </tr> </table>	① Pendidikan Agama	⑤ Matematika	⑨ Penjas Orkes	② PPKn	⑥ IPA	⑩ TIK	③ B. Indonesia	⑦ IPS	⑪ Prakarya	④ B. Inggris	⑧ Seni Budaya	⑫ B. Arab	<p align="center">PETUNJUK UMUM</p> <p>1. Lembar Jawaban tidak boleh kotor, basah, robek, atau terlipat. 2. Tulislah nama, kelas, serta semua data lainnya dengan benar. 3. Beri tanda silang (X) pada beberapa pilihan isian yang tersedia.</p> <p align="center">IDENTITAS DIRI</p> <p>Nama Lengkap :</p> <p>Kelas : ⑦ ⑧ ⑨ NIS :</p> <p>Ruang : No. Peserta Ujian : ..</p> <p>Hari / Tanggal Sekarang : Oktober 2015</p> <p align="center">TANDA TANGAN PESERTA</p> <p align="center">Jangan melebihi garis (batas) pada tempat yang tersedia</p> <p align="center" style="font-size: 2em;">B. ARAB 8</p>																																																
① Pendidikan Agama	⑤ Matematika	⑨ Penjas Orkes																																																											
② PPKn	⑥ IPA	⑩ TIK																																																											
③ B. Indonesia	⑦ IPS	⑪ Prakarya																																																											
④ B. Inggris	⑧ Seni Budaya	⑫ B. Arab																																																											
<p align="center">JAWABAN PILIHAN GANDA</p> <p align="center">Beri tanda silang (X) dari pilihan jawaban yang anda anggap benar pada salah satu huruf ا , ب , ج , د atau هـ !</p>																																																													
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 12.5%; text-align: center;">ا</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">ب</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">ج</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">د</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">هـ</td><td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%; text-align: center;">ا</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">ب</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">ج</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">د</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">هـ</td><td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%; text-align: center;">ا</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">ب</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">ج</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">د</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">هـ</td><td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%; text-align: center;">ا</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">ب</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">ج</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">د</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">هـ</td><td style="width: 12.5%;"></td> <td style="width: 12.5%; text-align: center;">ا</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">ب</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">ج</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">د</td><td style="width: 12.5%; text-align: center;">هـ</td><td style="width: 12.5%;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: center;">2</td><td style="text-align: center;">3</td><td style="text-align: center;">4</td><td style="text-align: center;">5</td><td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">7</td><td style="text-align: center;">8</td><td style="text-align: center;">9</td><td style="text-align: center;">10</td><td style="text-align: center;">11</td><td style="text-align: center;">12</td> <td style="text-align: center;">13</td><td style="text-align: center;">14</td><td style="text-align: center;">15</td><td style="text-align: center;">16</td><td style="text-align: center;">17</td><td style="text-align: center;">18</td> <td style="text-align: center;">19</td><td style="text-align: center;">20</td><td style="text-align: center;">21</td><td style="text-align: center;">22</td><td style="text-align: center;">23</td><td style="text-align: center;">24</td> <td style="text-align: center;">25</td><td style="text-align: center;">26</td><td style="text-align: center;">27</td><td style="text-align: center;">28</td><td style="text-align: center;">29</td><td style="text-align: center;">30</td> </tr> </table>		ا	ب	ج	د	هـ		ا	ب	ج	د	هـ		ا	ب	ج	د	هـ		ا	ب	ج	د	هـ		ا	ب	ج	د	هـ		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
ا	ب	ج	د	هـ		ا	ب	ج	د	هـ		ا	ب	ج	د	هـ		ا	ب	ج	د	هـ		ا	ب	ج	د	هـ																																	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30																																
<p align="center">KALIMAT PERNYATAAN</p> <p align="center">Salinlah kalimat pernyataan berikut ini dengan baik dan benar!</p> <p align="center">سایا مینیاتکان دبعان سسوکو هیا ، با هوأ ساپا یا ع میعیرجاکان لمبار جوابان اینی ، افا بلا تیر جادی کجوراعان دان کندها کجوران ماک ، سیا مینیرما ستیاف کوسیکونسی اتوران دلام اولاعان اینی</p>																																																													

Lampiran 7

**DAFTAR NILAI
MID SEMESTER GASAL KELAS VII A**

No	No. Induk	Nama	Nilai	Ket
1	140147	Aditya Eka Putranto	90	L
2	140149	Ahmad Razzan	80	L
3	140150	Alenda Al Kautsar	82	L
4	140155	Ananda Restu	70	L
5	140157	Anisa Fatim Laila	100	L
6	140160	Bilqis Putri Hermawan	70	L
7	140161	Dean Muhammad Daffa' Karim	92	L
8	140163	Dhafin Fajri Ramadhani	90	L
9	140164	Dheio Sang Fajar	68	TL
10	140166	Dimas Anggitya Satrio Wicaksono	60	TL
11	140167	Dina Choirinnisa	90	L
12	140169	Fadhia Eka Putri	90	L
13	140170	Fahri Nur Fahrudin	70	L
14	140171	Fatimah Khansa Amany	100	L
15	140173	Gilang Ardiansyah Saputra	82	L
16	140175	Hanun Shaka Puspa	100	L
17	140178	Isa Maulana Shah	60	TL
18	140180	Luthfiah Nur Aziza	90	L
19	140181	Mar'atus Solekhah	90	L
20	140182	Muhammad Dinar Hernanda	70	L
21	140185	Naomi Aulia Fatihari	100	L
22	140190	Rizal Zulfikar Habibi	62	TL
23	140191	Salsa Aurellia Safira	90	L
24	140193	Syabanita Nurul Izzati	100	L
25	140195	Taufiq Figo Sheehan	60	TL

Lampiran 8

**DAFTAR NILAI
MID SEMESTER GASAL KELAS VII B**

No	No. Induk	Nama	Nilai	Ket
1	140148	Ahmad Khalid Syaifullah	52	TL
2	140151	Alfenik Belfa Sahasika	80	L
3	140152	Alifia Putri Magfira Azzara	90	L
4	140153	Alya Putri Hapsari	90	L

5	140154	Amelia Puspitasari	82	L
6	140156	Andina Ceza Mawarni	80	L
7	140158	Anisa Indah Dianiati	84	L
8	140159	Arneta Diaz Apriliana	90	L
9	140162	Denisa Putri Hidayati	60	TL
10	140165	Diah Nuraini Hascaryaningtyas	54	TL
11	140168	Ervian Ilham Wicaksono	50	TL
12	140172	Firda Victiona Sefani	82	L
13	140174	Hadits Nurrafi Arrasyiid	64	TL
14	140176	Iqlima Nur Syabana	68	TL
15	140177	Irrin Azzahra	62	TL
16	140179	Kuni Chilyati Salma Putri	100	L
17	140183	Muhammad Kafi Rijal	82	L
18	140184	Muhammad Raihan Bintang	70	L
19	140186	Rahma 'Amalia	82	L
20	140187	Rakahera Valiant Arunata	60	TL
21	140188	Ramaja Putra Wijaya	70	L
22	140189	Rasyadan Faradhenta	62	TL
23	140192	Satria Putra Aprillianto	50	TL
24	140194	Syabilla Nimas	58	TL

Lampiran 9

**DAFTAR NILAI
MID SEMESTER GASAL KELAS VIII A**

No	No. Induk	Nama	Nilai	Ket
1	140117	Adrelano Akbar Nugroho	60	TL
2	140143	Alvian Ahmad Ramadhani	90	L
3	140142	Amanda Aulia Rahma	100	L
4	140120	Ananda Wahyu Bagaskara	70	L
5	140095	Aqilah Firdaus	78	L
6	140096	Berinda Luqmanita Izzeti	90	L
7	140122	Elma Laila Syahrani	80	L
8	140100	Fardhan Fahreza Maulana	60	TL
9	140123	Farida Rachmadian Aulia	100	L
10	140144	Faros Ahnaf Fawazi Wicaksono	80	L
11	140124	Farrel Yudha Aryaputra	54	TL
12	140104	Ima Bilqis Nur Afriliana	100	L
13	140127	M.Wibawa Laksana	64	TL
14	140130	Muchammad Aminudin	80	L
15	140106	Muhammad Multazam	80	L
16	140132	Na'imatul Lathifah Riany Savitri	64	TL
17	140109	Nandya Riris Haptari	62	TL
18	140133	Raden Rajasa Yodya Aloka	80	L
19	140135	Rakindra Cahya Satwika	62	TL
20	140136	Ramadito Herva Syachrizky	58	TL
21	140111	Rayhan Ilyas Annabil	100	L
22	140137	Rendi Indra Saputro	82	L
23	140138	Rendika Hafizh Hertomo	65	TL
24	140145	Evan Andeta	56	TL
25	140146	Muhammad Naufal Rizqullah	90	L

Lampiran 10

**DAFTAR NILAI
MID SEMESTER GASAL KELAS VIII B**

No	No. Induk	Nama	Nilai	Ket
1	140093	Adytya Hendrawan	80	L
2	140118	Afidatun Khoirun Nisa'	70	L
3	140094	Airin Agasilva Khairisa	80	L
4	140119	Akmal jovan	62	TL
5	140121	Arsy Ladzilza	70	L
6	140097	Briyanto Pandit Sinung Raharjo	70	L
7	140099	Dwiky Al Muzzammil Kurniawan	64	TL
8	140101	Fatoni Putra Bahari	62	TL
9	140125	Fudla Ainun Rahmah	92	L
10	140102	Gilang Amar Ramadhan	80	L
11	140103	Ilham Daffa Maulana	74	L
12	140105	Ircham Maulana Fikro	80	L
13	140126	Lintang Triyani Nia Gusti	70	L
14	140128	Mochammad Azis Abidin	60	TL
15	140129	Mochammad Dandy Syahputra	62	TL
16	140107	Muhamad Nurhuda	70	L
17	140131	Muhammad Khawarizmi	60	TL
18	140108	Nabella Saskianza Zegusta	60	TL
19	140110	Pradea Siska Ainata Saputri	80	L
20	140112	Said Agil Muwafaq	62	TL
21	140113	Satrio Putra Wibowo	50	TL
22	140114	Shafira Adiatty Syahputri	60	TL
23	140115	Syahrizky Wahyu Wienarsa	54	TL
24	140116	Ukasyah Putra Firdaus	58	TL

Lampiran 11

PROSENTASE KELULUSAN SISWA

1. Jumlah siswa yang lulus dan tidak lulus

No	Kelas	Siswa		Jumlah
		Lulus	Tidak Lulus	
1	7-A	20	5	25
2	7-B	13	11	24
3	8-A	15	10	25
4	8-B	12	12	24
Jumlah		60	38	98

2. Prosentase kelulusan kelas 7-A

Prosentase Kelulusan Kelas 7-A		
Jumlah Siswa	Prosentase	
	Lulus	Tidak Lulus
25	80%	20%

3. Prosentase kelulusan kelas 7-B

Prosentase Kelulusan Kelas 7-B		
Jumlah Siswa	Prosentase	
	Lulus	Tidak Lulus
24	54%	46%

4. Prosentase kelulusan kelas 8-A

Prosentase Kelulusan Kelas 8-A		
Jumlah Siswa	Prosentase	
	Lulus	Tidak Lulus
25	60%	40%

5. Prosentase kelulusan kelas 8-B

Prosentase Kelulusan Kelas 8-B		
Jumlah Siswa	Prosentase	
	Lulus	Tidak Lulus
24	50%	50%

SURAT PENUNJUKAN PEMBIMBING



**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Jl. Prof. Dr. Hamka (Kampus II) Ngaliyan, Telp/Fax. (024) 7601295/7615387 Semarang 50185

Nomor : In.06.3/J2/PP.00.9/ 7082/2013

Semarang, 6 April 2015

Lamp. : -

H a l : **Penunjukan Pembimbing**

Kepada Yth. :

1. Alis Asikin, M.A.
2. Fina Sa'adah, M.Pd.I.

di Semarang

السلام عليكم ورحمة الله و بركاته

Berdasarkan hasil pembahasan usulan judul penelitian di Jurusan PBA, maka Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan menyetujui judul skripsi mahasiswa:

Nama : Nur Fitria Rahayu

N I M : 103211060

Judul : Impementasi Program Kelas Bilingual SMPI Tunas Harapan Semarang

"تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة في المدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج"

Dan menunjuk saudara:

1. Alis Asikin, M.A.
2. Fina Sa'adah, M.Pd.I.

والسلام عليكم ورحمة الله و بركاته

a.n. Dekan,
Ketua Jurusan PBA

Alis Asikin, MA
NIP: 196907241999031002

Tembusan :

1. Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo (sebagai laporan)
2. Mahasiswa yang bersangkutan
3. Arsip

Lampiran 13

SURAT IJIN RISET



**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Jl. Prof. Dr. Hamka (Kampus II) Ngaliyan, Telp/Fax. (024) 7601295/7615387 Semarang 50185

Nomor : In.06.3/DI/TL.00./4392 /2015

Semarang, 19 Oktober 2015

Lamp. : -

Hal : **Mohon Izin Riset**

A.n. : Nur Fitria Rahayu
NIM : 103211060

Kepada Yth. :
Kepala SMP Tunas Harapan
di Semarang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Diberitahukan dengan hormat dalam rangka penulisan skripsi, bersama ini kami hadapkan mahasiswa:

Nama : Nur Fitria Rahayu
NIM : 103211060
Alamat : Plamongan Sari Raya no.12b Rt.03 Rw.07 Semarang
Judul : "تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة في المدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج"
Pembimbing : 1. Alis Asikin, M.A.
2. Fina Sa'adah, M.S.I

Bahwa mahasiswa tersebut membutuhkan data-data dengan tema/judul skripsi yang sedang disusunnya, dan oleh karena itu kami mohon mahasiswa tersebut diijinkan melakukan riset selama 16 hari, pada tanggal 21 Oktober 2015 sampai dengan tanggal 5 November 2015.

Demikian atas perhatian dan kerjasama Bapak/Ibu/Sdr. disampaikan terima kasih.
Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

A.n. Dekan,
Wakil Dekan Bidang Akademik

Drs. H. Wahvudi, M.Pd.
NIP:19680314 199503 1 001

Tembusan:

Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo

SURAT TANDA TELAH PENELITIAN

	Yayasan Al-Muhajirin SMP ISLAM TUNAS HARAPAN NPSN : 20361966 NSS : 202036307176 Jl. Tunas Harapan No. 1 Sendangmulyo Telp. (024) 76740607 Fax. (024) 6704422 Tembalang - Semarang Website : www.tunasharapan.net
<u>SURAT KETERANGAN</u> Nomor : 239/SMPITH/X/2015	
Yang bertanda tangan di bawah ini Kepala SMP Islam Tunas Harapan Semarang menerangkan bahwa:	
Nama	: Nur Fitria Rahayu
NIM	: 103211060
Fak / Prog. Studi	: PBA\ FITK UIN Walisongo Semarang
Judul Skripsi	:
"تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة في المدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج"	
Bahwa mahasiswi tersebut telah melaksanakan Penelitian di SMP Islam Tunas Harapan Semarang terhitung mulai tanggal 21 Oktober 2015 sampai dengan tanggal 29 Oktober 2015.	
Demikian surat keterangan ini kami buat dengan sebenarnya, dan untuk dipergunakan dengan sebaik-baiknya.	
Semarang, 29 Oktober 2015 Kepala Sekolah,  <u>Habib Baihaqi, M.S.I</u>	

ترجمة الباحثة

اسم الطالبة : نور فطريا راهايو
رقم الطلبة : ١٠٣٢١١٠٦٠
المحل، تاريخ الميلاد : سمارانج، ١٢ مارس ١٩٨٩
العنوان : فلانويجان ساري رايا نمرة ١٢ ب، سمارانج ٥٠١٩٢
الكلية\القسم : علوم التربية والتدريس\تعليم اللغة العربية

السيرة التربوية

١. المدرسة الابتدائية الإسلامية إنفار الغي فدورونجان بسمارانج جاوى الوسطى ومتخرجة فيها سنة ٢٠٠١ م
٢. والمدرسة الثانوية فتوحية مراتجين بدبماك جاوى الوسطى ومتخرجة فيها سنة ٢٠٠٤ م
٣. ومعهد دار السلام غونطار الثالث للبنات كارانج بايو ويدودارين بنجاوي جاوى الشرقي ومتخرجة فيها سنة ٢٠٠٨ م
٤. كلية علوم التربية والتدريس في جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بسمارانج ومتخرجة فيها سنة ٢٠١٥ م

دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية

الإسلامية بسمارانج

**Dauru barnaamiji al-fashli ats-tsunay al-lughati lita'limi al-lughati Al-
'Arabiyyati fi madrasati Tunas Harapan ats-tsanawiyati Al-Islamiyyati bi-
samaranji**

(Peran program kelas bilingual terhadap pembelajaran bahasa Arab di SMP Islam
Tunas Harapan Semarang)

البحث العلمي

Al-bahtsu al-'ilmiyyu

مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول

Muqaddamun liikmali asy-syuruthi al-muqarrarati lilhusul

على درجة الليسانس (S.1) في قسم تعليم اللغة العربية

'Ala darajati al-lisanis fi qismi ta'limi al-lughati Al-'Arabiyyati



إعداد:

I'dadun

نور فطريا راهايو

Nur Fitria Rahayu

رقم الطالبة: ١٠٣٢١١٠٦٠

Raqmu ath-thalibati

كلية علوم التربية والتدريس

Kulliyatu 'ulumu at-tarbiyyah wa at-tadris

جامعة "والي سونجو" الإسلامية الحكومية

Jamii'ah walii sunju Al-Islamiyyah al-hukumiyyah

سمارانج

Samaranji

٢٠١٥

التصريح

الموقعة التالية:

الاسم : نور فطريا راهايو

رقم الطالبة : ١٠٣٢١١٠٦٠

القسم : تعليم اللغة العربية

تصرح أن البحث العلمي بالعنوان " دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج" ما حصل عليه البحثي العلمي مع وسعي وأفكاري كليا إلا ما يكون فيه مراجع أو مصادر.

سمارانج, ٢٠ نوفمبر, ٢٠١٥



نور فطريا راهايو

١٠٣٢١١٠٦٠

تصحيح لجنة المناقشة

إن هذا البحث العلمي للطالبة:

الاسم : نور فطريا راهايوا

رقم الطالب : ١٠٣٢١١٠٦٠

الموضوع : "دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج"

قد ناقشتها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية والتدريس في جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية بسمارانج وتقبل كبعض الشروط للحصول على درجة الليسانس (S.1) في قسم تعليم اللغة العربية في العام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦ م

سمارانج، ٣ ديسمبر ٢٠١٥

الكاتب

الرئيس

محفوظ صديق، الماجستير

الدكتور أحمد إسماعيل، الماجستير

١٩٦٨٠٢٢٧٢٠٠٠٣١٠٠١

١٩٧٠٢٠١٩٩٧٠٣١٠٠١

المتنحن الثاني

المتحنة الأولى

أحمد زهر الدين، الماجستير

تؤتي قرة العين، الماجستير

١٩٧٣٠٧٠١٢٠٠٦٠٤١٠١٣

١٩٧٢٢٠١٦١٩٩٧٠٣٢٠٠١

المشرفة الثانية

المشرف الأولى

فيينا سعادة، الماجستير

الليث عاشقين، الماجستير

١٩٧٨٠٧١٨٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢



موافقة المشرف الأول

المعالى

عميد كلية علم التربية و التعليم
جامعة والي سونجوا الإسلامية الحكومية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذه الرسالة للطالبة:

الاسم : نور فطريا راهايو

رقم الطالبة : ١٠٣٢١١٠٦٠

الموضوع : "دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية
بسمارانج"

ونرجوا من لجنة المناقشة أن تناقش هذه الرسالة بأسرع وقت ممكن وشكرا باهتمامكم.
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

المشرف الأول



الليث عاشقين الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

موافقة المشرفة الثانية

المعالى

عميد كلية علم التربية و التعليم

جامعة والي سونجوا الإسلامية الحكومية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحیحات والتعدیلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذه الرسالة للطالبة:

الاسم : نور فطريا راهايو

رقم الطالبة : ١٠٣٢١١٠٦٠

الموضوع : " دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج "

ونرجوا من لجنة المناقشة أن تناقش هذه الرسالة بأسرع وقت ممكن وشكرا باهتمامكم.
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، ١٩ نوفمبر ٢٠١٥

المشرفة الثانية



فيينا سعادة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٨٠٧١٨٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

الملخص

الموضوع : دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج
الاسم : نور فطريا راهايو
رقم الطلبة : ١٠٣٢١١٠٦٠

يهدف هذا البحث العلمي إلى إجابة المسألة: (١) كيف تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟ (٢) ما العوامل الدافعة و العائقة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟ (٣) ما دور برنامج فصل ثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟
هذا البحث بحث نوعي وصفي لأن موضوع دراسته ميداني. وقد قامت الباحثة بجمع البيانات باستخدام طريقة المقابلة وطريقة الملاحظة وطريقة التوثيق. وقد قامت الباحثة بتحليل البيانات المتحصل عليها باستخدام منهج وصفي نوعي.

وأما النتائج لهذا البحث فهي:

١. إن تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، للغة العربية خاصة، يزد إقبالها للطلاب رغم أن هذا الإتقان يزيد في الكتابة والقراءة والاستماع لا في الكلام. وهذا التنفيذ يبدأ من أول بناء هذه المدرسة وهو في السنة ٢٠١١ م ويجري حتى الآن. الطلاب ناقصون في إتقان مهارة الكلام لأن الكلام لا يستخدم إلا في تعليم اللغة العربية والأنشطة الدينية فقط، وهو قليل. رغم أن الطلاب ناقصون في إتقان مهارة الكلام لكن أكثر هم قادرون على إعادة الكلمات أو الجمل العربية التي يعلمها المعلم لهم والتعارف باللغة العربية وذكر بعض الأسماء الذي يعلمه إليهم. إن مرحلة إتقان اللغة العربية لدى الطلاب هو المرحلة الابتداء، وهذا مناسب لتعريف الثنائية اللغوية عند ديبولد (Diebold) وهو: أن ثنائية اللغة التي يواجهها الناس والتلاميذ الذين يدرسون اللغة الثانية هي في المرحلة الابتداء. و لا تزال ثنائية اللغة في هذه المرحلة في صورة بسيطة و في مرحلة أدنى. هدفه يميل إلى هدف ديني.
٢. فأما العوامل المعارضة فهي إدخال الطلاب من المدرسة الإبتدائية التقليدية الذين لم يستطيعوا أن يقرؤوا ويكتبوا اللغة العربية، قلة وعى بأهمية إتقان اللغة العربية وقلة الوسائل التعليمية. وهذه العوامل المعارضة أيضا تحدث في مدرسة أخرى عند تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة، ولاسيما مدرسة جديدة. وأما العوامل المؤيدة فهي تويد مؤسسة المهاجرين بإحضار المتحدث الأصلي وأن برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يؤدي إلى قوة نوعية المدرسة لأن هذا البرنامج يثير اهتمام الآباء به وأن المدرسة توفر التسهيلات الكافية لتحقيق هدف هذا البرنامج.

يدور برنامج الفصل الثنائي اللغة العربية في هذه المدرسة على ترقية كفاءة الطلاب في استخدام وفهم اللغة العربية. ولكن بناء على البيانات وتحليلها أن هذا الدور لم ينجح بأن يكون ثلاث فصول من أربع فصول يملك نسبة مثوية عن النجاح الدراسي تحت ٧٥%. والعوامل التي تسبب على هذا أن أهداف التعليم والمعلم والطلاب وعملية التعليم وكلها لا يعمل على حد أعلى.

ABSTRAK

Judul : Implementasi Program Kelas Bilingual di SMP Tunas Harapan Semarang

Nama : Nur Fitria Rahayu

NIM : 103211060

Penelitian ini bertujuan untuk menjawab rumusan masalah berikut: 1) Bagaimana implementasi program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang? 2) Apa saja faktor penghambat dan pendukung implementasi program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang? 3) Apa peran implementasi program kelas bilingual terhadap pembelajaran bahasa arab di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?

Penelitian ini berbentuk penelitian kualitatif deskriptif karena penelitiannya di lapangan. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah metode wawancara, observasi dan dokumentasi. Sedangkan metode analisis data yang peneliti gunakan ialah metode analisis deskriptif kualitatif.

Hasil dari penelitian ini antara lain:

1. Program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang ini dilaksanakan sejak berdirinya sekolah ini yaitu pada tahun 2011. Pelaksanaan program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang khususnya bilingual Arab menambah penguasaan bahasa Arab siswa walaupun penguasaan tersebut lebih pada *maharoh kitabah, qiro'ah* dan *istima'*. Buku mata pelajaran yang berbahasa Arab hanya buku pelajaran bahasa Arab saja. Untuk *maharoh kalam*, siswa kurang menguasai karena hanya digunakan ketika pembelajaran bahasa Arab dan kegiatan keagamaan dan itupun hanya sedikit sekali. Walaupun demikian sebagian besar siswa mampu mengucapkan kembali bahasa pengantar Arab yang diajarkan kepada mereka serta berkenalan menggunakan bahasa Arab dan sebagian kata benda bahasa Arab yang telah mereka pelajari. Tingkat penguasaan bahasa Arab mereka merupakan tingkat penguasaan bahasa yang masih dasar, hal ini sesuai dengan definisi yang diungkapkan Diebold yaitu: "Bilingualisme tingkat awal adalah bilingualisme yang dialami oleh orang-orang, terutama oleh anak yang sedang mempelajari bahasa kedua pada tahap permulaan. Pada tahap ini bilingualisme masih sederhana dan dalam tingkat rendah. Tujuan program kelas bilingual yang dilaksanakan di SMP Islam Tunas Harapan Semarang lebih condong pada tujuan keagamaan.
2. Faktor penghambat dalam pelaksanaan program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang adalah input siswa dari SD reguler (umum) yang belum biasa dengan membaca serta menulis bahasa arab, kurangnya kesadaran siswa

akan pentingnya menguasai bahasa arab serta kurangnya alat peraga dan media pembelajaran. Faktor penghambat ini juga biasa dialami oleh sekolah lain yang menerapkan program kelas bilingual, terutama sekolah yang masih baru berdiri. Faktor pendukungnya adalah dukungan dari yayasan Al-Muhajirin sengan mendatangkan *native speaker*, program ini juga menjadi daya jual sekolah karena banyak wali murid yang tertarik dengan program ini dan sekolah juga menyediakan fasilitas yang cukup demi keberhasilan program ini.

3. Program kelas bilingual pada sekolah ini berperan sebagai cara untuk meningkatkan kemampuan berbahasa Arab siswa. Namun berdasarkan data yang telah dianalisis, diketahui bahwa peran tersebut belum berhasil, yaitu 3 dari 4 kelas mempunyai prosentase kelulusan di bawah 75%. Hal ini diakibatkan oleh beberapa faktor, yaitu tujuan belajar, guru, siswa dan proses pembelajaran yang kurang dimaksimalkan.

الشعار

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

Allah tidak membebani seseorang melainkan sesuai dengan kesanggupannya (QS. Al-Baqoroh: 286)¹

مَنْ أَرَادَ الدُّنْيَا فَعَلَيْهِ بِالْعِلْمِ وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ فَعَلَيْهِ بِالْعِلْمِ وَمَنْ أَرَادَهُمَا فَعَلَيْهِ بِالْعِلْمِ

Barang siapa yang menghendaki kehidupan dunia maka wajiblah baginya memiliki ilmu, dan barang siapa yang menghendaki kehidupan akhirat maka wajib baginya memiliki ilmu, dan barang siapa menghendaki keduanya maka wajib baginya memiliki ilmu (HR. Turmudzi)

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

Sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan (QS. Al-Insyiroh: 6)

¹ Departemen Agama RI, Al-Hikmah Al-Qur'an dan terjemahnya, (Bandung: CV Penerbit Dipenegoro, 2007), Hlm. 49

² Departemen Agama RI, Al-Hikmah Al-Qur'an dan terjemahnya, Hlm. 596.

الإهداء

الحمد لله الذي قد أعطا الباحثة نعمًا كثيرًا حتى تستطيع أن تتم في تصنيف البحث العلميها. قد اجتهدت الباحثة في إتمام هذا البحث العلمي فتهدي هذا البحث العلمي إلى:

- . أبي الكريم محمودي و أمي الكريمة سوكرتي، هما الذين يسجعاني بجهما ويرحماني ويعطاني كل وقت ومكان.
 - . أخان الصغيران المحبوبان أحمد مرزوق و محمد لطيف اصطر، الذين يسجعاني في إتمام بحثي العلمي.
 - . عمي علي عمران وعمتي سونري و بنتهما مستفيدة، هم الذي يسجعوني في إتمام هذا البحث العلمي.
 - . كل أساتيد المدرسة الابتدائية إنفار الغي والمدرسة الثانوية فتوحية بمرانجين ومعهد دار السلام جونتور ومعهد المقدسة وجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بسمارانج. هم الذين يعطوني علومهم ومعلوماتهم.
- أصدقائي الذين يرافقوني ويعطوني معلوماتهم.

كلمة شكر وتقدير

- الحمد لله والشكر لله رب العالمين الذي أنعم على الباحثة بنعمة الإيمان والإسلام والصحة. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.
- وقد تمت الباحثة كتابة هذا البحث تحت العنوان: " دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج". لذا يريد الباحث إلقاء الشكر والتقدير إلى من التالي:
١. فضيلة السيد راهرجو الماجستير كعميد كلية علوم التربية والتدريس بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارنج.
 ٢. فضيلة السيد أحمد إسماعيل الحاج الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم. و السيدة دوي ماونتي الماجستير ككاتبة هذا القسم.
 ٣. فضيلة السيد الليث عاشقين الماجستير والسيدة فينا سعادة الماجستير اللذان قد شرفاني حتى تمام كتابة هذا البحث.
 ٤. جميع معلمي كلية علوم التربية والتدريس في جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بسمارنج.
 ٥. فضيلة السيد حبيب الماجستير كمدير المدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج.
 ٦. جميع معلمي المدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج.
 ٧. والديا وجميع إخوتي وأصدقائي الذين قد أعطاني عدة المساعدة لاتمام هذا البحث.
- عسى الله تعالى الجليل أن يجازيهم أحسن الجزاء وأن يكون هذا البحث نافعا للباحثة وسائر القراء. آمين

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع.....
ب	التصريح
ج	تصحيح لجنة المناقشة.....
د	موافقة المشرف الأول
هـ	موافقة المشرفة الثانية
و	الملخص
ي	الشعار
ك	الإهداء
ل	كلمة الشكر والتقدير
م	محتويات البحث
س	الملاحق

الباب الأول : مقدمة

أ	خلفية البحث
ب	تحديد المسألة
ج	أهداف البحث و منافعه

الباب الثاني : الهيكل النظري

أ.	الهيكل النظري
١.	تعريف ثنائية اللغة
٢.	تعليم ثنائي اللغة
أ	تعليم ثنائي اللغة.....
١	تعليم
٢	ثنائي اللغة
٣	مفهوم تعليم ثنائي اللغة
ب	أهداف تعليم ثنائي اللغة
ج	برامج تعليم ثنائي اللغة

- ١٦ د) هدف برنامج تعليم ثنائي اللغة في بعض المدارس باندونسيا
- ١٧ ب. الدراسة السابقة
- ٢٠ ج. الإطار الفكري

الباب الثالث : مناهج البحث

- ٢٣ أ. مناهج البحث
- ٢٣ ب. نوع البحث
- ٢٣ ج. مكان البحث و وقته
- ٢٣ د. مصادر البيانات
- ٢٤ هـ. بؤرة البحث
- ٢٤ و. طريقة جمع البيانات
- ٢٥ ز. إختبار صحة البيانات
- ٢٧ ح. طريقة تحليل البيانات

الباب الرابع : توصيف البيانات وتحليلها

- ٢٩ أ. توصيف البيانات
- ٣٦ ب. تحليل البيانات
- ٤٠ ج. محدودات البحث

الباب الخامس : الاختتام

- ٤١ أ. الخلاصة
- ٤٢ ب. الاقتراحات
- ٤٢ ج. الاختتام

المراجع

قائمة الملاحق

- الملحق ١ : اعتماد المقابلة
- الملحق ٢ : الصور من عملية البحث في الميدان
- الملحق ٣ : سؤال الامتحان نصف السنة للفصل السابع
- الملحق ٤ : سؤال الامتحان نصف السنة للفصل الثامن
- الملحق ٥ : قائمة إجابة سؤال الامتحان نصف السنة للفصل السابع
- الملحق ٦ : قائمة إجابة سؤال الامتحان نصف السنة للفصل الثامن
- الملحق ٧ : قائمة نتيجة الامتحان نصف السنة للفصل السابع أ
- الملحق ٨ : قائمة نتيجة الامتحان نصف السنة للفصل السابع ب
- الملحق ٩ : قائمة نتيجة الامتحان نصف السنة للفصل الثامن أ
- الملحق ١٠ : قائمة نتيجة الامتحان نصف السنة للفصل الثامن ب
- الملحق ١١ : نثبة مثوية نجاح الطلاب
- الملحق ١٢ : رسالة تعيين المسرف
- الملحق ١٣ : رسالة تعيين المسرف
- الملحق ١٤ : رسالة دلت على أداء البحث
- الملحق ١٥ : ترجمة الباحثة

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية المسألة

في يوم ما، في مكان ما، في فجر التاريخ، أتى اليوم الذي بدأت فيه الكائنات البشرية تتحدث إلى بعضها البعض في أشياء مختلفة. ومنذ ذلك الوقت وبسبب ظهور اللغة المنطوقة بدأ التاريخ الإنساني وبدأت الثقافة الإنسانية.^٣ واللغة هي الواقع الذي نموه وتقدمه يتماشى مع نمو الناس المستخدمين للغة. هذا الواقع اللغوي يزيد شدة كون الناس مخلوقا مثقفا متدينا. ^٤ هذه الشدة على أنهم قادرين على إنتاج الأعمال العظيمة من ناحية العلوم والتكنولوجيا والفنون التي لا يمكن فصلها عن دور اللغة المستخدمة،^٥ بأنها أداة يمكن بها المهووبون والعبقريون إبراز مواهبهم وإبداعاتهم في كل مجموعتهم.^٦

قال ابن خلدون أن اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصوده، وتلك العبارة فعل اللسان، وهو في كل أمة بحب اصطلاحاتهم.^٦ وتكون اللغة في حياة الناس لديها وظيفة لا تقدر بضمن بأن كل أعمالهم لا يمكن فصله عن وظائف اللغة.^٧ وهم يستخدمون اللغة لتعبير المشاعر أو الرجاء أو الإرادة أو الأفكار أو عكسه لفهم ومعرفة المشاعر أو الرجاء أو الإرادة أو الأفكار لدى الآخرين. ويمكن أن يتعلم الناس كل ما أنجز أسلافهم ومعاصريهم ويرثه. وبذلك، فإن اللغة لديها وظيفة كوسيلة للاتصال بين الأفراد والعلوم والتكنولوجيا والفنون والثقافات.^٨

إن القدرة على استخدام اللغة هو أساس النجاح الإنساني، ولقد اعتبر هذا — منذ وقت طويل — السمة التي تميز الإنسان عن الحيوانات الأخرى. فحتى وقت قريب، كان الإنسان وحده هو الذي يعتبر قادرا على استخدام نظم معقدة من الأصوات والمعاني التي ندعوها لغتنا الإنسانية.^٩ وقال الله تعالى في قرآنه الكريم سورة الروم الآية ٢٢: **وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَ أَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ**. بينت الآية أن الله قد خلق عدد اللغات في الدنيا. وفي عصر العولمة، فرضت الألفية الثالثة على إنسان أن يكون إنسانا بمقدار عدد اللغات التي يعرفها، لتتسع نظرتهم، وتزداد خبرتهم، وتتضاعف معلوماتهم — والمعلومات أساسية في اتخاذ القرار — ويتعلق استمتاعهم، بما يسمعه أو يقرؤه، أو يشاهده، لأن

^٣ على أحمد مذكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، (مصر: دار العربي، ٢٠٠٢)، ص. ٢١.

^٤ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT.Remaja Rosdakarya, 2011), Hlm. 8.

نييف محمود معروف، *خصائص العربية وطريقة تدريسها*، (بيروت: دار النفائس، ١٩٩١)، ص. ٣٢.

نييف محمود معروف، *خصائص العربية وطريقة تدريسها*، ص. ١٦.

^٧ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hlm. 22.

^٨ Suja'i, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab Strategi dan Metode Pengembangan Kompetensi*, (Semarang: Walisongo Press, 2008), Hlm. 6.

على أحمد مذكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، ص. ٢١.

كل لغة يتم تعلمها هي خبرة جديدة.^{١٠} ومقدارهم يستطيعون على متابعة تطور العلم والتكنولوجيا في العالم. ويسرع هذا في تحسين نوعية حياة الإنسان.

في العادة يتساوى الناس في طريقة تعلمهم للغة ١، إذ يتعلمونها عادة بطريقة طبيعية من والديهم وأفراد أسرهم وأقاربهم في البيت والشارع. ١ اللغة الثانية فيختلف الناس في طريقة اكتسابها. فبعضهم يكتسبها من البيت والشارع دون تعليم رسمي مدرسي، وتسمى هذه الحالة بالثنائية الطبيعية (*natural bilingualism*). ومن ناحية أخرى، نرى أن بعض الناس يتعلم اللغة الثانية تعلمًا رسميًا مدرسياً، أي أنه يكتسب اللغة الثانية من خلال التعليم الرسمي، وتسمى هذه الحالة بالثنائية الاصطناعية (*artificial bilingualism*). وفي الواقع إن تعلم اللغة الثانية في جو طبيعي في البيت والشارع أسرع وأفضل من تعلمها في جو اصطناعي مثل جو غرفة الصف. ولكن ما الحيلة إذا كانت اللغة الثانية لاتوجد في البيت أو في الشارع مثل بلادنا إندونيسيا؟ في هذه الحالة لابد من تعلمها في جو اصطناعي مثل جو غرفة الصف.^{١١}

يقف هذا على أن المؤسسات التعليمية والمدارس خاصة تفعل جهوداً لتحسين جودة تعليم اللغة الأجنبية في المدرسة بحيث يقدر الطلاب على إتقان اللغة الأجنبية. تعليم اللغة الأجنبية عملية معقدة مع العديد من الظواهر المعقدة. ويتأثر تعلم اللغة بعدة العوامل.^{١٢} والعوامل الرئيسية التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً باكتساب اللغة الأجنبية هو لغة التعلم وعوامل التعليم الخارجية وعوامل التعليم الداخلية والمتعلم. لغة التعليم واحدة من الأعراض يبحث فيها كثيراً عديداً من الباحثين لمعرفة اكتساب اللغة الأجنبية فيها. ومن أعراض لغة التعليم الخطأ. وهو الخطأ الذي يعمل المتعلم لمراقبة عملية اكتساب اللغة لديه بحيث يمكن للمعلم تطبيق مدخل التعليم أو التدريس المخصوص بعده.

عوامل التعليم الخارجية أو الداخلية هي الجانب الذي لا يقل أهمية لفهم اكتساب اللغة. من عوامل التعليم الخارجية البيئة والتفاعل. ومن عوامل التعليم الداخلية تأثير اللغة الأولى. كل منهما يؤثر كثيراً على تطور اكتساب اللغة الأجنبية. والعامل الآخر الذي لا يقل أهمية هو المتعلم نفسه كفرد. فإن المتعلمين يختلف بعضهم عن الآخرين بالمتعلم الآخر ولديهم استراتيجيات التعلم المختلفة أيضاً. ولذلك فإن تعلم اللغة الأجنبية شيء ثقيل وممل ويجعل المتعلم يشعر بالإحباط أحياناً. وذلك لأن تعلم اللغة الأجنبية محاولة لتكوين وتأسيس الحال الجديد لدى الشخص ليكون قادراً على التفاعل والاتصال مع صاحب اللغة الأجنبية. الحال الجديد أي حمل اللغة الأجنبية لدى الشخص يكون فيه أن بعض اللغة الأجنبية مختلفة باللغة الأولى في بعض الجوانب.^{١٣} الاختلاف بينهما إما من نظام الصوت أم المفردات أم الحروف و تركيب الكلمات.

إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ٣٦٩.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية للغة)، (مكة: جمع الحكوك تالمحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ٢٧-٢٨.

¹²Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2009), Hlm. 17.

¹³ Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran bahasa Arab*, Hlm. 18.

يبدأ تعلم اللغة الأجنبية في أي حال بعد أن يتم للشخص تقليد لغوي شخصي يغرز في ذهنه ويحتاج فيه التكييف ليكون مستعدا لقبول تقليد جديد من اللغة الأجنبية التي يدرسها. ولذلك فإنه عدة يحتاج دائما إلى محاولات عديدة في سعي تعلم اللغة الأجنبية.^{١٤} منها أن يقوم بعض المدارس بتعليم اللغة الأجنبية مثل برنامج فصل ثنائي اللغة.

في القاموس الكبير للغة الإندونيسية (*KBBI*) أن الفصل هو غرفة في المدرسة يتعلم فيها الطلاب،^{١٥} وثنائي اللغة هي شيء يتعلق باللغتين أو يحتوي عليهما.^{١٦} يفهم من تعريف هذين المصطلحين أن المعنى من فصل ثنائي اللغة هو فصل يعد لعملية التعليم والتعلم الذي يستخدم لغتين. تنفذ المدرسة التعليم في فصل ثنائي اللغة باستخدام نموذج أو عدة نماذج من تعليم ثنائي اللغة. يوجد في الكتاب "الحياة مع لغتين: ثنائية اللغة" محمد علي الخولي عدة نماذج تنفيذ تعليم ثنائي اللغة في الفصل وهي فيما يلي:

١. تعليم جميع الدروس باللغة الأولى وتعليم درس اللغة الأجنبية باللغة الثانية.
٢. تعليم بعض المواد الدراسية باللغة الأولى وبعضها باللغة الثانية. مثال ذلك تعليم المواد الأدبية باللغة الأولى وتعليم المواد العلمية باللغة الثانية.
٣. تخصيص اللغة الأولى للتعليم في أيام معينة من الأسبوع وتخصيص اللغة الثانية للتعليم في أيام أخرى.
٤. تخصيص اللغة الأولى للتعليم من بداية اليوم الدراسي إلى منتصفه وتخصيص اللغة الثانية للتعليم من منتصف اليوم الدراسي إلى نهايته.^{١٧}

تهدف هذه الطرق لخلق الحال من ثنائية اللغة المصطنعة حيث يتعود الطلاب على اللغة الأجنبية التي تدرس في المدرسة. ولا ينفصل عملية تعليم ثنائي اللغة في الفصل عن اختيار الطرق التعليمية والوسائل التعليمية المناسبة من أجل تحقيق نجاح تعليم اللغة الأجنبية. الطريقة التعليمية تصبح أمرا مهما جدا مع أن هناك فرقا بين شخص وشخص آخر.^{١٨} فإن الطرق التعليمية هي إجراءات لتحقيق الأهداف المعينة وهي الأهداف التعليمية.^{١٩} وإن الوسائل التعليمية مخصوصة لمساعدة المعلم المواد التعليمية من أجل تحقيق أهداف معينة في التعليم.^{٢٠} كل هذا من أجل تحقيق أهداف تعليم اللغة الأجنبية باستخدام برنامج فصل ثنائي اللغة. وإحدى المدارس في إندونيسيا التي تستخدم برنامج الفصل الثنائي اللغة هي مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج وهذا يهدف إلى ترقية الكفاءة اللغوية لدى الطلاب استعدادا لمواجهة عصر العولمة. هذه المدرسة من المدارس بنظام تعليمي في يوم كامل (*full day school*) وهو نظام تنفذه المدرسة

¹⁴ Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran bahasa Arab*, Hlm. 19.

¹⁵ Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 2005), Cet.III, Hlm. 530.

¹⁶ Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Hlm. 151.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (ثنائية اللغة)، ص. ٣١.

¹⁸ Suja'i, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab Strategi dan Metode Pengembangan Kompetensi*, Hlm. 32.

¹⁹ Suja'i, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab Strategi dan Metode Pengembangan Kompetensi*, Hlm. 37.

²⁰ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, Hlm. 269.

زيادة وقت التعلم أكثر مما يوجد في المدرسة التقليدية بغرض أن يمكن الطلاب أن يخاطبوا برفقائهم المعادلين أعمارهم بحيث لا يختلف كثيرا اللعب والأثر المأخوذ بأعمارهم. ويطبق هذه المدرسة نظام ثنائي اللغة الذي يستخدم طريقة الاتصال بين الطلاب والمعلم إثناء تعلم اللغة الأجنبية وتعليمها. واللغتان الأجنبيةتان المستخدمتان فيها هما اللغة الإنجليزية واللغة العربية. رغم أن المدرسة تنفذ نظام تعليمي في يوم كامل (*full day school*) ونظام ثنائي اللغة فتعليم اللغة الأجنبية فيها لا يزال تواجه المشكلات، وكذلك تعليم اللغة العربية.

فالباحثة تريد أن تعرف عملية تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة ودوره لتعليم اللغة العربية لدي الطلاب تفصيلا بأن تبحته بحثا علميا تاما وتعطي الباحثة عنوانا لبحثها وهو "دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج".

ب. تحديد المسألة

تحدد الباحثة المسائل التي تحتاج إلى إجابة عنها في هذا البحث بناء على خلفية البحث المذكورة وتأخذ مسألتين كما يلي:

١. كيف تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟
٢. ما العوامل المؤيدة و المعارضة لتنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟
٣. ما دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج؟

ج. أهداف البحث وفوائده

تطبق الطرق المتنوعة لتحقيق أهداف تعليم اللغة الأجنبية، منها التعليم باستخدام برنامج الفصل الثنائي اللغة ويعود الطلاب فيها على استماع إلى اللغة الأجنبية المدروسة والتكلم بها. ولهذا البحث وهي:

١. معرفة تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.
٢. معرفة العوامل المؤيدة و المعارضة التي تواجهها مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية في تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة.
٣. معرفة دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.

وله منافع أيضا يجمعها الباحث في نقطتين كما يلي:

١. الفوائد النظرية

أ) معرفة دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج

ب) زيادة خزينة الأعمال العلمية من أجل تطوير العلوم.

٢. الفوائد العملية

أ) أن تكون نتائج هذا البحث مقترحة ومعلومة لإكثار المعرفة لدى المؤسسات التعليمية في تعليم اللغة الأجنبية التي يجري تدريسها للطلاب وخاصة المؤسسات التعليمية التي لديها برنامج فصل ثنائي اللغة.

ب) أن يكون هذا البحث مفيدا لإكثار النظريات لدى معلمي اللغة الأجنبية من مجال تعليمها في الفصل.

ج) أن تكون نتائج هذا البحث مفيدة كمعلومات لدى الباحث الآخر الذي يتعلق بحثه العلمي بتعلم ثنائي اللغة وتعليمه.

الباب الثاني

الهيكل النظري

د. الهيكل النظري

١. تعريف ثنائية اللغة

Bilingualisme (ثنائية اللغة) لغة يتكون من كلمتين "bi" معناها اثنان و "lingual" معناها اللغة وهما من اللغة اللاتينية.^{٢١} واصطلاحا في القاموس الكبير للغة الإندونيسية هو استخدام لغتين أو أكثر لناطق اللغة أو مجتمع ذو لغة.^{٢٢} ويعرف بعض العلماء ثنائية اللغة بما يلي:

أ) قال وينريخ (Weinreich) إن ثنائية اللغة هي " *the practice of alternately using two languages*"^{٢٣} أي عادة عن استخدام لغتين أو أكثر متبادلا. ومن هذا التعريف رأينا أن في استخدام لغتين أو أكثر لا يطلب الناطق منه إتقانهما بدرجة فصيحية متساوية بينهما. يعني أن اللغة الثانية لا يتقنها الناطق فصيحاً كإتقانه في اللغة الأولى. ولكن استخدام اللغة الثانية لا يجري إلا نتيجة لمعرفة هذه اللغة فقط.^{٢٤}

ب) قال بلومفيلد (Blommfield) إن ثنائية اللغة هي " *native like control of two languages*"^{٢٥} أي يتقن لغتين إتقاناً معادلاً بينهما. ولا يوافق الناس على هذا التعريف لأن فيه شرط يلزم باستخدام كل لغة في أي حال بدقة أو فصاحة تتساوي مع دقة و فصاحة ناطقها الأصلي.^{٢٦}

ج) قال لادو (Lado) إن ثنائية اللغة هي قدرة علي تكلم باستخدام لغتين جيدا سواء كان متساوي جيدها أو مقارب في كل منهما، فهذا يدل معرفة شخص عن اللغتين كيفما مرحلتها.^{٢٧}

²¹Fatima El-Zahra, *Bilingualitas, Bilingualisme dan diglosa*, http://www.academia.edu/7788034/Bilingualitas_Bilingualisme_dan_Diglosa_Catatan_Lama/, 17-04-2015.

²²Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Hlm. 151.

²³Aslinda dan Leni Syafyahya, *Pengantar Sociolinguistik*, (Bandung: PT. Refika Aditama, 2010), Hlm.23.

²⁴Indra Purwanugraha, *Kedwibahasaan dan Diglosa*, <https://sungaiabatiniku.wordpress.com/2009/03/20/kedwibahasaan-dan-diglosia/>, 15-04-2015.

²⁵Ofelia Garcia, *Bilingual Education In The 21 St Century A Global Perspective*, (Singapore: Utopia Press, 2008), Hlm. .

²⁶Aslinda dan Leni Syafyahya, *Pengantar Sociolinguistik*, Hlm. 23.

²⁷Chaedar Alwasilah, *Pengantar sosiologi Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 1993), Hlm. 107.

(د) قال ديبولد (Diebold) عن ثنائية اللغة في المرحلة الأولى (*incipient bilingualism*) أنها ثنائية اللغة التي يواجهها الناس والتلاميذ الذين يدرسون اللغة الثانية في المرحلة الأولى. وثنائية اللغة في هذه المرحلة في صورة بسيطة و في مرحلة أدنى.

(هـ) قال ماكاي (Mackey) إن ثنائية اللغة هي " *the alternative use of two or more languages by the same individual*"²⁸ أي عادة شخص على استخدام لغتين أو أكثر وفي ثنائية اللغة مباحث مثال مبحث المرحلة الإتقانية التي تتكون من أربع مهارات وهي الاستماع والكلام والكتابة والقراءة أو وظائف استخدام اللغة أو تبادل و تدخل من لغة في لغة أخرى.

(و) قال الدكتور محمد علي الخولي إن الثنائية اللغوية هي استعمال الفرد أو المجتمع للغتين بأية درجة من درجات الإتقان ولأية مهارة من مهارات اللغة ولأي هدف من الأهداف.²⁹

والفرق في تلك التعريفات يظهر من صعوبة معرفة محدودات شخص كمستخدم ثنائية اللغة. وفي اليوم أن ثنائية اللغة تشمل على تعريف واسع وهو من إتقان اللغتين تماما حتى معرفة أقل عنهما. فإتقان هاتين اللغتين معلق بشدة محاولة في استخدامهما.³⁰

٢. تعليم ثنائي اللغة

أ) تعليم ثنائي اللغة

١. تعليم

التعليم هو عملية تتعلق بأنشطة التدريس التي يفعلها المعلم في عملية التعلم لإيجاد أنشطة التعلم. التعليم في القاموس الكبير للغة الإندونيسية في الطبعة الرابعة ٢٠٠٨ م هو العملية والفعل وكيفية التعليم ليكون الطلاب يجتهدون في التعلم. وقال بحر الدين إن التعليم عملية لمساعدة الطلاب على تعلم جيد. أنشطة التعليم أكثر من مجرد تعليم بل إنه جهود لتحسيس ميل الطلاب ودوافعهم وجعل أنشطتهم أكثر حركة.

ماهية التعليم هي أنشطة التعليم التي يعملها المعلم إلى حد أعلى ليكون الطلاب الذين يدرسون المواد المعنية يعملون التعلم جيدا وبعبارة أخرى أن التعليم جهود يعملها المعلم لخلق أنشطة تعلم المادة المعنية المنضبطة لتحقيق أهداف.³¹ أما التعليم عند رشدي أحمد طعمية في كتابه مرجع في تعليم اللغة العربية للناطق بلغة أخرى فهو أنه عملية إعادة بناء الخبرة *restructuring* التي يكتسب المعلم بواسطتها المعرفة والمهارات والاتجاهات والقيم. إنه

²⁸ Aslinda dan Leni Syafyahya, *Pengantar Sociolinguistik*, Hlm. 24.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٨.

³⁰ Fatima El-Zahra, *Bilingualitas, Bilingualisme dan diglosa*, 17-04-2015.

³¹ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hlm. 32.

بعبارة أخرى هو مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم عناصر البيئة المحيطة بالمتعلم بكل ما تتسع له كلمة البيئة من معان من أجل إكسابه خبرات تربوية معينة.^{٣٢}

٢. ثنائي اللغة

كتبت في كتاب المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أن اصطلاح ثنائي اللغة تنقسم الآراء إلى ثلاثة آراء:

القسم الأول: قسم يرى أن كل من يتحدث لغتين أو يجيد لهجتين كل منهما ذات نظام خاص، مفردات وتراكيب ومفاهيم، يصبح ثنائي اللغة سواء تعلم هاتين اللغتين صغيراً أو كبيراً، وسواء كان في مجتمع يتحدث هاتين اللغتين أو أحدهما. والعبارة هنا بتعدد اللغات التي يتحدثها الفرد، فإذا كان يتحدث لغة واحدة فهو أحادي اللغة، وإذا كان يتحدث باللغتين مختلفتين فهو ثنائي اللغة، وإذا كان يتحدث بثلاث لغات فهو ثلاثي اللغة، ويرى البعض أن الفرد إذا كان يجيد أكثر من ثلاث لغات وهو متعدد اللغات *multilingual*.^{٣٣}

القسم الثاني: أن الحالة الواحدة التي يطلق عليها اصطلاح ثنائي اللغة هي حالة طفل تتاح له فرصة الاختلاط بمتحدثي لغتيه سواء ولد لأبوين مختلفي اللغات فيلتقط من كل منها لغته أو عاش في سنواته الأولى من طفولته في مجتمع ثنائي اللغة.

وجدير بالذكر أن الطفل الذي تتاح له إحدى هاتين الفرصتين يجيد الحديث باللغتين يسمعهما إجادة كبيرة تصل إلى مستوى الناطقين بها. ذلك أن الله قد زود الوليد البشري بإمكانات فسيولوجية تسر له عن طريق المحاكاة إتقان أي عدد من اللغات يستمع إليه في طفولته، يضاف إلى هذه الملكة أن الطفل في مثل هذه الحالات يعايش اللغتين في معظم أوقاته سواء بالاستماع أو بالمحاكاة أو بالممارسة، فضلاً عن أن الطفل لم ترسخ لديه بعد عادات لغوية خاصة تعوقه عن تعلم الجديد.^{٣٤}

القسم الثالث: والرأي الثالث يربط بين اصطلاح ثنائية اللغة ومستوياً الفرد في لغة ثانية، غير لغة الأم. وهو بذلك يحدد مستويات لثنائية اللغات. ويضرب شتين Stern مثالا على ذلك:

(أ) هو يتشدد بالفرنسية.

(ب) هو يتكلم الفرنسية بطلاقة.

(ج) يتساوى الأمر عند في البيت، أن أتحدث بالفرنسية أو بالإنجليزية.

إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ١١٤.

^{٣٣} إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ٧٣-

^{٣٤} إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ٧٣-

وتعتبر هذه الجمل الثلاث عن مستويات لثنائية اللغات. إلا أن الجمل الثالثة أقربها إلى ثنائية اللغات في ضوء المفهوم الشائع لكلمة ثنائية اللغات.^{٣٥}

وقال الدكتورة نيتي نور حياي الماچستير (Dr. Eti Nurhayati, M.Si) في كتابها "*psikologi pendidikan inovatif*" أن مصطلح ثنائي اللغة أسند إلى من يستخدم لغتين وهما اللغة الأم ولغة سواها. وثنائي اللغة في ذلك الكتاب لقب لمن يستخدم لغتين أو أكثر يختلف صوت نطقه ومفرداته وقواعده.^{٣٦} وفي القاموس الكبير للغة الإندونيسية إن ثنائية اللغة تشمل على التعريفين فالأول قدرة على استخدام اللغتين جيدا والثاني ما يتعلق باللغتين أو يشمل عليهما.^{٣٧}

والفصل هو غرفة في المدرسة التي يتعلم فيها الطلاب.^{٣٨} ويفهم من تعريف ثنائي اللغة والفصل المذكور أن فصل ثنائي اللغة غرفة يستعد لعملية التعليم والتعلم باستخدام اللغتين. واللغتان المستخدمتان في عملية التعليم والتعلم في الغالب هما اللغة الأم (*native language*) و اللغة الأجنبية (*foreign language*).^{٣٩}

٣. مفهوم تعليم ثنائي اللغة

لقد استخدم مصطلح تعليم ثنائي اللغة للدلالة على معان مختلفة. وقد يستخدمه البعض ليدل على أية مدرسة فيها لغتان ومنهما لغة أجنبية. وهذا يعني أن كل مدرسة لا تعلم اللغة الأولى فقط وهذا يدل على أن فيها تعليم ثنائي اللغة. وبذلك أن معظم برامج التعليم في العالم يدخل في هذا النوع ولو كان هذا لا يدرك في جميع البلاد تعليم لغة أجنبية واحدة أو أكثر في مدارسها. والمثال جميع المدارس المتوسطة والعالية في البلاد العربية تدرس اللغة الإنجليزية أو اللغة الفرنسية، يدل هذا المثال على تعليم ثنائي اللغة كما في هذا التعريف.^{٤٠}

ولكن بعض الباحثين يستخدم مصطلح تعليم ثنائي اللغة ليدل على شيء مختلف من المعنى السابق. وعندهم أن المعنى من هذا المصطلح مدرسة تستخدم لغتين كواسطة للتعليم،

إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ٧٤-.

³⁶Eti Nurhayati, *Psikologi Pendidikan Inovatif*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar: 2011), Hlm. 30.

³⁷ Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Hlm. 530.

³⁸ Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Hlm. 151.

³⁹ Lilik Wulandari, Skripsi: *Pembelajaran Berbasis bilingual* (studi kasus pembelajaran PAI di Madrasah Aliyah Jurusan keagamaan Pondok Pesantren Al-Islam Joresan Tahun Ajaran 2007-2008), Hlm. 26.

محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥١.

مثل اللغة الأولى لتعليم الدروس العلمية واللغة الثانية لتعليم الدروس الأدبية. ولا تدخل برامج تعليم اللغة الأجنبية في هذا المصطلح من تعليم ثنائي اللغة.^{٤١}

ويرى البعض أن تعليم ثنائي اللغة يجب عليه أن يتضمن بالمكونات الآتية:

- (أ) يجب على تعليم ثنائي اللغة تقديم التعليمات والبرامج التوعوية والإرشادات المدرسية للطالب الجديد باللغة التي يعرفها. وإذا كان الطالب لا يعرف اللغة الأكثرية فيجب عليه تقديم له الإرشادات المدرسية بلغته ولا بلغة تفرض عليه أو بلغة لا يعرفها.
- (ب) إذا كان الطالب لا يتقن أو لا يعرف اللغة الأكثرية من اللغات الثانية فيجب على المدرسة تعليمه بلغته الأولى مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة ولا يجوز تعليمه باللغة الثانية قبل إتقانه جميع مهارات اللغة الأولى.
- (ج) تعلم المدرسة الطالب المهارات الأربعة من اللغة الثانية بعد إتقانه بالمهارات الأربعة من لغته الأولى.
- (د) تعلم المدرسة الطالب المواد التعليمية المختلفة باللغة التي يتقنها. ولا يجوز تعليمه باللغة الثانية إذا كان ضعيفا في استخدام اللغة الثانية. والأحسن تعليمه باللغة الأولى التي يتقنها.
- (هـ) تبدأ المدرسة تعليم المواد التعليمية باستخدام اللغة الثانية تدريجيا وحسب تقدم الطالب في اللغة الثانية.
- (و) تهتم المدرسة بتقديم برامج تتعلق بالثقافة الأولى من الطالب لتعزيز ثقته بنفسه وكرامته. وهذا يعني أن المدرسة تقدم اللغتين والثقافتين فيكون التعليم فيها تعليم ثنائي اللغة وثنائي الثقافية معا.^{٤٢}

ب) أهداف تعليم ثنائي اللغة

تعليم ثنائي اللغة لأهداف مختلفة أو لمجموعة مختلفة من الأهداف. ومن هذه

الأهداف ما يلي:

- (أ) الدمج، في بعض الحالات يساعد تعليم ثنائي اللغة في دمج الأقليات والأفراد في مجتمع الأكثرية، إذ يقدم تعليم ثنائي اللغة فرصة نادرة لذلك عن طريق قبول الفرد على حاله. فهو

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥١.
محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٦ -

واقعيا لا يعرف سوى اللغة الأولى (لغته الأولى التي جاء بها من بلده). فماذا نفع له؟ يقبله تعليم ثنائي اللغة على ما هو عليه ويعلمه بواسطة اللغة الأولى. وفي أثناء ذلك، يعلمه اللغة الثانية (التي هي لغة البلد المضيف). بالتدرج سيتقن لغة الثاني. وهكذا فإن تعليم ثنائي اللغة يساعد هذا الفرد على التأقلم والاندماج التدريجي في المجتمع الجديد.^{٤٣}

(ب) **توحيد المجتمع**، بواسطة تعليم ثنائي اللغة تستطيع الدولة أن توحد الأقليات المختلفة وترضيها في نفس الوقت. فكل أقلية يسمح لها باستخدام لغتها الأولى. ولكن على الجميع أن يتعلم لغة واحدة، هي اللغة الرسمية أو لغة الأكثرية أو لغة تحددها الدولة. فتكون هذه اللغة الأخيرة وسيلة توحيد لجميع الأقليات. لكل أقلية لغتها الخاصة، ولكن هنا كمشتركة. وهذا يتحقق بواسطة تعليم ثنائي اللغة. فكل مدرسة في بلد ما تعلم بلغة محلية، ولكن على المدرسة جميعا أن تعلم لغة أخرى معينة لتكون هذه اللغة المشاركة لجميع السكان.^{٤٤}

(ج) **الاتصال الخارجي**، إن السماح لنظام تعليم ثنائي اللغة يغني البلاد لغويا. إنه يعني توفير الملايين من الناس الذين يتقنون لغتين، وهذا يسهل اتصال السكان والبلاد بالعالم الخارجي لتحقيق مكاسب تجارية وسياسية واقتصادية وثقافية. فاللغة تعني التقارب والتفاهم. وبواسطة تعليم ثنائي اللغة تحافظ البلاد على أعداد كبيرة من ثنائيي اللغة الذين يتقنون أنواعا مختلفة من الثنائيات اللغوية. وهذا مكسب في مجال الاتصال والعلاقات الدولية.^{٤٥}

(د) **إرضاء الأقليات** دلا من منع الأقليات من استخدام لغاتها الأولى، ومن ثم إثارة هذه الأقليات، يقدم تعليم ثنائي اللغة حلا يرضى الأقلية من ناحية ويرضي الأكثرية من ناحية أخرى. وهكذا يمكن تجنب قلاقل واضطرابات أهلية خطيرة العاقبة. ويأتي هذا الإرضاء في إطار السيادة الوطنية ومن دون الإخلال بوحدة البلاد والعباد.^{٤٦}

(هـ) **حل مشكلات تعليمية**، كما ذكرنا سابقا، إذا كان في بلد ما مئات الأطفال الذين بلغو سن التعليم وهم لا يعرفون سوى لغتهم الأم ولا يعرفون لغة التعليم في مدارس الأكثرية، فالحل ل هو قبولهم في مدارس تعلم باللغة التي يعرفونها، ثم تقوم هذه المدارس بتعليمهم لغة الأكثرية تدريجيا. وهذا الحل هو البديل عن حل آخر غير عادل هو إجبار هؤلاء الأطفال على دخول مدارس تعلم بلغة لا يعرفونها على مبدأ (اسبح أو اغرق). إن تعليم ثنائي اللغة

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٧

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٧

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٧

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٨

يغير مبدأ (اسبغ أو اغرق) إلى مبدأ آخر هو (علمه السباحة فلا يغرق). إن تعليم ثنائي اللغة بمر طفلا على التعلم بلغة لا يعرفها، وبهذا يساعد الطفل على النجاح والتحصيل الدراسي، بدلا من الفشل والرسوب والتسرب من المدرسة.^{٤٧}

(و) **المساواة بين اللغات**، إن تعليم ثنائي اللغة ينطلق من مبدأ النظر إلى اللغات المختلفة في بلد ما نظرة مساواة في بعض الحالات، على أساس أن اللغة الأولى ليست أفضل من لغة الثاني ولا لغة الثاني أفضل من اللغة الأولى. دع اللغتين تعيشا معا في كل مكان بما في ذلك المدرسة وغرفة الصف.^{٤٨}

(ز) **مكاسب اقتصادية**، إن تعليم ثنائي اللغة يساعد على ازدهار تعلم اللغات المختلفة في بلد ما. وهذا يعني توفر حشد كبير من أناس يعرفون عدة لغات. وهذا بدوره يساعدهم في الحصول على وظائف داخل بلادهم وخارجها. وهذا مكسب اقتصادي للأفراد الذين يحصلون على وظائف ومكسب للدولة التي ينتمون إليها.^{٤٩}

(ح) **روابط دينية**، في بعض الحالات يحقق تعليم ثنائي اللغة روابط دينية. ولدى سؤال مؤلف هذا الكتاب لعدد من معلمي العربية من غير العرب عن سبب تعلمهم العربية أو أسباب هذا التعلم ذكر جميعهم أن أحد الأسباب بل وأهمها هو دافع فهم الإسلام والارتباط به. ولهذا السبب ذاته يدخل تعليم العربية في كثير من المدارس الخاصة والحكومية في البلاد الإسلامية غير العربية. إنهم يتعلمون العربية لتقربهم من الإسلام.^{٥٠}

(ط) **فرض لغة ما**، إذا أرادت جهة ما فرض لغة ما، فما هو الحل الذي لا يستشير الناس؟ الحل هو تعليم ثنائي اللغة. وهذا ما كانت تفعله كثير من الدول الاستعمارية حين أرادت فرض لغتها على الشعوب المستعمرة. كانت تضيف لغتها إلى برامج التعليم فتجعل التعليم ثنائي اللغة كيلا تضر بمركز اللغة المحلية. وكانت تتسلل تلك الدول عبر تعليم ثنائي اللغة للوصول إلى هدفها الكامل، فكانت بالتدرج تصل إلى قلب الوضع.^{٥١}

(ي) **تعليم النخبة**، قد تُدخل مدرسة ما برنامج تعليم ثنائي اللغة من أجل اجتذاب نخبة من الطلاب أو نخبة من الناس، أي لاجتذاب الأذكاء أو لاجتذاب الأغنياء أو كليهما. فتجد

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٨
محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٨
محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٨
محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٨
محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٩

في هذه المدرسة لغتين أو أكثر من اللغات العالمية المرموقة. وهذا إغراء لبعض الناس وبعض الطبقات في كل مكان، وخاصة فيما يعرف بالمدارس الدولية التي يقصدها أناس يقيمون في بلاد غير بلادهم، كما هو الحال مع أبناء الدبلوماسيين في عواصم العالم المختلفة.^{٥٢}

(ك) إتاحة الفرصة، بينما المدرسة تعلم الطفل بلغته الأولى وتسير الأمور سيراً حسناً هنا، يتيح للطفل الوقت الكافي لتعلم لغة الثاني. تعليمه لغة الثاني بهذه الصورة لا يتعارض مع دراسته ولا يؤثر سلباً على علاقاته الاجتماعية أو تحصيله الدراسي أو حالته النفسية. فهو يتعلم لغة الثاني في جو هادئ، غير مفعم بالتوتر أو الإحباط. يتقدم في دراسته مع اللغة الأولى وفي الوقت ذاته يتعلم لغة الثاني. وهكذا فإن تعليم ثنائي اللغة يتيح الفرصة لتعلم لغة الثاني دون ضياع الوقت ودون الإضرار بالفرد. بل إن تعلم اللغة الأولى وإتقانها سيساعد في تعلم الطفل لغة الثاني، إذ يكتسب مهارة عامة في تعلم اللغات من خلال تعلم اللغة الأولى في شتى جوانبها ومهاراتها.^{٥٣}

ج) برامج تعليم ثنائي اللغة

تعمل برامج تعليم ثنائي اللغة ضمن إطارات شديدة التنوع والتباين. وسنرى في هذا المبحث هذه الأنواع من البرامج ومدى تباينها.

من حيث التوزيع الزمني، يمكن أن يتخذ البرامج أحد الأشكال الآتية:

(أ) لغة الأول و لغة الثاني بالتناوب في اليوم الدراسي الواحد. وهذا يعني أن الحصص الأولى في الجدول الدراسي تكون مثلاً باللغة الأولى والحصص الثانية باللغة الثانية والحصص الثالثة باللغة الأولى وهكذا.

(ب) اللغة الأولى في النصف الأول من اليوم الدراسي واللغة الثانية في النصف الثاني منه. يتم التدريس في الحصص الثلاث الأولى باللغة الأولى وفي الحصص الثلاث التالية باللغة الثانية.

(ج) اللغة الأولى ولغة الثاني بالتناوب مع أيام الأسبوع. مثلاً السبت اللغة الأولى والأحد لغة الثاني والإثنين اللغة الأولى والثلاثاء لغة الثاني وهكذا. وهذا يعني أن التدريس يكون طيلة ذلك اليوم بلغة معينة وفي اليوم التالي بلغة أخرى بالتناوب.

(د) اللغة الأولى في النصف الأول من الأسبوع ولغة الثاني في النصف الثاني منه.

محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٩.
محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٩.

(هـ) اللغة الأولى في ساعات متفرقة في الجدول الدراسي الأسبوعي واللغة الثانية في الساعات الأخرى حسب نسبة توزيع معينة.

(و) اللغة الأولى لمواد دراسية معينة (مثلا مواد اجتماعية) ولغة الثانية للمواد الدراسية الأخرى (أي العلوم وسواها) أو بالعكس.^{٥٤}

ومن ناحية اللغات التي تستخدم في التعليم في غرفة الصف، تتنوع البرامج على الوجه التالي:

(أ) التعليم باستخدام اللغة الأولى في تدريس المواد، واستخدام لغة الثانية لتعليم لغة الثانية كلفة فقط.

(ب) التعليم باستخدام لغة الثانية في تدريس المواد، واستخدام اللغة الأولى لتعليم اللغة الأولى كلفة فقط.

(ج) استخدام اللغة الأولى في تدريس بعض المواد، ولغة الثانية للبعض الآخر.

(د) استخدام لغة الأول ولغة الثانية لتدريس كل مادة: أي يستخدم المعلم الواحد لغتين وهو يدرس المادة الواحدة في الحصة الواحدة.^{٥٥}

من ناحية لغات الكتب الدراسية، تتنوع البرامج على هذا النحو:

(أ) جميع الكتب الدراسية باللغتين الأولى ماعدا كتب تعليم لغة الثانية.

(ب) جميع الكتب الدراسية باللغتين الثانية ماعدا كتب تعليم اللغة الأولى.

(ج) بعض الكتب (في موضوعات معينة) باللغتين الأولى وباقي الكتب (في الموضوعات الأخرى) باللغتين الثانية.

(د) كل كتاب دراسي تقدم طبعة منه باللغتين الأولى وطبعة باللغتين الثانية. ويكون الطالب حرا في الاختيار أو مُطالَبًا بهما معا حسب خطة البرنامج.^{٥٦}

من ناحية تجميع الطلاب في الصفوف، تتخذ البرامج أشكالا متنوعة منها:

(أ) تجميع الطلاب الذين لغتهم الأولى هي اللغة الأولى في صف واحد.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٦٥.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٦٧.

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٥٧.

- (ب) تجميع الطلاب الذين لغتهم الأولى هي لغة الثاني في صف واحد.
- (ج) مزج طلاب اللغة الأولى مع طلاب لغة الثاني في صف واحد: أي الطلاب الذين لغتهم الأم هي اللغة الأولى مع الطلاب الذين لغتهم الأم هي لغة الثاني.
- (د) تجميع الطلاب الذين يعرفون اللغة الأولى ولغة الثاني في صف واحد، أي الطلاب ثنائي اللغة.
- (هـ) تجميع الطلاب أحاديي اللغة (يعرفون اللغة الأولى أو لغة الثاني) مع طلاب ثنائي اللغة (يعرفون اللغة الأولى ولغة الثاني).^{٥٧}

(د) هدف برنامج تعليم ثنائي اللغة في بعض المدارس بإندونيسيا

المدارس التي تعقد التعليم ثنائي اللغة لديها أهداف محددة لتحقيقها، مثل بعض المدارس في إندونيسيا، وهي:

١. Smart Eureka A national Plus School، الهدف من برامج ثنائي اللغة التي تقام في هذه المدرسة هو:

قالت رئيسة هذه المدرسة روسديانينجسه: "إن الهدف تشكيل أفق الأطفال لكيلا يكونوا مقلدين ولا يتركزوا على الكتاب ويكونوا ذكيين في الأفعال اليومية بتصرف معرفتهم فيها ولا في الكتاب".^{٥٨}

قال درف إيمانويل بانجون (Darfi Imanuel Bangun) وهو مدرس اللغة الإنجليزية في هذه المدرسة إن برامج ثنائي اللغة إحدى القوات يبع المدرسة وكوسيلة لمواجهة المستقبل لأن اللغة هي وسيلة للاتصال".
واللغة التي تطبق في هذه المدرسة هي اللغة الإنجليزية ويستخدمها المدرس لبدء الدروس وإنهائه وإعطاء أوامر بسيطة للطلاب.^{٥٩}

٢. المدرسة الثانوية الحكومية الثانية بكالاتين، يستخدم تعليم ثنائي اللغة في هذه المدرسة لترقية نوعية التعليم الوطني حتى ينتج الموارد البشرية المتقنات بعلوم وتكنولوجيا والمهاترات في الاتصال باللغة الأجنبية واللغة الإنجليزية خاصة.^{٦٠}

محمد على الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغة)، (مكة: جمع الحكوك تاحفوظة للمؤلف، ١٩٨٨)، ص. ١٦٨.

⁵⁸ Yulianie Kasari, "Analisis Penerapan *Bilingual Class* Guna Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Inggris Siswa (Studi Kasus di Smart Eureka A National Plus School-Depok)", Hlm.50.

⁵⁹ Yulianie Kasari, "Analisis Penerapan *Bilingual Class* Guna Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Inggris Siswa (Studi Kasus di Smart Eureka A National Plus School-Depok)", Hlm.51.

تستخدم اللغة الإنجليزية في هذه المدرسة كلغة التعليم، وأما استخدامها في الفصل فهو حين يبدأ المدرس دروساً ويختتمها ويعطي الأوامر للطلاب وحين يذكر المصطلحات المتخصصة في المواد التعليمية التي يشرح مفهومها باللغة الإندونيسية وحين يقدم الطلاب وواجباتهم.⁶¹

المدرسة العالية في قسم الدينية في معهد "الإسلام" بجوريسان فونوروجو، الهدف من ثنائي اللغة في هذه المدرسة هي أن تجعل طلابها ماهرين في استخدام اللغة العربية بالنشط والسلب، فكان تعليم الدروس في ضمن "تعليم دين الإسلام" يستخدم اللغة وهما اللغة العربية واللغة الإندونيسية. وتستخدم اللغة العربية كلغة التعليم.⁶²

هـ. الدراسة السابقة

درست الباحثة ثلاثة مراجع كأساس للتفكير فتعتمد عليها. وهي ثلاث بحوث علمية كما يلي:

1. البحث العلمي بالموضوع "Implementasi pembelajaran bilingual sebagai wujud rintisan sekolah bertaraf internasional di SMP Negeri 2 Klaten tahun ajaran 2008/2009" وهو للطالبة من كلية التدريس وعلوم التربية في جامعة "سبلاس مارت" (USM) بسوراكارتا اسمها "عشت أنت" (K7405067) في عام ٢٠٠٩ م. المبحث في البحث السابق تنفيذ برنامج تعليم ثنائي اللغة كشكل من أشكال المدرسة المعدة لمستوى الدولي في المدرسة ٢ الثانوية الحكومية بكالاتين، والمعارضة التي تواجهه في تنفيذ برنامج تعليم ثنائي اللغة، والجهود من جهة المدرسة ٢ الثانوية الحكومية بكالاتين وهي مأخوذ لحل المعارضة في تنفيذ برنامج تعلم ثنائي اللغة كشكل من أشكال المدرسة المعدة لمستوى الدولي. وهذا البحث بحث نوعي وصفي كان عنده مصادر البيانات وهي المخبرون والأماكن والأحداث والمخفوظات والوثائق. وتقرير المخبرين فيه باستخدام طريقة الاختبار الجليدية (snowball sampling). وأما طريقة جمع البيانات فيه فباستخدام المقابلات والملاحظة وتحليل الوثائق. ونتائجه فيما يلي:
أ) تنفيذ تعليم ثنائي اللغة كشكل من أشكال المدرسة المعدة لمستوى الدولي في المدرسة الثانوية الحكومية ٢ بكالاتين.

⁶⁰ Istianti, "Implementasi pembelajaran bilingual sebagai wujud rintisan sekolah bertaraf internasional di SMP Negeri 2 Klaten tahun ajaran 2008/2009", Hlm.47.

⁶¹ Istianti, "Implementasi pembelajaran bilingual sebagai wujud rintisan sekolah bertaraf internasional di SMP Negeri 2 Klaten tahun ajaran 2008/2009", Hlm. 55.

⁶² Lilik Wulandari, "Pembelajaran Berbasis bilingual (studi kasus pembelajaran PAI di Madrasah Aliyah Jurusan keagamaan Pondok Pesantren Al-Islam Joresan Tahun Ajaran 2007-2008), Hlm.55.

(١) كان تعليم ثنائي اللغة في المدرسة الثانوية الحكومية ٢ بكلاتين ينفذ من خلال برنامج فصل (*imersi*) وفصل المدرسة المعدة لمستوى الدولي (*RSBI*). فصل (*imersi*) هو فصل للطلاب المتكلمين باللغة الأولى التي ينالون جميع أو بعض درسهام بوسيلة اللغة الثانية كلغة التعليم. فيجری فصل (*imersi*) على أمر مباشر من وزارة التربية والثقافة في جزيرة جاوى الوسطى بناء على المرسوم رقم ٤٢٠\٤٩٠\٠٠.أ. وأما التقرير بالمدرسة المعدة لمستوى الدولي (*RSBI*) فهو بناء على أساس المرسوم من مدير التدريب للمدرسة الثانوية ومدير العام لإدارة التربية الابتدائية والثانوية ووزارة التربية الوطنية رقم ٥٤٣\ج\٣\٢٠٠٧. والمدرسة المعدة لمستوى الدولي هي المدرسة بمعيار وطني (*SSN*) التي تعد الطلاب مستندا إلى المعيار الوطني التربوي (*SNP*) لاندونيسية ومستوى دولية بحيث أن يكون متخرجونها لديهم قوة التنافس الدولية.

(٢) الغرض من برنامج تعليم ثنائي اللغة في المدرسة ٢ الثانوية الحكومية بكلاتين هو تحصيل الموارد البشرية الذين يتقنون العلوم والتكنولوجيا ويكونون ماهرين في الاتصال باللغة الأجنبية واللغة الإنجليزية خاصة.

(٣) الإعداد لتنفيذ تعليم ثنائي اللغة يتكون من الأنشطة وهي توظيف المعلمين واختيار الطلاب والسهولات التعليمية والمنهج الدراسي والكتب الدراسية والتمويل والتعريض.

(٤) التنفيذ لتعليم ثنائي اللغة كان يتضمن على تطبيق الطريقة التعليمية وعملية التعليم.

(٥) التقييم من تنفيذ تعليم ثنائي اللغة كان يهدف لمعرفة مدى نجاح البرنامج. وهو يتكون من تقييم البرامج وإنجاز التعلم لدى الطلاب.

(ب) كانت المعارضات في تنفيذ برنامج ثنائي اللغة في المدرسة ٢ الثانوية الحكومية بكلاتين.

(١) نقصان استعداد المعلمين في تنفيذ عملية التعليم باستخدام اللغة الإنجليزية كلغة التدريس.

(٢) نقصان القدرة الأساسية من اللغة الإنجليزية لدى الطلاب وخاصة طلاب الصف السابع للمدرسة المعدة لمستوى الدولي (*RSBI*).

(٣) عبء التعلم الشديدة عند الطلاب في فصل ثنائي اللغة بأنه لا بد لهم من إتقان المواد التعليمية باستخدام اللغة الإندونيسية واللغة الإنجليزية.

(٤) الصعوبات في أخذ المراجع باللغة الإنجليزية لفصل (*imersi*) خاصة في دروس العلوم الاجتماعية ولاسيما درس الجغرافيا والتاريخ.

(ج) الخطوات لحل المعارضات في تنفيذ برنامج ثنائي اللغة في المدرسة الثانوية الحكومية ٢ بكلاتين.

(١) قامت المدرسة بتدريبا على معلمي الفصل الثنائي اللغة لتعلم اللغة الإنجليزية ويتكون التدريب من التدريب قبل التعلم والتدريب أثناء عملية التعليم.

٢) كانت مشكلة محدودة القدرة الأساسية عن اللغة الإنجليزية تحل بطريقتين وهما من جهة المعلمين والطلاب. فكان ينبغي للمعلم تكثير الأعمال في تنفيذ تعلم ثنائي اللغة وللطلاب إتباع إضافة اللغة الإنجليزية خارج المدرسة. ويستخدم المعلم زيادة الحصص الدراسية لتقليل عبء التعلم للطلاب بأنهم مثقلين باستخدام اللغة الإنجليزية كلغة الدراسة.

٣) كان نقصان كتب إنجليزية يحل بتوجيه من جهة المدرسة إلى المعلمين لبحث الكتب واشتراؤها أو استعارة المراجع للمواد التعليمية.^{٦٣}

٢. البحث العلمي بالموضوع " *Pembelajaran Berbasis bilingual (studi kasus pembelajaran PAI di Madrasah Aliyah Jurusan keagamaan Pondok Pesantren Al-Islam Joresan Tahun Ajaran 2007-2008)* وهو للطالبة من كلية التربية في جامعة الإسلامية الحكومية (STAIN) بفونوروجو اسمها ليليك وولانداري (٢٠١٤-٢٠١٣).

إن ما يبحث فيه التعلم بثنائي اللغة في المدرسة العالية والسبب من استخدام اللغة الأجنبية في عملية التعليم عند قسم الدينية معهد "الإسلامة بجورسان فونوروجو" عام ٢٠٠٧-٢٠٠٨ م. وإن نظام التقييم المستخدم في التعليم باللغة الأجنبية عند قسم الدينية من المدرسة العالية في معهد الإسلامية بجورسان عام ٢٠٠٧-٢٠٠٨ م. والفوائد يأخذها الطلاب حين يتعلمون باللغة الأجنبية في قسم الدينية من المدرسة العالية في المدرسة الداخلية الإسلامية بجورسان عام ٢٠٠٧-٢٠٠٨ م.

هذا البحث بحث وصفي نوعي كان يستخدم ثلاثة طرق لجمع البيانات وهي المقابلات والملاحظة والتوثيق. والنتيجة تعرض سبب استخدام اللغة الأجنبية في التعلم وهو أن يقدر الطلاب على إتقان العلوم الدينية ويصبح علماء والاتصال باللغة الأجنبية ويقبلوا في الجامعة التي تستخدم اللغة الأجنبية. والمواد التعليمية المستخدمة في عملية التعلم والتعليم باللغة الأجنبية في هذه المدرسة العالية فهي التي وضعتها وزارة الشؤون الدينية وزيدت مواد أخرى من المعلم. وأما الطرق التعليمية المستخدمة فهي طريقة مباشرة وطريقة المناقشة وطريقة السؤال والجواب. وأما الوسائل التعليمية المستخدمة فهي السبورة والكراسة والكتب والقرآن الكريم. وأما نظم التقييم المستخدم في تعلم اللغة الأجنبية فهو الاختبار الكتابي والاختبار الشفهي. والمنافع المأخوذة لدى الطلاب في التعلم الذي يستخدم اللغة الأجنبية هي أنهم يقدرتون على فهم العلوم الدينية المكتوبة باللغة الأجنبية وإتقان اللغة الأجنبية.^{٦٤}

⁶³Istianti, "Implementasi pembelajaran bilingual sebagai wujud rintisan sekolah bertaraf internasional di SMP Negeri 2 Klaten tahun ajaran 2008/2009", *Skripsi* (Surakarta: mahasisiwi Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Sebelas Maret, 2009).

⁶⁴Lilik Wulandari, "Pembelajaran Berbasis *bilingual* (studi kasus pembelajaran PAI di Madrasah Aliyah Jurusan keagamaan Pondok Pesantren Al-Islam Joresan Tahun Ajaran 2007-2008)", *Skripsi* (Ponorogo: Fakultas Tarbiyah Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri (STAIN), 2008).

٣. البحث العلمي بالموضوع " *Penenerapan Bilingual Class Guna Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Inggris Siswa (Studi Kasus di Smart Eureka A National Plus School-Depok* " وهو للطالبة من كلية علوم التربية والتدريس في جامعة هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا اسمها يولياني كاساري (١٠٨٠١٨٢٠٠٥٠).

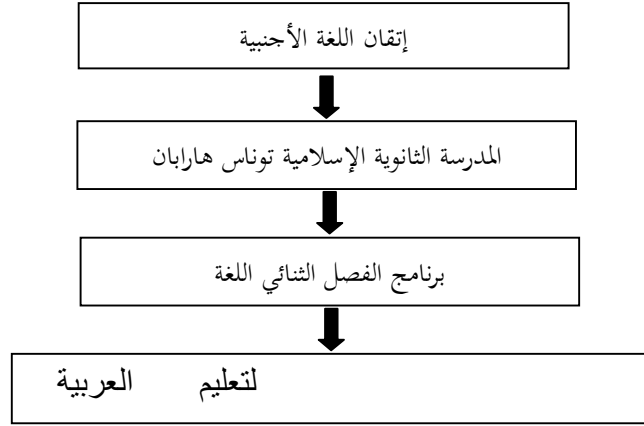
أوضح هذا البحث العلمي أن تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة لتحسين مهارات اللغوية الإنجليزية لدى الطلاب " *Smart Eureka a National Plus School* " بديوك. المدخل في هذا البحث هو مدخل نوعي بطريقة وصفية ودراسة الحالة. وطرق جمع البيانات المستخدمة هي المقابلات والملاحظة والتوثيق. تدل نتيجته على أن إجراء تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة في " *Smart Eureka A National Plus School* " بديوك يطبق ست مجموعات من الطيبعات في كل درس باستخدام اللغة الإنجليزية. التعليم والتعلم بطرق متنوعة تزيد حماسة الطلاب في التعلم والمهارات اللغوية التي تشير إليه قدرة الطلاب على ذكر الأسماء والصفات والأوامر البسيطة والتعبير عن آرائهم باستخدام اللغة الإنجليزية وقدرة على فهم الأفلام التي تستخدم اللغة الإنجليزية.^{٦٥}

و. الإطار التفكيري

يحدث في عصر العولمة مثل الآن التفاعل بين البلدين وهذا يشجع الناس في تعلم وإتقان اللغات واللغة الأجنبية خاصة. فإن من يتعلم اللغة الأجنبية ويتقنها يستطيع على متابعة تطور العلم والتكنولوجيا في العالم. ويسرع هذا في تحسين نوعية حياة الإنسان. تعلم وإتقان اللغة الأجنبية أمر أصعب للمتعلمين غير الناطقين بتلك اللغة. لذلك إن الطرق التعليمية والبرامج المتنوعة أنشأتها المدارس لمساعدة الطلاب على إتقان اللغة الأجنبية منها برنامج فصل ثنائي اللغة كما في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج وهذه المدرسة توفر بيئة لغوية في الفصول بحيث يعرف الطلاب اللغة الأجنبية التي تدرسها المدرسة. ووجد من اللغتين التي تدرسها هذه المدرسة، وهذا البرنامج له دور في تعليم اللغة العربية لدى الطلاب فيها.

تحدث في تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة مشكلات كثيرة سواء كانت في إعداده أو تنفيذه أو عمليته أو تقييمه. ولكن من جهة المدرسة محاولة لبحث حلول فضلى لحل هذه المشكلات من أجل تحقيق أهداف تأدية هذا البرنامج وهي أن يكون الطلاب قادرين على إتقان اللغة الأجنبية كما علمها المعلم لهم في المدرسة.

⁶⁵Yulianie Kasari, "Analisis Penenerapan *Bilingual Class* Guna Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Inggris Siswa (Studi Kasus di Smart Eureka A National Plus School-Depok)", *Skripsi* (Jakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Jurusan Kependidikan Islam Universitas Islam Negeri (UIN) Hidayatullah, 2013).



الباب الثالث مناهج البحث

أ. مناهج البحث

مناهج البحث تتكون من كيفية التحقق وطريقته اللازمة لحلها مسائل البحث والإجابة عن أسئلتها. وبعبارة أخرى إن مناهج البحث تعطي الدلالة على كيفية تنفيذ البحث.

ب. نوع البحث

هذا البحث من نوع البحث النوعي لأن بياناته في شكل الإجابات أو الأخبار،^{٦٦} وهي ما يأخذ من مستحبي البحث باستخدام طريقة جمع البيانات فيحللها الباحثة بعد أخذها باستخدام طريقة تحليل البيانات النوعية ثم تحصل هذه العملية على نتيجة البحث التي تجيب عن أسئلة البحث المحددة.^{٦٧} البيانات المأخوذة من هذا البحث تصف دور برامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم العربية في المديرية الثانوية الإسلامية تونس هارابان بسمارانج فيسمى بالبحث النوعي الوصفي. قال بيست (*best*) إن البحث الوصفي بحث يسعى لوصف الشيء وتفسيره وفقا لما هو عليه. لتنفيذ البحث الوصفي أهداف رئيسية منها وصف الحقائق منتظما وخصائص شيء مبحوث صحيحا.^{٦٨} والغرض من هذا البحث وصف برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية صحيحا وبما هو عليه.

ج. مكان البحث ووقته

تبحث الباحثة بحثا نوعيا في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج وهي مدرسة تهتم باللغات أن منها اللغة العربية بإقامة برنامج الفصل الثنائي اللغة ليكون الطلاب قادرين على اتقان اللغة العربية.

قد جرى البحث في التاريخ ٢١ نوفمبر عام ٢٠١٥ م. فإجراؤه في أسبوعين تقريبا وسيتم عندما تحصل الباحثة على نتائج البحث. ولذلك إن الوقت المقدر قد يتغير وفقا للحاجة.

د. مصادر البيانات

تتكون البيانات لهذا البحث من بيانات أولية وبيانات ثانوية ومصادرها فيما يلي:

⁶⁶ Yunita Rahmawati, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Arab*, (Semarang: Walisong Press, 2011), Hlm. 35.

⁶⁷ Haris Herdiansyah, *Wawancara, Observasi dan Focus Groups Sebagai Instrumen Penggalan Data Kualitatif*, (Jakarta: PT. Rajagrafindo Persada, 2013), Hlm. 14.

⁶⁸ Yunita Rahmawati, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Arab*, Hlm. 37.

أ) مصدر البيانات الأولية مكان يعمل فيه باحث ببحثه⁶⁹ وأشخاص يلاحظهم باحث أو يقابلهم في شكل الكلام أو الأفعال. فأما مصادر البيانات الأولية لهذا البحث فهي مدير المدرسة ومعلمي درس اللغة الأجنبية وبعض الطلاب في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج. وتأخذ من هذه المصادر البيانات الأولية لهذا البحث وهي كيفية تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ومشكلاته وحلوله ودوره لتعليم اللغة العربية. والبيانات الأولية تسجل في شكل الكتابة أو الفيديو أو الصور أو بواسطة الأشرطة السمعية.⁷⁰

ب) مصادر البيانات الثانوية طرف ثاني سواء كان أشخاصا أم سجلات مثل كتب وتقارير ونشرات ومجلات وكلها توثيقي.⁷¹ فأما مصادر البيانات الثانوية لهذا البحث فهي الكتب والسجلات المدرسية المناسبة للبحث. وتأخذ المصادر البيانات الثانوية لهذا البحث وهي وصف تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ودوره لتعليم اللغة العربية.

هـ. بؤرة البحث

تريد الباحثة أن لا تتوسع البحث فتكره على دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم العربية وكل أنشطة تتعلق بدور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية والمشكلات التي يواجهها المعلم في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة والحلول من جهة المدرسة لحلها.

و. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات للحصول على البيانات المطلوبة في هذا البحث هي:

أ) المقابلة

المقابلة محادثة لغرض معين يعملها الطرفان وهما المقابل بالباء المكسورة (*interviewer*) هو الذي يعطي الأسئلة والمقابل بالباء المفتوحة (*interviewee*) هو الذي يجيب عن الأسئلة جوابا.⁷² المقابلة كطريقة بحث البيانات في هذا البحث تجرى لاكتساب البيانات مباشرة ولتسهيل المقابلة تريد الباحثة أن تستل الأسئلة إلى من يتعلق بدور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، منها:

⁶⁹ Bagja Waluya, Sosiologi: *Menyelami Fenomena Sosial di Masyarakat*, (Bandung: PT. Setia Perna Inves, 2006), Hlm. 79.

⁷⁰ Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remadja Karya ,1989), Hlm. 112.

⁷¹ Bagja Waluya, Sosiologi: *Menyelami Fenomena Sosial di Masyarakat*, Hlm. 79.

⁷² Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Hlm. 135.

(١) مدير المدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، تسئله الباحثة لنيل المعلومات عن تاريخ مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج وإدارتها وتنظيمها وما يتعلق ببرامج الفصل الثنائي اللغة في هذه المدرسة.

(٢) معلم اللغة العربية، تسئله الباحثة لنيل المعلومات عن استراتيجية مستخدمة لتنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ومشكلاتها وحلولها وما يتعلق بتعليم اللغة العربية.

(٣) طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، تسئلهم الباحثة لنيل المعلومات عن قدرتهم في اللغة العربية التي تدرسها المعلم لهم.

(ب) الملاحظة

الملاحظة تجرى بزيارة إلى مكان البحث،^{٧٣} وهي لبحث عن ظواهر تبحثها الباحثة عمدا ومنهجيا.^{٧٤} وتلاحظ الباحثة في هذا البحث كل أنشطة في فصل ثنائي اللغة وتعليم اللغة العربية وحالة بيئة لغوية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.

(ج) التوثيق

طريقة التوثيق ببحث البيانات حول الأشياء أو المتغيرات في شكل مذكرات ونسخة والكتب والصحف والمجلات والأحجار المنقوشة ومحاضر الاجتماعات وغير ذلك.^{٧٥} وتستخدم هذه الطريقة في هذا البحث لاكتساب البيانات المكتوبة عن المعلمين والتلاميذ ومما تتعلق بدور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم العربية مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج والمذكرات والتسجيل حينما تبحث فيها الباحثة.

ز. اختبار صلاحية البيانات

البيانات المأخوذة من البحث النوعي لا يكون تحليلها تلقائيا. ولا بد قبل التحليل تبين البيانات لتأكدها هل هي جديرة بالثقة أم لا أو تتمكن الإجابة عن مسائل البحث المحددة. وطرق تفتيش البيانات في البحث النوعي هي:

⁷³ Yunita Rahmawati, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Arab*, Hlm. 35.

⁷⁴ Joko Subagyo, *Metode Penelitian Dalam Teori dan Praktek*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 1997), Hlm. 63.

⁷⁵ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian; Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hlm. 158.

أ) تمديد المشاركة

يكون الباحث في البحث النوعي كأداة البحث. مشاركة الباحث له تأثير في جمع البيانات. وليست مشاركته في وقت قصير ولكنها تحتاج إلى تمديد خلفية البحث. ويقيم الباحث في مكان البحث حتى ينال أهداف البحث.⁷⁶ ستشارك الباحثة لهذا البحث اسبوعين تقريبا.

ب) الملاحظة المتأثرة

تهدف هذه الملاحظة لنيل خصائص وعناصر في حالة مناسبة جدا بمسائل يبحثها الباحث ثم يركز نفسه عليها تفصيلا. وبعبارة أخرى إن تمديد المشاركة يعد النطاق والملاحظة المتأثرة تعد العمق. وستلاحظ الباحثة كل ما يتعلق بتنفيذ بدور رنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية ملاحظة متأثرة.

ج) التثليث

هو طريقة تدقيق البيانات باستخدام شيء خارج هذه البيانات للتباين أو كأنها مقارنة لها.⁷⁷ ستعقد الباحثة التثليث باستخدام البحوث العلمية الأخرى المتعلقة ببحثها.

د) التفتيش بالأشخاص من خلال المناقسة

تفتش الباحثة بطريقة جمع الباحثين الآخرين أو من لديه معرفة عامة معادلة بمعرفة الباحثة وهي المعرفة عما تبحثه الباحثة ثم تتباين معهم مرة أخرى حول الإدراك والتصور والآراء والتحليل الذي يجري عمله. تدقق الباحثة بحثها مع صديقتها التي لها المعلومة المناسبة لهذا البحث.

هـ) تحليل الحالة السلبية

وتنفيذ تحليل الحالة السلبية بطريقة جمع الأمثلة والحالات التي لا تناسب بنمط واتجاه المعلومات أو البيانات التي تم جمعها واستخدامها وتجعلها مادة المقارنة. تحلل الباحثة ببحث العلمي الأخرى.

و) إكتفاء المراجع

هذا المفهوم كأداة لضبط وتكييف بالانتقادات المكتوبة لاحتياج التقييم. المثال فيلم أو الفيديو وكله يستخدم كأداة التسجيل ويتنفع في وقت فراغ لمقارنة النتائج التي تم الحصول عليها بالانتقادات التي تم جمعها. إذن المواد المسجلة يمكن استخدامها كمقياس للاختبار حينما تحلل الباحثة البيانات وتفسرها. ستستعمل الباحثة تسجيل الذي تناله أثناء عملية البحث.

ز) تدقيق الأعضاء

هو أن تجمع الباحثة المشاركين الذين يقبلون بأن يكونوا مصادر البيانات وتدقق الباحثة صحة البيانات وتفسرها.⁷⁸

⁷⁶ Tohirin, *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Pendidikan dan Bimbingan Konseling*, (Jakarta: PT. RajaGrafindo Persada, 2012), Hlm. 72.

⁷⁷ Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Hlm. 178.

ح. طريقة تحليل البيانات

هذا البحث بحث نوعي لأن بياناته على صورة الكلمات أو العبارات في شكل تقرير عن طريق التفكير الاستقرائي وهو التحليل المستند إلى البيانات التي تم الحصول عليها. قال ليكسي ج. موليونج (*Lexy J. Moleong*) إن تحليل البيانات النوعية أو تفسيرها عملية تركيب البيانات إلى أنماط وفتات ووحدة الشرح الأساسية حتى يوجد الموضوع وتحدد الفرضية كما تطلبها البيانات.⁷⁹ وطريقة تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة من رأي ليكسي ج. موليونج (*Lexy J. Moleong*) بالخطوات التالية:

١. مراجعة جميع البيانات من مصادر وهي من المقابلات والملاحظات التي قد كتبت في الدفتر الميداني والوثائق الشخصية والوثائق الرسمية والصور وغير ذلك.
٢. تنقيص البيانات بجعل الخلاصة الأساسية والعملية والأقوال التي يحتاج إلى حفظها تبقى البيانات المنقوصة في التقرير.
٣. تركيب نتائج تنقيص البيانات في وحدات أو جملة منقصة.
٤. تفصيل كل وحدات وفقا لفصلها.
٥. تحليل صحة البيانات.
٦. تفسير البيانات.⁸⁰

وكذلك طريقة تحليل البيانات "SWOT" استخدم تحليل "SWOT" في هذا البحث لمعرفة قوة وضعف وفرصة ووعيد لتنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج. وبذلك أن هذه المدرسة تستطيع رفع قوة و فرصة إلى حد أعلى وحينئذ تستطيع أيضاً نقص ضعف و وعيد في هذا البرنامج.

تستخدم الباحثة هذه الخطوات لتحليل بيانات هذا البحث وهي ما يتعلق بتنفيذ فصل ثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.

⁷⁸ Tohirin, *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Pendidikan dan Bimbingan Konseling*, (Jakarta: PT. RajaGrafindo Persada, 2012), Hlm. 74.

⁷⁹ Tohirin, *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Pendidikan dan Bimbingan Konseling*, Hlm. 141.

⁸⁰ Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Hlm. 190

الباب الرابع توصيف البيانات وتحليلها

أ. توصيف البيانات

١. وصف مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج
مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي مدرسة خاصة وبنائها جديد وتمر عملية تعليمها منذ سنة ٢٠١١ تحت رعاية مؤسسة "المهاجرين" تولوس هارابان التي وقعت في مسكن تولوس هارابان بلوك C. واليوم دخلت في عامها الرابع.
ترأس هذه المدرسة بأستاذ حبيب البيهقي وهو مدير المدرسة. وعدد المعلمين فيها عشر معلمين، تسع منهم الحاصلون في الليسانس وواحد منهم فهو حاصل في الماجستير وتؤيد هذه المدرسة بموظف واحد. وتعليم القرآن يدبر بثلاثة معلمين و معهم شهادة تعليم القرآن.
لمدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج خمس فصول بعدد الطلاب لكل فصل: الفصل السابع أ بخمسة وعشرين طالبا و الفصل السابع ب بأربعة وعشرين طالبا و الفصل الثامن أ بستة وعشرين طالبا والفصل الثامن ب بخمسة وعشرين طالبا والفصل التاسع بتسعة وثلاثين طالبا. فجميع طلاب هذه المدرسة ١٣٩ طالبا.
٢. أهداف تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج
والنتيجة من المقابلة عن أهداف تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي أن أهداف من هذا التنفيذ يتوجه إلى أهداف بناء هذه المدرسة وهي غرس قيمة التعليم في جميع قطاعات وخاصة قطاع التعليم الديني لتشكيل الجيل الذكي المتقنين وتطور الإبداع لدى الطلاب والإمكانات في العمل.
ذلك البيان مناسب لقول السيد حبيب البيهقي الماجستير كمدير مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج:
"من خلال إتقان اللغتين يرجى أن يساعد الطلاب ليكونوا ناجحين في الدنيا والآخرة".^{٨١}
يعزز هذا الرأي بقول السيد أحمد كمعلم اللغة العربية:
"إن أهداف من برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي:
أ) تزويد طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج لإتقان اللغات المتنوعة، وهي اللغة الإنجليزية واللغة العربية واللغة الجوية.
ب) إعداد طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ليواجهوا بتقدم الزمان.

⁸¹ Hasil wawancara dengan Ustad Habib Baihaqi, M.S.I selaku Kepala Sekolah pada tanggal 27 Oktober 2015 pada pukul 10.00.

ج) تسهيل طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ليواصلوا إلى مرحلة التعليم بعدها التي تنفذ برنامج ثنائي اللغة أو ثلاثي اللغة أو متعددة اللغات.⁸²

٣. التسهيلات في الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج المراد بتسهيلات هنا الوسائل التي تكون حاجة لتنفيذ تعليم ثنائي اللغة، فإكمال الوسائل تؤثر إلى نجاح البرنامج. وبوجود الوسائل المحتاجة ستسهل عملية التعليم وخاصة تعليم اللغة الأجنبية. والفصول الدراسية لبرنامج الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج لم تكن أحسن من الفصل التقليدية إلا أن في هذه الفصول استخدام اللغة الأجنبية كلغة التعليم. وفي تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في هذه المدرسة يعلم ثلاث لغات وهي الإنجليزية والعربية والجموية. ولتسهيل النجاح تنفيذ تعليم اللغة في تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، تكمل المدرسة فصولها بالبوكتور (LCD proyektor) و تكييف الهواء. وهدف توفير هذه التسهيلات راحة الطلاب في أثناء إجراء العملية التعليمية. توفر المدرسة شبكات الوبى الفاي لتسهيل طلابها في بحث مصدر التعلم من خلال تكنولوجيا.

٤. مناهج برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج المناهج هي المراجع في صناعة المنهج الدراسى وخطة الدرس. المنهج المستخدم لتنفيذ الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي منهج من وزارة التربية والوطنية لمدينة سمارانج والمناهج الصادرة من مؤسسة "المهاجرين" التي تركز على تعليم اللغة العربية ودين الإسلام، ولتعليم دين الإسلام يشمل على: تعليم دين الإسلام وتعليم قراءة القرآن وحفظ السور القصيرة (الجوز ٢٩ و ٣٠) والدراسات الإسلامية. إن عملية صلاة الجماعة و الدراسات الإسلامية تركز في مسجد المهاجرين الذى وقع قريب من مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج. وتنفذ مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج المناهج ٢٠١٣ لتكون مراجع في صناعة المنهج الدراسى وخطة الدرس. ومزية هذا البرنامج تتمكن في استخدام اللغة الإنجليزية واللغة العربية واللغة الجوية. واستخدام تلك اللغات في وقت متفرق، قال الأستاذ حبيب البيهقي: "استخدام اللغة الإنجليزية كلغة التعليم في عملية تعليم اللغة الإنجليزية في الفصل ثنائي اللغة. أما استخدام اللغة العربية كلغة التعليم أثناء تعليم اللغة العربية والمعلم يسعى في استخدامها حين تعقيد البرامج الإسلامية".⁸³

وقال الأستاذ أحمد كمعلم اللغة العربية :

⁸² Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

⁸³ Hasil wawancara dengan Ustad Habib Baihaqi, M.S.I selaku Kepala Sekolah pada tanggal 27 Oktober 2015 pada pukul 10.00.

- "استخدام اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج في أحوال آتية:
- أ) استخدام اللغة الإنجليزية كلغة التعليم حين تعليم اللغة الإنجليزية وتنفيذ إضافة *English Fun Club* (EFC)
- ب) استخدام اللغة العربية حين تعليم اللغة و استخدامها كلغة التعليم حين تعود الطلاب في الأنشطة الدينية كصلاة الضحى والاحتفالات.
- ج) استخدام اللغة الجوية حين تعليم اللغة الجوية ويستخدمها الطلاب في يوم الثلاثاء والخميس.⁸⁴
- وتنفذ المدرسة الفصل الثنائي اللغة لفصل السابع و الفصل الثامن فقط، تعمل هذا لأن يكون الاستعدادا لطلاب الفصل التاسع في استقبال الامتحانات الوطنية .
٥. وقت تعلم في برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج وتنفذ مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج نظاما تعليميا في يوم كامل (*full day school*) هو نظام المدرسة بتنفيذ وقت التعلم أكثر من المدرسة التقليدية. ترى المدرسة أن الطلاب بحسنهم استفراق وقتهم في المدرسة. والنظر منه أن الطلاب يستطيعون أن يخاطوا برفقائهم المعادلين أعمارهم بحيث لا يختلف كثيرا للعب من أعمارهم. وبسبب سرعة تقدم تكنولوجيا المعلومات والأجهزة الإلكترونية ينقص الطلاب انضباطا في قبول هذا التقدم. ولمواجهة اشتغال الآباء الذين يعملون حتى المساء، وإذا رجع الطلاب أول الوقت (مثل أوقات المدرسة التقليدية) فيمكن أن يقع هذه الحالات:
- أ) الرجوع مباشرة: هذا قد يؤدي إلى أن يشاهد الطلاب البرامج التلفزيونية وبعضها غير ملائمة بأعمارهم أو يلعب الطلاب بلايستيشن (*playstation*).
- ب) الرجوع غير مباشرة: هذا الحال يؤدي إلى القلق.⁸⁵
٦. تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج
- أ) الأنشطة في الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج تبدأ الأنشطة في الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج يوم الاثنين إلى الخميس من الساعة ٠٦.٤٠ إلى الساعة ١٥.٣٠ ويوم الجمعة والسبت تبدأ في الساعة ٠٦.٤٠ وتنتهي في الساعة ١٢.٠٠ بترتيبها فيما يلي:
- ١) الساعة ٠٦.٤٠ - ٠٧.١٠ : استعمل هذا الوقت في يوم الاثنين للمراسم، ويوم الثلاثاء ويوم الأربعاء لحفظ جز عم ويوم الجمعة والسبت لعملية التعليم.
- ٢) الساعة ٠٧.١٠ - ٠٩.٠٥ : استعمل هذا الوقت للعملية التعليمية.

⁸⁴ Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

⁸⁵ SMP IT Tunas Harapan, <http://tunasharapan.net/ind/profil.php?pg=4&mod=40>, Senin 26 Oktober 2015, pukul 13:06.

٣) الساعة ٠٩.٠٥ - ٠٩.٢٠ : استعمل هذا الوقت في يوم الاثنين للعملية التعليمية، في الأيام الأخرى استعماله لصلاة الضحى وقراءة الأسماء الحسنى. بناء على ملاحظة الباحثة وجد أن المعلم يستخدم اللغة العربية كاللغة المتوسطة لإعطاء الأمر البسيط، واستعمالها في يوم الخميس فقط لأن المدير ذلك اليوم معلم اللغة العربية.

٤) الساعة ٠٩.٣٠ إلى نهاية الوقت الدراسي استعمل هذا الوقت في كل يوم للعملية التعليمية تتخللها وقت راحة الطلاب وإقامة الصلاة الواجب في مسجد "المهاجرين".

ب) تعليم اللغة العربية في الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج

١) العملية التعليمية

ونجاح تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يحدد بتنفيذ عملية التعليم والتعلم الفعالة والكافية. وذلك النجاح يشير إليه تحقيق مؤشرات معايير النجاح الأدنى وهو يحقق معايير العملية. وعملية التعليم في الفصل الثنائي اللغة مبدئه لا يختلف كثيرا عن عملية التعليم الفصل التقليدية في مدارس الأخرى، والفرق بينهما يقع في استخدام اللغة العربية كلغة التعليم.

بناء على المقابلة وملاحظة الباحثة التي اتبعت عملية التعليم والتعلم مباشرة في الفصل أي اللغة يعرف التفاعل بين الأستاذ والطلاب من الإفتتاح هذا العملية حتى نهايتها. ويستخدم المعلم اللغة العربية كلغة التعليم حين يفتح الدرس بإعطاء التحية ويسأل الطلاب عن حالهم، وإعطاء الأوامر الباسطة إليهم ويختتم المعلم الدرس.

وأما لدرس اللغة العربية، يعلم الأستاذ طلابه ليتحدثوا باللغة العربية باستخدام الحوار، قد يسمع المتحدث الأصلي من خارج البلاد الذى تظاف بأيسيك (AIESEC)، يعلم الطلاب القراءة والكتابة والكلام والمفردات وقواعد النحو والصرف البسيطة. كما قال أستاذ أحمد:

"تعلم الطلاب في الفصل الثنائي اللغة للغة العربية عن طريق:

(أ) تعود الطلاب على الكلام باللغة العربية في شكل الحوار والتحدث.

(ب) استماع الطلاب إلى المتحدث الأصلي باللغة العربية مباشرة وهذا لتعليم مهارة الاستماع.

(ج) في الفصل الثنائي اللغة للغة العربية خاصة ينبغى لطلاب أن يكونوا ماهرين في القراءة والكتابة والكلام ويتقنوا المفردات والنحو والصرف البسيطة.^{٨٦}

⁸⁶ Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

هذا يعزز قول الأستاذ حبيب البيهقي:

"لكل سنة يحضر المتحدث الأصلي من أوروبا، قد يحضر المتحدث الأصلي من منطقة الشرق ليأيد تعليم اللغة العربية."⁸⁷

في أثناء عملية التعليم، لا يتعلم الطلاب الدرس الذي يعلمهم المعلم فقط بل كذلك يتعلمون لغة التعليم. يظهر ذلك من نتيجة مقابلة الباحثة مع بعض الطلاب من الفصل السابع والثامن بعد عملية التعليم، هم قادرين على إعادة الكلمات التي استخدمها المعلم وإعادة الدرس الذي علمها لهم. رغم أن بعضا قليلا من طلاب الفصل السابع لم يتقنها لأنه ضعيف في قراءة اللغة العربية. ولتعليم المفردات المعلم يأمرهم المعلم أن يبحثوا عن معنى المفردات التي لم يعرفها في كتاب الدرس والقاموس، وإذا هم يشعرون بصعوبة فعليهم أن يسألوا المعلم عن ذلك.

(٢) طريقة التعليم

بناء على المقابلة والملاحظة فالباحثة تعرف أن الطريقة التي في عملية تعليم اللغة في الفصل الثنائي اللغة مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج في عدة طرق متنوعة واستخدام هذه الطرق لتثقيق اهتمام الطلاب ومثال منها السؤال والجواب ولعب الدور. في اختيار طريقة التعليم يعتمد على تعليم النشط والابتكارى و الفعال والممتع (PAKEM) واختيارها مناسبة بالكفاءة الأساسية. قال أستاذ أحمد:

"الطرق المستخدمة في الفصل الثنائي اللغة طرق متنوعة يعتمد على التعليم النشط وخلاقة وفعالة ومتمعة (PAKEM) و مناسبة بالكفاءة الأساسية المرجوة"⁸⁸

(٣) كتاب التعليم

كتاب التعليم المستخدم في عملية تعليم اللغة في الفصل الثنائي اللغة مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج متساو مع كتاب التعليم الذي يستخدمه الفصل التقليدية في مدرسة أخرى. واستخدام هذه المدرسة الكتاب المطبوع من إيرلنجا (Erlangga). هذا التصويف مناسب لملاحظة الباحثة والمقابلة مع أستاذ أحمد، وقال الأستاذ:

"لغة كتاب التعليم الذي مكتوب باللغة العربية، هو كتاب لتعليم اللغة العربية بالمطبوع من إيرلنجا (Erlangga)"⁸⁹

⁸⁷ Hasil wawancara dengan Ustad Habib Baihaqi, M.S.I selaku Kepala Sekolah pada tanggal 27 Oktober 2015 pada pukul 10.00.

⁸⁸ Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

⁸⁹ Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

٧. تقويم برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج
إن التقويم في تنفيذ البرنامج التعليم أمر مهم لأن إقامة التقويم يعرف نتيجة نجاح البرنامج. ومن
التقويم يعرف مزايا ونقائص البرنامج ويمكن أن يبحث الحلول منها لترقية المزية والتحسين النقائص حتى
يكون تنفيذ البرنامج بعده أحسن من قبل.

وتقويم برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يؤديه
معلم درس اللغة الأجنبية. وتقويمه متساو مع تقويم التعليمية عموماً، وهو اختبار القبلي و الاختبار
البعدي. الاختبار البعدي هو إعطاء المعلم الواجبات المنزلية، امتحان نصف السنة و امتحان آخر السنة.
وهذا مناسب لقول الأستاذ أحمد:

"طريقة التقويم البرنامج الفصل الثنائي اللغة المستخدمة في هذه المدرسة هي:

أ) الاختبار الابتدائي، بإعطاء السؤال قبل أن يبدأ الأستاذ المادة الجديدة.

ب) الاختبار النهائي، بإعطاء الواجبات المنزلية، امتحان نصف السنة و امتحان آخر السنة و امتحان
النهائي.^{٩٠}

بناء على التوثيق الذي جمعه الباحثة أن نتيجة طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية
بسمارانج تصل إلى معايير النجاح الأدنى.

٨. العوامل المعارضة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية
بسمارانج

مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي مدرسة جديدة لأن بنائها في السنة
٢٠١١، وكل معلم وموظف فيها يجتهد في تطوير المدرسة لتكون أجود من قبل وتطوير نوعية برنامج
فصل ثنائي اللغة. وفي تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة يحدث المشكلات التي تكون عوامل معارضة
لنجاح هذا البرنامج. بناء على نتيجة المقابلة بأستاذ حبيب البيهقي وأستاذ أحمد يستخلص منها أن
العوامل المعارضة البرنامج هي:

أ) قلة انضباط المعلمين في استخدام اللغة

المعلمون لا يزالون يستخدمون اللغة الاندونيسية في الأنشطة اليومية، لا يدخلون أو يستخدمون
اللغة الإنجليزية واللغة العربية في المحادثة مع الطلاب.

ب) قلة قدرة الطلاب الجدد في اللغة العربية

طلاب جدد مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج جئوا من المدرسة الابتدائية
التقليدية الذين لم يستطيعوا أن يقرؤوا ويكتبوا اللغة العربية. فلذلك، معلم اللغة العربية لا بد أن
يجتهد ليعلمهم القراءة و الكتابة في اللغة العربية. لأن الشرط الأول لمن يريد أن يتقن اللغة فلا بد
أن يقدر على القراءة و الكتابة.

⁹⁰Hasil wawancara dengan Ustad Ahmadun, S.Pd.I selaku kepala pengajar Bahasa Arab pada tanggal 26 Oktober 2015 pada pukul 09.30.

ج) قلة وعى الطلاب بأهمية الإتقان اللغة العربية

طلاب مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج لا يفهمون منافع إتقان اللغة العربية، وهم يظنون أن إتقان اللغة الإنجليزية أهم من إتقان اللغة العربية و يظنون أن اللغة الإنجليزية مفتاح لفتح نوافذ العالم. حدث هذا الظن لأنهم لا يعرفون أن اللغة العربية تكون إحدى لغات العالم ومنافعها كبيرة للمسلمين. وهذا الحال يؤدي إلى قلة المفردات التي يتقنون الطلاب.

د) قلة الوسائل التعليمية

إن مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي مدرسة جديدة فلذلك الوسائل التعليمية غير كاملة، لا يوجد في فصولها إلا البروجكتور (LCD proyektor) ولا يوجد الوسائل الأخرى.

ومن الحلول التي تحاول المدرسة حل هذه المشكلات:

١) الحل لنقص انضباط المعلمين في استخدام اللغة هو أن يدعو مدير المدرسة بجميع المعلمين ليتشاوروا، ففي المشاورة يذكر المدير ويشجعهم لاستخدام اللغة الإنجليزية واللغة العربية كلغة التعليم.

٢) الحل الذي يحاوله المعلم لنقص قدرة الطلاب لجدد في اللغة العربية هو أن يعطهم معلم اللغة العربية زيادة التمرين.

٣) الحل الذي يحاوله المعلم لنقص قلة وعى الطلاب بأهمية الإتقان اللغة العربية هو أن يفهم المعلم جميع طلابه أن اللغة العربية هي لغة القرآن وتعلمها وإتقانها سيفهمون مضمون القرآن ليكون امرشد للحياة.

٤) الحل الذي يحاوله المعلم لنقص الوسائل التعليمية هو أن يصنع الجدول لاستعمال الوسائل التعليمية في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.

٩. العوامل المؤيدة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية

بسمارانج

بجانب العوامل المعارضة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج فيه العوامل المؤيدة التي تجعل هذا البرنامج يكون إحدى البرامج الرئيسية في هذه المدرسة. بناء على نتيجة المقابلة والملاحظة الباحثة تعرف منها العوامل المؤيدة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في المدرسة وهي:

أ) تؤيد المؤسسة المهاجرين تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج تؤيدا كاملا لأنه البرنامج الذي أطلقته المؤسسة. تؤيد المؤسسة بأنها تتعاون مع آيسيك (AIESEC) المتحارك في تبادل الطلاب في جميع أنحاء العالم. وتحضر المؤسسة

المتحدث الأصلي خصوصا من أوروبا لمساعدة معلم اللغة الإنجليزية واللغة العربية في تدبير الطلاب ليستطيعوا أن يتصلوا بتلك اللغة جيدا.

ب) الآباء الطلاب المهتمون ببرنامج الفصل الثنائي اللغة الذي تنفذه مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج.

ج) التسهيلات التي توفرها المدرسة تؤيد تنفيذ هذا البرنامج وهي البروجكتور (LCD proyektor)، شبكات الـ واي فاي و تكييف الهواء، توفر المدرسة هذه التسهيلات لراحة الطلاب في الفصل.

١٠. دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج

تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة يستخدم برنامج الفصل الثنائي اللغة العربية كلغة التعليم. ويعرف بنتيجة الامتحان نصف السنة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية أن تنفيذ دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لدرس اللغة العربية في هذه المدرسة لم ينجح لأن عدة الطلاب من كل فصل لم تبلغ نتيجتهم إلى معايير النجاح الأدنى المحددة. وكان واحد من الفصول تبلغ نتيجته إلى معايير النجاح الأدنى ونسبتها زادت عن ٧٥% وهي ٨٠% كما ذكر في الملحق ١١.

ب. تحليل البيانات

بناء على البيانات المذكورة اتحت التحليل مما يلي:

١. الهدف من تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هو لتكوين جيل ذكي متقن وتطوير الإبداع لدى الطلاب وإمكاناتهم لابتكار. وهو بإتقان اللغة في الفصل الثنائي اللغة في المدرسة يكون الطلاب أذكيا بمعلومات التي سينالها من كتب اللغة الإندونيسية واللغة الإنجليزية واللغة العربية أو غيرها ومتقن بالعلوم الدينية التي تنال من المدرسة حتى هم يستطيعون أن يطوروا إبداعيتهم وإمكانيتهم لابتكار.

٢. تهم مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج بالتسهيلات التعليمية لدعم عملية التعليم فلم وراحة الطلاب بها وتحاول بإعطائهم السهولة لتحقيق أهداف تعليم الثنائية اللغة الذي تنفذه المدرسة. والتسهيلات التعليمية التي تزودها المدرسة هي البروجكتور (LCD proyektor)، شبكات الـ واي فاي و تكييف الهواء، أن كل هذه التسهيلات التعليمية متساو مع التسهيلات التعليمية في الفصل الثنائي اللغة عموما سوى شبكات الـ واي فاي.

٣. المنهج المستخدمة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي المنهج ٢٠١٣ لتكون مرجعا في صناعة منهج الدراسي وخطة الدرس بزيادة المناهج من مؤسسة المهاجرين مؤسسا على تعليم دين الإسلام وتعليم اللغة العربية، وعملية تعليمها تستخدم ثلاثة اللغات متبادلة وهي الإنجليزية والعربية

ولجوية كلغة التدريس ففي استخدامها مناسب مع جدول عملية تعليمها. فهذا البرنامج يكون زيادة القيمة للمدرسة لأنها تعلم طلابها علوما وعموما وعلوم الدين واللغة. ويقصد هذا برنامج الفصل الثنائي اللغة لفصل السابع والثامن فقط.

٤. وقت التعلم الذى تنفذه المدرسة هو نظام تعليمي في يوم كامل (*full day school*) وسبب هذا التنفيذ أن يكون وقت طلابها أطول في المدرسة. أن المدرسة تهتم طلابها في جهة الاختلاط حتى لا يخطفوا فيه وتحفظهم من الأثار السيئة خارج بيئة المدرسة كلما لا يصاحبهم والداهم.

٥. لعملية التعليم في الفصل الثنائي اللغة مبدئه لا يختلف كثيرا عن عملية التعليم الفصل التقليدية في مدرسة أخرى من حيث التعليم، طرق التعليم وكتاب تعليمها. والفرق بينهما في استخدام اللغة الأجنبية وهي الإنجليزية والعربية واستخدام البروجكتور (*LCD proyektor*) في عملية تعليمها فقط. طول عملية التعليم في الفصل الثنائي اللغة يتعلم الطلاب اللغة كموادبل كذلك كواسطة التعليم.

٦. تقويم برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يؤديه معلم الدرس اللغة الأجنبية باستخدام اختبار ابتدائي و الاختبار انتهائي. وعداء هذا التقويم ليعرف منه الإتقان اللغة لدى الطلاب. ونتيجة التقويم التي يؤديها معلم اللغة العربية حين امتحان نصف السنة تشير إلى أن نتيجة طلاب مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج تصل إلى معايير النجاح الأدنى. فهذا يعنى، أن معظم الطلاب ناجحون في إتقان اللغة العربية التي يعلمهم المعلم.

٧. العوامل المعارضة في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي أن الطلاب الجدد جئوا من المدرسة الابتدائية التقليدية الذين لم يستطيعوا أن يقرأوا ويكتبوا اللغة العربية، قلة وعى بأهمية إتقان اللغة العربية وقلة الوسائل التعليمية. وهذه العوامل المعارضة أيضا تحدث في المداسة الأخرى تنفذ برنامج الفصل الثنائي اللغة، ولاسيما المدرسة الجديدة.

٨. بجانب العوامل المعارضة هناك العوامل المؤيدة، وهي تؤيد من مؤسسة "المهاجرين" بإحضار المتحدث الأصلي وبرنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يؤدي إلى قوة نوعية المدرسة لأن كثيرا من الآباء المهتمين به والمدرسة توفر التسهيلات الكافية لتحقيق الهدف لهذا البرنامج.

٩. بناء على البيانات التي نالتها الباحثة في ميدان تعرف أن لتنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في هذه المدرسة هي:

أ) القوة

(١) تؤيد مؤسسة "المهاجرين" بإحضار المتحدث الأصلي من خارج البلاد.

(٢) يشجع المدير ويذكرهم لاستخدام اللغة الإنجليزية واللغة العربية كلغة التعليم

(٣) توفر المدرسة التسهيلات التعليمية لنجاح هذا البرنامج وهي البروجكتور (*LCD proyektor*)، شبكات الوى الفاي و تكييف الهواء.

٤) المنهج المستخدمة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج هي المنهج ٢٠١٣ لتكون مرجعا في صناعة منهج الدراسي وخطة الدرس بزيادة المناهج من مؤسسة المهاجرين مؤسساً على تعليم دين الإسلام وتعليم اللغة العربية.

ب) الضعف

- ١) كان معلم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج متخرج في قسم تعليم دين الإسلام وليس متخرج من قسم تعليم اللغة العربية.
- ٢) يشجع معلم اللغة العربية طلابه معرفة أن إتقانها لفهم الدين فقط.
- ٣) قلة قدرة الطلاب الجدد في اللغة العربية
- ٤) قلة وعى الطلاب بأهمية الإتقان اللغة العربية
- ٥) قلة الوسائل التعليمية للغة العربية
- ٦) قلة التسهيلات في الفصل التي تستخدم لودع بضء الطلاب لأن يجعل الفصل غير مرتب والطلاب غير مريحين.
- ٧) حصة تعليم اللغة العربية لكل فصل حصتين فقط في الأسبوع.
- ٨) حصة درس اللغة العربية في الأسبوع لكل فصل ساعتان فقط. فالساعة ثمانون دقائقاً.
- ٩) اللغة العربية المستخدمة كلغة التعليم لاتزال قليلة جداً.

ج) الفرصة

- ١) كان مدير مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج ماهر باللغة العربية ومتخرج في المعهد "الإسلام" بيوجونجورو وهو معهد لغوي كمعهد عصري "دار السلام" بجونتور.
- ٢) وقت التعلم الذي تنفذه المدرسة هو نظام تعليمي في يوم كامل (full day school).
- ٣) مناهج المؤسسة تعطي إلى المعلمين فرصة لاستخدام اللغة العربية كلغة التعليم

د) الوعيد

- ١) لا يقدم مدير المدرسة مثالا إلى المعلمين الآخرين بأن يستخدموا اللغة العربية حين يتكلمون بالآخرين ويعطوا الخطبة ويتصلوا بالطلاب ولو كانت اللغة العربية كلغة التعليم.
 - ٢) قلة انضباط المعلمين في استخدام اللغة
 - ٣) ليسوا كل المعلمين ماهرون باللغة العربية
- دور برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج لتعليم درس اللغة العربية لم يتم إلى حد أعلى. تلخص الباحثة هذا بناء على كثرة ضعف ووعيد في تنفيذ هذا البرنامج. ويؤدي الضعف والوعيد إلى نقص قدرة الطلاب على استخدام اللغة العربية. وتحل المدرسة لهما.

١٠. دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية
بسمارنج

تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة يستخدم برنامج الفصل الثنائي اللغة العربية كلغة التعليم.
ويعرف بنتيجة الامتحان نصف السنة في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية أن تنفيذ دور برنامج
الفصل الثنائي اللغة لدرس اللغة العربية في هذه المدرسة لم ينجح لأن عدة الطلاب من كل فصل لم
تبلغ نتيحتهم إلى معايير النجاح الأدنى المحددة. وكان واحد من الفصول تبلغ نتيحتته إلى معايير النجاح
الأدنى ونسبتها زادت عن ٧٥% وهي ٨٠% كما ذكر في الملحق ١١.
هذا البرنامج لم ينجح بسبب وجود العوامل التالية:

(أ) أهداف تعليم اللغة العربية

أهداف تعليم اللغة العربية المحددة من جهة معلم اللغة العربية لطلابه هي لفهم الدين فقط

(ب) معلم اللغة العربية

ما كان معلم اللغة العربية في هذه المدرسة متخرج في قسم اللغة العربية ولكنه متخرج في قسم تعليم
دين الإسلام وهو معلم درس اللغة العربية الجديد. والمعلم قليل في اتقان وحلق بيئة دراسية مرتبة ومنظمة
في الفصل.

(ج) الطلاب

الطلاب الجدد الداخلون في مدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية لم يتعودوا على كتابة وقراءة
اللغة العربية، إذن تعليم اللغة العربية الذي يعمل في هذه المدرسة يبدأ من درس أدنى وهو تعريف
الأحرف الهجائية إليهم سواء كان التعريف عن كتابتها أم نطقها. ونقص الطلاب على معرفة كثرة
الفوائد في اتقان اللغة العربية، وهذا على سبب نقص التشجيع ونقص معرفة عدة أهداف تعليم اللغة
العربية من المعلم.

(د) عملية التعليم

استخدام اللغة العربية كلغة التعليم في تنفيذ عملية التعليم في الفصل الثنائي اللغة لايزال قيلا.
ونقص الطريقة المستخدمة في تنشيط الطلاب وهذا يسبب إلى أن يكون الطلاب يبحثون النشاطات
الأخرى.

ج. محدودات البحث

هذا البحث قد قامت به الباحثة مناسبة بمنهج البحث المقرر، ولكن لهذا البحث محدود في أدائه، الوقت ٤ مقصور حتى لا تنال الباحثة البيانات الكاملة لأنها لم تستطيع أن تشاهد تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة في المدرسة تونس هاربان بسمارانج كل الوقت المقرر لمعرفة دوره. فلذلك، هناك التعبير من البيانات غير كامل.

الباب الخامس

الاختتام

الحمد لله الذي على جميع عنايته وفضيلته حتى تحصل الباحثة على كتابة هذا البحث. ولا تمكن للباحثة أن تبعد عن الخطايا والنقائص في بحثها، فترجو التقود والافتراحت المتعلقة بالموضوع لإكمال هذا البحث. ولعل أن يستفيد منه جميع القراء المحبوبة.

أ. الخلاصة

استنادا إلى البحث الذي قامت به الباحثة، فتستخلص نتائج البحث مما يلي:
إن تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج، للغة العربية خاصة، يزيد إتقانها للطلاب رغم أن هذا الإتقان يزيد في الكتابة والقراءة والاستماع لا في الكلام. وهذا التنفيذ يبدأ من أول بناء هذه المدرسة وهو في السنة ٢٠١١ م ويجرى حتى الآن.
الطلاب ناقصون في إتقان مهارة الكلام لأن الكلام لا يستخدم إلا في تعليم اللغة العربية والأنشطة الدينية فقط، وهو قليل.

رغم أن الطلاب ناقصون في إتقان مهارة الكلام لكن أكثرهم قادرين على إعادة الكلمات أو الجمل العربية التي يعلمها المعلم لهم والتعارف باللغة العربية وذكر بعض الأسماء الذي يعلمه إليهم.
يعرف من المذكور أن مرحلة إتقان اللغة العربية لدى الطلاب هو المرحلة الابتداء، وهذا مناسب لتعريف الثنائية اللغوية عند ديبولد (Diebold) وهو: أن ثنائية اللغة التي يواجهها الناس والتلاميذ الذين يدرسون اللغة الثانية هي في المرحلة الابتداء. و لا تزال ثنائية اللغة في هذه المرحلة في صورة بسيطة و في مرحلة أدنى.

أما الهدف في تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة للغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج فهو يميل إلى هدف ديني.
وتوجد في عملية برنامج فصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج عوامل معارضة وعوامل مؤيدة.

فأما العوامل المعارضة فهي إدخال الطلاب من المدرسة الإبتدائية التقليدية الذين لم يستطيعوا أن يقرؤوا ويكتبوا اللغة العربية، قلة وعى بأهمية إتقان اللغة العربية وقلة الوسائل التعليمية. وهذه العوامل المعارضة أيضا تحدث في مدرسة أخرى عند تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة، ولاسيما مدرسة جديدة.
وأما العوامل المؤيدة فهي تؤيد مؤسسة المهاجرين بإحضار المتحدث الأصلي وأن برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج يؤدي إلى قوة نوعية المدرسة لأن هذا البرنامج يثير اهتمام الآباء به وأن المدرسة توفر التسهيلات الكافية لتحقيق هدف هذا البرنامج.

يدور برنامج الفصل الثنائي اللغة العربية في هذه المدرسة على ترقية كفاءة الطلاب في استخدام وفهم اللغة العربية. ولكن بناء على البيانات وتحليلها أن هذا الدور لم ينجح بأن يكون ثلاث فصول من أربع فصول بملك نسبة مثوية عن النجاح الدراسي تحت ٧٥%. والعوامل التي تسبب على هذا أن أهداف التعليم والمعلم والطلاب وعملية التعليم وكلها لا يعمل على حد أعلى.

ب. الإقتراحات

بناء على النتائج السابقة، تعطى الباحثة اقتراحات ترجى أن تكون مادة التقييم لتحسين تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة، وهي:

١. ينبغى على المدرسة أن توفر وسائل التعليق أو لوحة اللغوية باللغة الإنجليزية واللغة العربية في أماكن استراتيجية بحيث يقرأ الطلاب ويتعودو عليها.
٢. ينبغى على مدير المدرسة أن يزيد التوجهات والارشادات إلى للمعلمين لاستخدام اللغة الإنجليزية واللغة العربية كلغة التعليم متبادلا. ويمكن تطبيقته بصناعة جدول الوقت لاستخدام اللغة وجدول الكلمات المستخدمة للغة التعليم.
٣. ينبغى على المعلمين أن يستخدموا اللغة الإنجليزية واللغة العربية كلغة التعليم متبادلا، مناسبا لجدول وقت استخدام اللغة وجدول الكلمات المستخدمة الذى يصنعه مدير المدرسة.
٤. لمعلم اللغة العربية:
 - أ. بتخصيص الوقت ٤٠ دقيقة ينبغى على معلم اللغة العربية أن يستخدم طرق التعليم المتنوعة التي تجعل كل طلابه نشيطا في تعلمها ولا تترك بعضهم.
 - ب. ينبغى على معلم اللغة العربية أن يزيد أمره باستخدام اللغة العربية، مثال ذلك: أمر لفتح وإغلاق الكتاب أو الكراسة و كل الأوامر البسيطة الأخرى.
 - ج. ينبغى على معلم اللغة العربية أن يعود طلابه على التحدث باللغة العربية محادثة بسيطة ويتكلم بالكلمات العربية التي قد علمهم.

ج. الإختتام

الحمد لله رب العالمين. نحمده على جميع النعم التي لا تعد ولا تحصى. أشكر الله عزّ وجلّ الذي قد انعمني نعاما كثيرا و توفيقا وفيرا، وفضلني علوما و فرصة باهرة حتى تستطيع الباحثة أن تتم هذا البحث تحت الموضوع " تنفيذ برنامج الفصل الثنائي اللغة في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج".

الإنسان مكان الخطأ والنسيان، كذلك الباحثة الضعيفة من الخطأ والنسيان. وهذا البحث العلمى بعيد من الكمال، له النقائص في كثير الناحية إما في تركيب اللغة أو في تركيب البحث. فلذلك، ترجو الباحثة الاقتراحات من من القراء الكرام لتحسين ولتكميل هذا البحث. وعسى أن يكون هذا البحث نافعا للقراء عامة وللباحثة خاصة. أمين يا رب العالمين.

- الخولي، محمد علي، الحياة مع لغتين (الشناية اللغة)، مكة: جمع الحكوك تامخفوظة للمؤلف، ١٩٨٨.
- طعيمة، رشدي أحمد، مرجع في تعليم اللغة العربية للناطق بلغة أخرى، مكة: جمعة أم القرى، ١٩٨٦.
- عطا، إبراهيم محمد، المرجع في تدريس اللغة العربية، مصر: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦.
- مدكور، علي أحمد، تدريس فنون اللغة العربية، مصر: دار العربي، ٢٠٠٢.
- معروف، نايف محمود، خلاصة العربية و طرائق تدريسها، بيروت: دار النافس، ١٩٩١.

Alwasilah, Chaedar, *Pengantar sosiologi Bahasa*, Bandung: Angkasa, 1993.

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian; Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta: Rineka Cipta, 2006.

El-Zahra, Fatima, *Bilingualitas, Bilingualisme dan diglosa*, http://www.academia.edu/7788034/Bilingualitas_Bilingualisme_dan_Diglosa_Catatan_Lama/, 17-04-2015.

Garcia, Ofelia, *Bilingual Education In The 21 St Century A Global Perspective*, Singapore: Utopia Press, 2008.

Herdiansyah, Haris, *Wawancara, Observasi dan Focus Groups Sebagai Instrumen Penggalan Data Kualitatif*, Jakarta: PT. Rajagrafindo Persada, 2013.

Hermawan, Acep, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT.Remaja Rosdakarya, 2011.

Istianti, "Implementasi pembelajaran bilingual sebagai wujud rintisan sekolah bertaraf internasional di SMP Negeri 2 Klaten tahun ajaran 2008/2009", *Skripsi* Surakarta: mahasisiwi Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Sebelas Maret, 2009.

Kasari, Yulianie, "Analisis Penenerapan *Bilingual Class* Guna Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Inggris Siswa (Studi Kasus di Smart Eureka A National Plus School-Depok)", *Skripsi* Jakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Jurusan Kependidikan Islam Universitas Islam Negeri (UIN) Hidayatullah, 2013.

- Keraf, Gorys, *Komposisi Sebuah Pengantar Kemahiran Bahasa*, Semarang: BINA PUTRA, 2004.
- Moleong, Lexy J, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remadja Karya, 1989.
- Nuha, Ulin, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, Jogjakarta: DIVA Press, 2012.
- Nurhayati, Eti, *Psikologi Pendidikan Inovatif*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar: 2011.
- Purwanugraha, Indra, *Kedwibahasaan dan Diglosa*, <https://sungaihatinku.wordpress.com/2009/03/20/kedwibahasaan-dan-diglosia/>, 15-04-2015.
- Rahmawati, Yunita, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Arab*, Semarang: Walisongo Press, 2011.
- Rosyidi, Abdul Wahab, *Media Pembelajaran bahasa Arab*, Malang: UIN-Malang Press, 2009.
- Subagyo, Joko, *Metode Penelitian Dalam Teori dan Praktek*, Jakarta: PT. Rineka Cipta, 1997.
- Suja'i, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab Strategi dan Metode Pengembangan Kompetensi*, Semarang: Walisongo Press, 2008.
- Syafyahya, Leni dan Aslinda, *Pengantar Sociolinguistik*, Bandung: PT. Refika Aditama, 2010.
- Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, 2005.
- Tohirin, *Metode Penelitian Kualitatif Dalam Pendidikan dan Bimbingan Konseling*, Jakarta: PT. RajaGrafindo Persada, 2012.
- Waluya, Bagja, *Sosiologi: Menyelami Fenomena Sosial di Masyarakat*, Bandung: PT. Setia Perna Inves, 2006 .
- Wulandari, Lilik, "Pembelajaran Berbasis *bilingual* (studi kasus pembelajaran PAI di Madrasah Aliyah Jurusan keagamaan Pondok Pesantren Al-Islam Joresan Tahun Ajaran 2007-2008), *Skripsi* Ponorogo: Fakultas Tarbiyyah Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri (STAIN), 2008.

PANDUAN INTERVIEW/WAWANCARA

I. WAWANCARA DENGAN KEPALA SEKOLAH MTS ISLAM TUNAS HARAPAN SEMARANG

1. Apa yang bapak/ibu ketahui tentang bilingual dan pembelajaran bilingual?
2. Menurut bapak/ibu, seberapa penting pembelajaran bilingual? Alasannya?
3. Berapa lama bapak/ibu menjadi kepala sekolah di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
4. Sejak kapan program kelas bilingual diadakan di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
5. Apa alasan dan tujuan diadakan program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
6. Bahasa asing apa saja yang diajarkan dalam program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
7. Kapan bahasa asing digunakan di SMP Islam Tunas Harapan Semarang? Bahasa apa yang digunakan?
8. Apakah bahasa asing digunakan sebagai bahasa pengantar pada setiap mata pelajaran seperti pada program bilingual pada umumnya?
9. Apakah bahasa digunakan hanya pada pembelajaran bahasa asing saja?
10. Selain di kelas, adakah ekstrakurikuler atau kegiatan di luar sekolah yang berhubungan dengan program bilingual atau pembelajaran bahasa asing?
11. Apakah ada penanggung jawab khusus untuk program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
12. Apa saja kendala yang dihadapi dalam pelaksanaan program kelas bilingual?
13. Apa saja solusi yang telah diusahakan untuk mengatasi kendala-kendala yang dihadapi?

II. WAWANCARA DENGAN PENANGGUNG JAWAB PROGRAM BILINGUAL / PENGAJAR BAHASA ASING

1. Apa yang bapak/ibu ketahui tentang bilingual dan pembelajaran bilingual?
2. Menurut bapak/ibu, seberapa penting pembelajaran bilingual? Alasannya?
3. Berapa lama bapak/ibu menjadi penanggung jawab/pengajar kelas bilingual SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
4. Apa alasan dan tujuan diadakan program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
5. Bahasa asing apa saja yang diajarkan dalam program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
6. Kapan bahasa asing digunakan di SMP Islam Tunas Harapan Semarang? Bahasa apa yang digunakan?
7. Apakah ada buku pedoman khusus untuk pelaksanaan program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?

8. Apa saja persiapan yang bapak/ibu lakukan untuk kegiatan program bilingual?
9. Apa bahasa buku pelajaran yang digunakan dalam pelaksanaan program kelas bilingual?
10. Apa saja metode yang digunakan dalam pelaksanaan pembelajaran di kelas bilingual?
11. Apa saja yang diajarkan kepada siswa khususnya bahasa asing di kelas bilingual SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
12. Adakah tingkatan bahasa yang harus dikuasai oleh siswa sesuai dengan tingkatan kelasnya?
13. Menurut bapak/ibu, apakah siswa mampu mengaplikasikan bahasa yang telah mereka pelajari? Kapan dan dimana mereka mengaplikasikannya?
14. Cara apa yang bapak/ibu pergunakan untuk mengevaluasi program bilingual?
15. Apakah pembelajaran bilingual kepada siswa telah mencapai tujuannya?
16. Kendala apa saja yang bapak/ibu hadapi dalam pelaksanaan program kelas bilingual?
17. Apa solusi yang telah bapak/ibu usahakan untuk mengatasi kendala tersebut?
18. Apa saja faktor pendukung pelaksanaan pembelajaran bilingual di SMP Islam Tunas Harapan?

III. WAWANCARA DENGAN SISWA SMP ISLAM TUNAS HARAPAN SEMARANG

1. Pernahkan anda belajar bahasa asing (bahasa arab) sebelum di SMP Islam Tunas Harapan Semarang? Jika pernah dimana?
2. Bahasa asing apa yang diajarkan kepada anda di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
3. Kapan anda diwajibkan menggunakan bahasa asing di SMP Islam Tunas Harapan Semarang?
4. Kapan guru menggunakan bahasa asing?
5. Kelas berapakah ananda?
6. Jawablah pertanyaan ini!
 - a.
 - b. من أين أنت؟
 - c. Kata benda
 - d. Kata perintah
 - e. Kata sapaan
7. Kesulitan apa yang anda alami ketika belajar bahasa asing?

IV. JAWABAN HASIL WAWANCARA DENGAN KEPALA SEKOLAH SMP ISLAM TUNAS HARAPAN

1. Bilingual artinya dua bahasa. Pembelajaran bilingual artinya dengan menggunakan dua bahasa yaitu bahasa Inggris dan Arab. Kedua bahasa itu telah menjadi bahasa dunia.
2. Menguasai kedua bahasa itu sangat penting. Bahasa Inggris dipakai sebagai bahasa komunikasi internasional. Sementara bahasa Arab disamping sebagai bahasa internasional juga dipakai untuk memperdalam agama Islam, karena Al-Qur'an dan Hadis yang merupakan dua kitab panduan hidup umat Islam juga berbahasa Arab. Maka bagi pelajar Islam menguasai bahasa Arab tidak kalah penting dengan menguasai bahasa Inggris.
3. Saya menjadi kepala SMP Islam Tunas Harapan sejak Juli 2014
4. Sejak SMP Islam Tunas Harapan ini didirikan pada tahun 2011 langsung menggunakan system bilingual. Hanya sampai saat ini masih dirasa belum optimal, terutama praktek bahasa Arab dirasa masih sangat kurang.
5. Dengan menguasai dua bahasa itu diharapkan bisa membantu mengantarkan para siswa untuk menjadi generasi yang sukses di dunia dan akhirat.
6. Ada dua bahasa yang diharapkan untuk bisa dikuasai oleh para siswa. Bahasa Inggris mendapat porsi yang lebih banyak daripada bahasa Arab, karena bahasa Inggris lebih dibutuhkan untuk komunikasi dengan dunia luar.
7. Bahasa Inggris dipakai sebagai bahasa pengantar dalam pembelajaran untuk semua mata pelajaran di dalam kelas. Ada juga hari-hari khusus bagi siswa wajib berbahasa Inggris dari pagi sampai jam pulang. Bahasa Arab dipakai sebagai bahasa pengantar hanya pada pembelajaran bahasa Arab dan dalam acara-acara khusus keagamaan bahasa Arab diusahakan untuk dipakai sebagai pengantar.
8. Untuk bahasa Inggris selain diajarkan di dalam kelas juga ada ekstrakurikuler bahasa Inggris. Setiap semester mendatangkan native semester dari Eropa. Kadang-kadang native dari timur tengah sehingga bisa mendukung pembelajaran bahasa Arab.
9. Penanggung jawab program bilingual adalah guru bahasa Inggris dan Bahasa Arab.
10. Banyak kendala yang dihadapi dalam melaksanakan program bilingual. Kendala terbesar justru datang dari para guru yang sering kurang disiplin dalam berbahasa Inggris dan Arab. Kendala lain adalah siswa kurang menguasai kosa kata Inggris maupun Arab.
11. Solusinya:
 - a. Sering mengumpulkan guru dalam rangka mengingatkan dan menyemangati dalam menggunakan dua bahasa sebagai bahasa pengantar dalam pembelajaran
 - b. Mewajibkan siswa untuk membawa kamus setiap hari, terutama pada saat pembelajaran bahasa Inggris dan Arab
 - c. Pengumuman melalui pengeras suara menggunakan bahasa Inggris dan Arab

V. DENGAN PENANGGUNG JAWAB/PENGAJAR BAHASA ASING (BAHASA ARAB)

1. Bilingual menurut bahasa adalah dua bahasa, sedangkan pembelajaran bilingual adalah suatu sistem, rencana yang terdapat dalam kurikulum dengan metode-metode tertentu dan penyampaian materi pelajaran dengan menggunakan dua bahasa sebagai pengantar.
2. Pembelajaran bilingual di sekolah penting, karena:
 - a. Menjadi program unggulan sebuah sekolah.
 - b. Meningkatkan kompetensi antar siswa dalam satu sekolah dengan sekolah yang lain.
 - c. Pembelajaran bilingual adalah sebuah tuntutan perkembangan zaman di era globalisasi.
3. Pengajar bahasa arab mulai dari tahun ajaran 2015-2016.
4. Tujuan program kelas bilingual di SMP Islam Tunas Harapan adalah:
 - a. Membekali siswa siswi SMP Islam Tunas Harapan terhadap penguasaan berbagai bahasa, meliputi: bahasa Inggris, Arab dan Jawa Kromo.
 - b. Mempersiapkan siswa siswi SMP Islam Tunas Harapan menghadapi perkembangan zaman.
 - c. Menghantarkan siswa siswi SMP Islam Tunas Harapan ke jenjang sekolah yang lebih tinggi (SLTA) yang memiliki program bilingual/trilingual/multilingual.
 - d. Memacu kompetisi antar siswa, antar sekolah dan antar siswa dalam jenjang pendidikan.
5. Bahasa yang diajarkan dalam kelas bilingual adalah Bahasa Inggris, Bahasa arab dan Bahasa Jawa Kromo.
6. Penggunaan bahasa asing di SMP Islam Tunas Harapan:
 - a. Bahasa Inggris digunakan ketika pelajaran Bahasa Inggris sebagai bahasa pengantar dan pelaksanaan ekstrakurikuler *English Fun Club* (EFC)
 - b. Bahasa Arab digunakan ketika pelajaran Bahasa Arab dan Agama sebagai bahasa pengantar serta ketika pembiasaan kegiatan agama seperti sholat dhuha dan perayaan hari besar.
 - c. Bahasa Jawa Kromo digunakan ketika pelajaran bahasa jawa dan diterapkan pada hari selasa dan kamis.
7. Persiapan yang saya lakukan adalah membuat kurikulum khusus program bilingual untuk menjadi pijakan kegiatan program bilingual menggunakan kurikulum 2013.
8. Bahasa buku pelajaran yang menggunakan bahasa arab adalah bahasa arab itu sendiri dari penerbit erlangga.
9. Metode yang digunakan di kelas bilingual bervariasi mengacu pada PAIKEM disesuaikan dengan KD yang diharapkan.
10. Yang diajarkan kepada anak di kelas bilingual untuk bahasa Arab adalah:
 - a. Membiasakan anak-anak berbicara bahasa arab dalam bentuk percakapan (hiwar/ kalam/maharoh kalam)
 - b. Untuk maharoh istima', mendengarkan langsung *native speaker*

- berbahasa arab dari negara asing.
- c. Dalam pembelajaran kelas bilingual khusus arab siswa dituntut mahir dalam membaca, menulis, berbicara dan menguasai mufrodad serta ilmu nahwu shorof yang sederhana.
11. Ada, tingkatan bahasa setiap kelas berbeda-beda sesuai dengan tingkatan kelasnya dimulai dari mudah, sedang dan tinggi.
 12. Siswa mampu mengaplikasikan bahasa arab yang telah mereka pelajari dan mereka mengaplikasikan kemampuannya tersebut ketika pembelajaran bahasa arab, pendidikan agama islam dan kegiatan pembiasaan keagamaan.
 13. Cara mengevaluasi program bilingual dapat melalui:
 - a. Sebelum pembelajaran
 - b. Setelah pembelajaran, evaluasi yang diadakan setelah pembelajaran antara lain: tugas harian, ulangan, Ujian Tengah Semester (UTS), Ulangan Akhir Semester (UAS) dan UKK.
 14. Kendala yang dihadapi dalam pelaksanaan program adalah:
 - a. Input siswa berasal dari SD reguler (umum) yang belum memahami atau belum biasa membaca dan menulis Bahasa Arab.
 - b. Kesadaran siswa bahwa Bahasa Arab adalah bahasa agama (bahasa Al-Qur'an) masih kurang, mereka menganggap bahasa Inggris adalah jendela dunia.
 - c. Ketersediaan alat peraga atau media pembelajaran belum maksimal.
 15. Solusi yang telah diusahakan adalah:
 - a. Memberi tugas tambahan terhadap siswa yang kurang dalam berbahasa Arab.
 - b. Menyadarkan pada seluruh siswa bahwa Bahasa Arab adalah Bahasa Al-Qur'an dan dengan belajar Bahasa Arab akan memahami isi kandungan Al-Qur'an sebagai pegangan hidup.
 - c. Mengagendakan pengadaan media pembelajaran dan alat peraga dalam mengaplikasikan program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan.
 16. Faktor pendukung pelaksanaan program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan adalah:
 - a. interen yayasan: program bilingual merupakan program yayasan contoh dukungannya adalah menghadirkan *native speaker* dari negara asing.
 - b. Masyarakat (wali murid) tertarik dengan adanya program bilingual di SMP Islam Tunas Harapan.
 - c. Fasilitas sangat mendukung terlaksananya program bilingual.

VI. DENGAN SISWA KELAS SMP ISLAM TUNAS HARAPAN

1. Dengan kelas VII

- a. Pernah, di SD Islam Tunas Harapan
- b. Bahasa asing yang diajarkan Bahasa Inggris dan bahasa arab
- c. Waktu pelajaran

- d. Guru menggunakan bahasa asing waktu pelajaran
- e. Menjawab pertanyaan:

- ١. ما اسمك؟ : إسمي كوني حلي سلم فوتري
- ٢. من أين أنت؟ : أنا من سمارنج
- ٣. Kata benda : كتاب، قلم، حقيبة، مكتب، كرسي
- ٤. Kata perintah : -
- ٥. Kata sapaan : -

- f. Tidak tahu artinya dan kurang hafalan kosa kata.

2. Dengan kelas VIII

- a. Pernah, Hj. Sri Isriati dan SD Islam Tunas Harapan
- b. Bahasa yang diajarkan Bahasa Arab dan Inggris
- c. Ketika Daily Inggris Kamis sore dan bahasa Arab waktu pelajaran
- d. Waktu pelajaran
- e. Menjawab pertanyaan:

- ١. ما اسمك؟ : إسمي فضلى عين رحمن
- ٢. من أين أنت؟ : أنا من سمارنج
- ٣. Kata benda : كتاب، مكتب، قلم، كراسية، كرسي
- ٤. Kata perintah : افتح كتابك
- ٥. Kata sapaan : صباح الخير، كيف حالكم؟

- f. Kesulitan berbicara bahasa Arab, kosa kata kurang.

Lampiran 2

DOKUMENTASI KEGIATAN PENELITIAN



Wawancara Dengan Kepala Sekolah



Wawancara Dengan Guru Bahasa Arab



Kegiatan Belajar-Mengajar



Wawancara Dengan Siswi Kelas VII



Wawancara Dengan Siswi Kelas VIII



Kegiatan Shalat Dluha di Masjid Al-Muhajirin



Bangunan Sekolah



Buku Ajar Bahasa Arab

SOAL MID SEMESTER GASAL KELAS VII



YAYASAN AL MUHAJIRIN TULUS HARAPAN
SMP ISLAM TUNAS HARAPAN

Jalan Tunas Harapan No. 1 Sendangmulyo Tembalang Semarang 50272 ☎ 024 6704422

ULANGAN TENGAH SEMESTER I
TAHUN PELAJARAN 2015/2016

LEMBAR SOAL

Mata Pelajaran : Bahasa Arab
Kelas : VII (Tujuh)
Hari, tanggal : Jum'at, 9 Oktober 2015
Waktu : 09.30 – 11.00

ضع علامة الضرب (x) على حرف أ، ب، ج، أو د أمام أصح إجابة!

Berilah tanda silang (x) pada huruf , , atau di depan jawaban yang paling benar!

إِقْرَأْ بِاللُّغَةِ الْإِنْدُونِسِيَّةِ: ١-١٥

Bacalah dengan ejaan bahasa Indonesia : 1-15

١. الدَّرْسُ

أ. Addarsa. ب. Addarsu. ج. Addarsi. د. Addars.

٢. الْأَوَّلُ

أ. Al awwali. ب. Al awwala. ج. Al awwalu. د. Al awwal.

٣. التَّعَارُفُ

أ. Atta'arufu. ب. Atta'arufi. ج. Atta'arufa. د. Atta'aruf.

٤. السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

أ. Assalam 'alaik. ب. Asslamu 'alaikum.

ج. Assalamu. د. 'Alaik.

٥. وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ

Wa'alaikum .ب Wa'alaikassalam.أ

Addars.د Wa'alaikumussalam.ج

٦.إِسْتِمَاعُ

Istimaah'u.د Istimi.ج Istimaah'.ب Istimaah'I.أ

٧.كَلَامٌ

Kalaaman.د Kalaamun.ج Kalam .ب Kalem.أ

٨.قِرَاءَةٌ

Qiroatin.د Qiroatan.ج Qiroatun .ب Qiroah.أ

٩.كِتَابَةٌ

Kitaabatin.د Kitaabah.ج Kitaab .ب Kitaabatun.أ

١٠.تَرْكِيبٌ

Tarkiibin.د Tarkiiban.ج Tarkiibun .ب Tarkiib.أ

١١.تَمْرِينَاتُ

Tajmahal.د Tamriinaatu .ج Tamriin .ب Tamara.أ

١٢.تَلْمِيزٌ

Tilmiidzun.د Tilmidz.ج Talaamidz .ب Talia .أ

١٣.طَبِيبٌ

Tobiibin.د Tabanan.ج Tobiib .ب Tobiibun.أ

١٤.الْمَدْرَسَةُ

Alama.د Al madros.ج Al madrosatu .ب Al madar.أ

١٥.أُسْتَاذٌ

Ustadzaton.د Ustaadzun.ج Ustd .ب Hust.أ

إِخْتَارَ حَرْفَ الْأَوَّلِ مِنْ ٢٠-١٦

Pilihlah huruf awal dari 16-20

			١٦. حَسَنٌ
د. ج	ج. ن	ب. س	أ. ح
			١٧. أَحْمَدٌ
د. د	ج. م	ب. ح	أ. ء
			١٨. عَائِشَةُ
	د. دة	ب. ش	أ. ء
		ج. ع	
			١٩. حَبِيبٌ
	د. ب	ب. ح	أ. ب
		ج. ي	
			٢٠. اسْمٌ
	د. م	ب. ي	أ. ء
	ج. س		

إِخْتَارَ حَرْفَ الْأَخِيرَةِ مِنْ ٢٥-٢١

Pilihlah huruf akhir dari no 21-25

			٢١. جَلَسَ
د. ج	ج. س	ب. ض	أ. ل
			٢٢. لَيْلَةٌ
	د. دة	ب. ي	أ. ل
	ج. ل		
			٢٣. صَبَّاحٌ
	د. ح	ب. ب	أ. ص
	ج. ا		
			٢٤. جَدِيدٌ
	د. د	ب. ي	أ. ج
	ج. ن		
			٢٥. أَخٌ
	د. لا	ب. أ	أ. ء
	ج. خ		

٢٦. مَعْنَى كَلِمَةِ "مَنْ أَنْتَ" ؟ arti kalimat "man anta"?

أ. siapa kamu? ب. Siapaini? ج. siapamereka? د. siapa?

٢٧. مَعْنَى كَلِمَةِ "مَا اسْمُكَ؟"

أ. siapa namamu? ب. Siapa ini? ج. siapa punya nama? د. siapa?

٢٨. مَعْنَى كَلِمَةِ "الْمَدْرَسَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ"

أ. SMA. ب. SD? ج. MTS. د. SMA.

٢٩. مَعْنَى كَلِمَةِ "هَلْ أَنْتَ أَسْتَاذٌ؟"

أ. Apakah kamu seorang guru pr.

ب. Apakah kamu seorang guru lk.

ج. Apakah kamu seorang dokter.

د. Apakah kamu seorang siswa.

٣٠. مَعْنَى كَلِمَةِ "مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟"

أ. Kamu berasal dari mana?

ب. Dari mana?

ج. Apakah kamu?

د. Apakah kamu seorang siswa.

(أَمَلَاهُذِهِ الْقِرَاءَةَ كُلَّ فَرَاغٍ بِالْكَلِمَةِ الْمُنَاسِبَةِ: ٣٥-٣١)

Isilah bacaan ini di setiap yang kosong dengan kalimat yang sesuai no 31-35

..... (٣١) عَائِشَةُ، أَنَا (٣٢) سَمَارَانَجْ، (٣٣) الْوَسْطَى. أَنَا (٣٤) حَدِيدَةٌ فِي
..... (٣٥) الْمُتَوَسِّطَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ

٣١. أ. أَنْتَ ب. أَنَا ج. نَحْنُ د. هُوَ

٣٢ . أ. أَنْتَ ب. مِنْ ج. أَنْتُمَا د. هُمَا

٣٣ . أ. سُورِيَا ب. جَاوَى ج. نَحْنُ د. هُوَ

٣٤ . أ. أَنْتَ ب. تَلْمِيذَةٌ ج. تَلْمِيذٌ د. طَيِّبٌ

٣٥ . أ. الْمُشْتَسَفَى ب. الْمَدْرَسَةِ ج. الْمَسْجِدِ د. السَّيَّارَةِ

٣٦ . أَهْلًا وَسَهْلًا يَا أَخِي!

أ. أَنْتَ ب. يَا أَخِي ج. أَهْلًا بِكَ د. مَرْحَبًا

٣٧ . السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!

أ. عَلَيْكَ ب. سَلَامٌ ج. وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ د. وَرَحْمَةُ اللَّهِ

٣٨ . مَا هَذَا؟

أ. هَذِهِ أَمْنَةٌ ب. هَذَا حَسَنٌ ج. هَذَا قَلَمٌ د. هُوَ تَلْمِيذٌ

٣٩ . كَيْفَ حَالُكَ؟

أ. أَنْتَ مَا هِرٌ ب. أَنَا مُحَمَّدٌ ج. أَنَا بَخِيرُ الْحَمْدِ لِلَّهِ د. هُوَ

٤٠ . مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

أ. أَنْتَ مِنْ جَاكَرْتِ ب. أَنَا بَخِيرٌ ج. أَنَا مِنْ سَمَارَنْجِ د. هُوَ مِنْ بَانْدُونَجِ

(رَتَّبِ الْكَلِمَاتِ : ٤٥-٤١)

Mengurutkan kalimat no.: 41-45

٤١ . عَلَيْكُمْ-السَّلَامُ

أ. سَلَامٌ عَلَيْكَ ب. السَّلَامُ عَلَيْكَ ج. وَرَحْمَةُ اللَّهِ د. السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

٤٢ . رَحْمَةٌ-عَلَيْكُمْ-السَّلَامُ-وَوَاللَّهِ

أ. أَنْتَ ب. أَنَا ج. وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ د. هُوَ

٤٣ . تَلْمِيذٌ-أَنَا-تُونَسُ هَارْفَانِ سَمَارَنْجِ-فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ

أ. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ

ب. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ تُونَسُ هَارْفَانُ سِمَارَانَج

ج. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ

د. فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ

٤٤ . أَنَا تَلْمِيذَةٌ - الْمَدْرَسَةِ - فِي هَذِهِ

أ. أَنَا تَلْمِيذَةٌ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ

ب. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ

ج. هَذِهِ الْمَدْرَسَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ

د. فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ

٤٥ . تَلْمِيذٌ - أَنَا - جَدِيدٌ

أ. أَنَا تَلْمِيذَةٌ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ

ب. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ

ج. هَذِهِ الْمَدْرَسَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ

د. أَنَا تَلْمِيذٌ جَدِيدٌ

أَلْبَيَارَةُ الْمُوَافَقَةُ لِلصُّورَةِ السَّابِقَةِ هِيَ

Pernyataan yang sesuai dengan gambar berikut adalah.....



٤٦ .

ج. التَّفَاعُلُ د. التَّعْرِيفُ

ب. التَّنَاصُرُ

أ. التَّعَارُفُ



٤٧ .

د. التَّلْمِيذَةُ

ج. التَّلْمِيذُ

ب. التَّلَامِيذُ

أ. التَّعَارُفُ



. ٤٨

أ. التَّعَارُفُ ب. التَّلَامِيذُ ج. أُسْتَاذٌ د. أُسْتَاذَةٌ



. ٤٩

أ. التَّعَارُفُ ب. التَّلَامِيذُ ج. تَلْمِيذٌ د. أُسْتَاذَةٌ



. ٥٠

أ. طَبِيبٌ ب. التَّلَامِيذُ ج. أُسْتَاذٌ د. أُسْتَاذَةٌ

SOAL MID SEMESTER GASAL KELAS VIII



YAYASAN AL MUHAJIRIN TULUS HARAPAN
SMP ISLAM TUNAS HARAPAN

Jalan Tunas Harapan No. 1 SendangmulyoTembalang Semarang ☎ 024 6704422

ULANGAN TENGAH SEMESTER 1
TahunPelajaran 2015/2016

Mata Pelajaran : Bahasa Arab
Kelas : VIII (Delapan)
Hari, tanggal : Jum'at, 9 Oktober 2015
Waktu : 09.30 – 11.00

ضع علامة الضرب (X) على حرف أ، ب، ج، أو د أمام أصح إجابة !

Berilah tanda silang (x) pada huruf , , atau di depan jawaban yang paling benar!

١. ما معنى السَّاعَةُ.....*assa'atu*.....

أ. Waktu. ب. Jam. ج. Masa. د. Zaman.



٢. ما معنى السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ

أ. Jam dua. ب. Jam satu. ج. Waktu pertama.

د. Al wahidatu.



٣. ما معنى السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ

. Masa kedua . ب. Jam satu . ج. Jam dua . د. Zaman kedua .



٤. ما معنى السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

أ. Jam tiga. ب. Jam dua. ج. Jam empat. د. Jam lima.

٥. ما معنى السَّاعَةُ السَّادِسَةُ

أ. Jam lima . ب. Jam tujuh . ج. Jam empat. د. Jam enam.



٦. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الثَّمَانَةِ

أ. Jam sepuluh. ب. Jam lima . ج. Jam enam. د. Jam delapan.

٧. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ

أ. Jam sepuluh. ب. Jam satu . ج. Jam empat. د. Jam dua.



٨. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

أ. Jam 12 . ب. Jam 11 . ج. Jam 10 . د. Jam 20



٩. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ

أ. Jam 3 . ب. Jam 4 . ج. Jam 5 . د. Jam 8



١٠. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ

أ. Jam 4 . ب. Jam 5 . ج. Jam 9 . د. Jam 10



١١. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ السَّابِعَةِ

أ. Jam 7 . ب. Jam 8 . ج. Jam 9 . د. Jam 10



١٢. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ

أ. Jam 1 . ب. Jam 2 . ج. Jam 3 . د. Jam 9



١٣. مَا مَعْنَى السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ

أ. Jam 24 . ب. Jam 22 . ج. Jam 11 . د. Jam 21



١٤. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ، السَّاعَةُ.....

Jam berapa sekarang? Sekarang, jam....

أ. الثَّلَاثَةُ ب. التَّاسِعَةُ ج. الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ د. السَّابِعَةَ



١٥. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ، السَّاعَةُ.....

أ. الرَّابِعَةُ ب. السَّابِعَةُ ج. التَّاسِعَةُ د. الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ



١٦. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ، السَّاعَةُ.....

أ. الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ ب. الثَّلَاثَةُ ج. السَّابِعَةَ د. الرَّابِعَةَ



١٧. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ، السَّاعَةُ.....

أ. الرَّابِعَةُ ب. السَّابِعَةُ ج. الْعَاشِرَةُ د. الْوَاحِدَةُ



١٨. كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ، السَّاعَةُ.....

أ. الرَّابِعَةُ ب. السَّابِعَةُ ج. الْعَاشِرَةُ د. الْوَاحِدَةُ

١٩. الْجُمْلَةُ الصَّحِيحَةُ مِنْ هَذِهِ الْجُمَلِ هِيَ

Kalimat yang benar dari beberapa kalimat ini adalah

أ. أَنَا أَقُومُ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ ب. نَحْنُ أَقُومُ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ

ج. هُوَ أَقُومُ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ د. هَذَا أَقُومُ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ

٢٠. مِمَّا يَلِي جُمْلَةً صَّحِيحَةً هِيَ

Yang merupakan kalimat yang benar adalah

أ. يَتَنَاوَلُ حَسَنُ الْفُطُورِ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحًا

ب. يَتَنَاوَلُ حَسَنُ الْفُطُورِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ لَيْلًا

ج. يَتَنَاوَلُ حَسَنُ الْفُطُورِ فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ ظَهْرًا

د. يَتَنَاوَلُ حَسَنُ الْفُطُورِ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ ظَهْرًا

٢١. نَتَنَاوَلُ الْغَدَاءَ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ

الترجمة الجيدة للجملة السابقة هي

Terjemah yang baik dari kalimat di bawah ini adalah

أ. Kita makan siang setelah minum

ب. Kita makan siang setelah sholat

ج. Kita makan siang setelah sholat Zuhur

د. Kita sholat setelah makan

٢٢. فَاطِمَةُ تَكْتُبُ الدَّرْسَ . التَّرْجُمَةُ الْجَيِّدَةُ لِلْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ هِيَ.....

أ. Fatimah sedang menulis pelajaran

ب. Fatimah sedang menyimak

ج. Fatimah sedang belajar

د. Fatimah membaca pelajaran

٢٣. أَقُومُ مِنَ النَّوْمِ . التَّرْجُمَةُ الْجَيِّدَةُ لِلْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ هِيَ.....

أ. Tidur dari bangun

ب. Bangun dari tidur

ج. Saya bangun tidur

د. Jatuh bangun

٢٤. أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. التَّرْجُمَةُ الْجَيِّدَةُ لِلْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ هِيَ.....

أ. Pergike madrasah

ب. Saya pergi kesekolah

ج. Pergi ke sekolah, saya

د. Ke sekolah, saya pergi

٢٥. أَصَلِّي الظُّهْرَ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ. التَّرْجُمَةُ الْجَيِّدَةُ لِلْجُمْلَةِ السَّابِقَةِ هِيَ....

أ. Saya sholat dhuhur jam 12

ب. Saya sholat dhuhur jam 11

ج. Saya sholat dhuhur jam 22

د. Saya sholat dhuhur jam 13

Bacaan untuk no: 26-30

أعمالنا اليومية
الساعة الآن السادسة و النصف صباحاً. حسن الآن يتناول الفطور في البيت.
وأخته عائشة تذاكر دروسها في الفصل. وأمهما حليلة تعد الفطور في
المطبخ (dapur).

٢٦. موضوع هذه القرآة هي.....

Judul bacaan ini adalah

أ. أعمالنا اليومية ب. الآن ج. حسن وأسرته د. المكتب

٢٧. في أي ساعة يتناول الفطور (sarapan) حسن ؟

أ. في الساعة صباحاً ب. في الساعة السادسة و النصف صباحاً

ج. في النصف صباحاً د. الساعة

٢٨. هل تعد (menyiapkan) السيدة حليلة الفطور (sarapan) ؟

أ. لا، تعد السيدة حليلة العشاء ب. لا، تعد السيدة حليلة الغداء

ج. نعم، تعد السيدة حليلة الفطور د. نعم، تعد السيدة حليلة

٢٩. معنى كلمة "الساعة الآن"

أ. Sekarang jam ب. Sekarang ج. Jam د. Besok jam

٣٠. معنى كلمة "السادسة و النصف"

أ. Separo jam ب. Setengah ج. 06.30 د. Enam

(أملأ هذه القرآة كل فراغ بالكلمة المناسبة: ٣٥-٣١)

Isilah bacaan ini, setiap yang kosong dengan kalimat dibawah no. :31-35

..... (٣١) حسن من النوم في (٣٢) الرابعة، ويصلي (٣٢) في الساعة الرابعة والنصف، ويتناول (٣٣) في

الساعة السادسة. ثم (٣٤) إلى المدرسة في (٣٥) السادسة والنصف.

٣١. أ. يقوم ب. أقوم ج. تقوم د. نقوم

٣٢. أ. الْبَيْتِ ب. السَّاعَةِ ج. تَقُومُ د. نَقُومُ

٣٣. أ. الْفُطُورُ ب. الْعَصْرُ ج. الصُّبْحُ د. الْمَغْرِبُ

٣٤. أ. يَقُومُ ب. يَرْجِعُ ج. يَقُومُ د. يَذْهَبُ

٣٥. أ. السَّاعَةِ ب. أَقُومُ ج. تَقُومُ د. نَقُومُ

٣٦. الطَّلَابُ يَسْتَعِيرُونَ (meminjam) الْكِتَابَ فِي.....

أ. الْفَصْلِ ب. الْمَكْتَبَةِ ج. الْمَقْصِفِ د. الْمَلْعَبِ

٣٧. تَرْجِعُ الطَّلَابَاتُ إِلَى بَيْتِهَا بعد صلاة العصر.

(الشَّكْلُ الصَّحِيحُ لِمَا تَحْتَهُ الْخَطُّ..... (harakat yang benar pada tulisan yang bergaris.....

أ. بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ ب. بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ ج. بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ د. بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ

٣٨. كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟ الْآنَ السَّاعَةُ.....

أ. الرَّابِعَةُ ب. رَابِعَةٌ ج. أَرْبَعَةٌ د.رُوعٌ

٣٩. هَلْ أَنْتَ تَلْمِيزٌ نَشِيطٌ (rajin)؟

أ. لَا، أَنَا تَلْمِيزٌ كَسْلَانٌ ب. لَا، أَنَا تَلْمِيزٌ جَدِيدٌ ج. نَعَمْ، أَنَا تَلْمِيزٌ نَشِيطٌ د. نَعَمْ، أَنَا تَلْمِيزٌ مُجْتَهِدٌ

٤٠. فِي أَيِّ سَاعَةٍ يَبْتَدِئُ (dimulai) الدَّرْسُ؟

أ. فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ ب. فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

ج. فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ د. فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةَ

(رَتَّبَ الْكَلِمَاتِ : ٤٥-٤١... 41-45 : mengurutkan kalimat no.:

٤١. أَذْهَبُ - أَنَا - الْمَسْجِدَ - إِلَى

أ. أَنَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ ب. إِلَى الْمَسْجِدِ أَنَا أَذْهَبُ ج. أَنَا أَذْهَبُ د. أَذْهَبُ الْمَسْجِدِ

٤٢. الظُّهْرُ - أُصَلِّي - فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

أ. الظُّهْرُ أُصَلِّي فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

ب. أُصَلِّي الظُّهْرَ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

ج. فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ أُصَلِّي الظُّهْرَ

د. أَصَلِّي الظُّهْرَ

٤٣. الدُّرُوسَ - أَذْكَرُ - فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ

أ. أَذْكَرُ الدُّرُوسَ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ

ب. فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ أَذْكَرُ الدُّرُوسَ

ج. أَذْكَرُ الدُّرُوسَ

د. فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ

٤٤. إِلَى الْمَدْرَسَةِ - أَذْهَبُ

أ. إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَذْهَبُ ب. أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ج. إِلَى الْمَدْرَسَةِ د. أَذْهَبُ

٤٥. التِّلْفِزِيُّونَ - أَشَاهِدُ

أ. أَشَاهِدُ التِّلْفِزِيُّونَ ب. التِّلْفِزِيُّونَ ج. التِّلْفِزِيُّونَ أَشَاهِدُ د. أَشَاهِدُ

الْعِبَارَةُ الْمُوَافِقَةُ لِلصُّورَةِ السَّابِقَةِ هِيَ (٥٠ - ٤٦)

Pernyataan yang sesuai untuk gambar berikut adalah (46-50)



٤٦.

أ. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ب. السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ

ج. السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ وَ النِّصْفُ

د. السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ



٤٧.

أ. السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ

ب. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ج. السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ

د. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ



٤٨.

أ. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ب. السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ

ج. السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ وَ النِّصْفُ

د. السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ



.٤٩

أ. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ب. السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ

ج. السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ عَشْرَةَ

د. السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ



.٥٠

أ. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ

ب. السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ

ج. السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ وَ النِّصْفُ

د. السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ

Lampiran 5

KUNCI JAWABAN
SOAL MID SEMESTER GASAL KELAS VII

No	Jawaban
1	B
2	C
3	A
4	B
5	C
6	D
7	C
8	C
9	A
10	B
11	C
12	D
13	A
14	B
15	C
16	D
17	D
18	C
19	B
20	A
21	C
22	D
23	D
24	D
25	C

No	Jawaban
26	A
27	A
28	A
29	A
30	A
31	B
32	B
33	B
34	B
35	B
36	C
37	C
38	C
39	C
40	C
41	D
42	C
43	B
44	A
45	D
46	A
47	B
48	C
49	D
50	A

**KUNCI JAWABAN
SOAL MID SEMESTER GASAL KELAS VIII**

<div style="text-align: center;">  <p>YAYASAN AL MUHAJIRIN TULUS HARAPAN SMP ISLAM TUNAS HARAPAN Jalan Tunas Harapan Sendangmulyo Tembalang - Semarang 50272</p> </div> <p align="center">LEMBAR JAWABAN UTS I TAHUN PELAJARAN 2015/2016</p> <p align="center">Cara Menjawab Pada Lembar Jawaban :</p> <p>1. Beri tanda silang (X) tepat pada salah satu huruf ا , ب , ج , د atau هـ . 2. Contoh cara memperbaiki jawaban yang salah (merubah pilihan) :</p> <p>Pilihan semula : 13. <input checked="" type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> d menjadi : 13. <input type="checkbox"/> a <input checked="" type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> d</p> <p align="center">MATA PELAJARAN :</p> <table border="0"> <tr> <td>① Pendidikan Agama</td> <td>⑤ Matematika</td> <td>⑨ Penjas Orkes</td> </tr> <tr> <td>② PPKn</td> <td>⑥ IPA</td> <td>⑩ TIK</td> </tr> <tr> <td>③ B. Indonesia</td> <td>⑦ IPS</td> <td>⑪ Prakarya</td> </tr> <tr> <td>④ B. Inggris</td> <td>⑧ Seni Budaya</td> <td>⑫ B. Arab</td> </tr> </table>	① Pendidikan Agama	⑤ Matematika	⑨ Penjas Orkes	② PPKn	⑥ IPA	⑩ TIK	③ B. Indonesia	⑦ IPS	⑪ Prakarya	④ B. Inggris	⑧ Seni Budaya	⑫ B. Arab	<p align="center">PETUNJUK UMUM</p> <p>1. Lembar Jawaban tidak boleh kotor, basah, robek, atau terlipat. 2. Tulislah nama, kelas, serta semua data lainnya dengan benar. 3. Beri tanda silang (X) pada beberapa pilihan isian yang tersedia.</p> <p align="center">IDENTITAS DIRI</p> <p>Nama Lengkap :</p> <p>Kelas : ⑦ ⑧ ⑨ NIS :</p> <p>Ruang : No. Peserta Ujian : ..</p> <p>Hari / Tanggal Sekarang : Oktober 2015</p> <p align="center">TANDA TANGAN PESERTA</p> <p>Jangan melebihi garis (batas) pada tempat yang tersedia</p> <p align="center">B. ARAB 8</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
① Pendidikan Agama	⑤ Matematika	⑨ Penjas Orkes																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
② PPKn	⑥ IPA	⑩ TIK																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
③ B. Indonesia	⑦ IPS	⑪ Prakarya																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
④ B. Inggris	⑧ Seni Budaya	⑫ B. Arab																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
<p align="center">JAWABAN PILIHAN GANDA</p> <p align="center">Beri tanda silang (X) dari pilihan jawaban yang anda anggap benar pada salah satu huruf ا , ب , ج , د atau هـ !</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤١</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣١</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢١</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١١</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١</td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> </tr> <tr> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤٢</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣٢</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢٢</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١٢</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> </tr> <tr> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤٣</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣٣</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢٣</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١٣</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> </tr> <tr> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤٤</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣٤</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢٤</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١٤</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> </tr> <tr> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤٥</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣٥</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢٥</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١٥</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٥</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> </tr> <tr> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤٦</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣٦</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢٦</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١٦</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٦</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> </tr> <tr> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤٧</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣٧</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢٧</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١٧</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٧</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> </tr> <tr> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤٨</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣٨</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢٨</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١٨</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٨</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> </tr> <tr> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤٩</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣٩</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢٩</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١٩</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٩</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> </tr> <tr> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٥٠</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٤٠</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٣٠</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>٢٠</td> <td>ا</td><td>ب</td><td>ج</td><td>د</td><td>هـ</td><td>١٠</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> <td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td></td> </tr> </table>		ا	ب	ج	د	هـ	٤١	ا	ب	ج	د	هـ	٣١	ا	ب	ج	د	هـ	٢١	ا	ب	ج	د	هـ	١١	ا	ب	ج	د	هـ	١	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		ا	ب	ج	د	هـ	٤٢	ا	ب	ج	د	هـ	٣٢	ا	ب	ج	د	هـ	٢٢	ا	ب	ج	د	هـ	١٢	ا	ب	ج	د	هـ	٢	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		ا	ب	ج	د	هـ	٤٣	ا	ب	ج	د	هـ	٣٣	ا	ب	ج	د	هـ	٢٣	ا	ب	ج	د	هـ	١٣	ا	ب	ج	د	هـ	٣	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		ا	ب	ج	د	هـ	٤٤	ا	ب	ج	د	هـ	٣٤	ا	ب	ج	د	هـ	٢٤	ا	ب	ج	د	هـ	١٤	ا	ب	ج	د	هـ	٤	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		ا	ب	ج	د	هـ	٤٥	ا	ب	ج	د	هـ	٣٥	ا	ب	ج	د	هـ	٢٥	ا	ب	ج	د	هـ	١٥	ا	ب	ج	د	هـ	٥	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		ا	ب	ج	د	هـ	٤٦	ا	ب	ج	د	هـ	٣٦	ا	ب	ج	د	هـ	٢٦	ا	ب	ج	د	هـ	١٦	ا	ب	ج	د	هـ	٦	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		ا	ب	ج	د	هـ	٤٧	ا	ب	ج	د	هـ	٣٧	ا	ب	ج	د	هـ	٢٧	ا	ب	ج	د	هـ	١٧	ا	ب	ج	د	هـ	٧	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		ا	ب	ج	د	هـ	٤٨	ا	ب	ج	د	هـ	٣٨	ا	ب	ج	د	هـ	٢٨	ا	ب	ج	د	هـ	١٨	ا	ب	ج	د	هـ	٨	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		ا	ب	ج	د	هـ	٤٩	ا	ب	ج	د	هـ	٣٩	ا	ب	ج	د	هـ	٢٩	ا	ب	ج	د	هـ	١٩	ا	ب	ج	د	هـ	٩	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		ا	ب	ج	د	هـ	٥٠	ا	ب	ج	د	هـ	٤٠	ا	ب	ج	د	هـ	٣٠	ا	ب	ج	د	هـ	٢٠	ا	ب	ج	د	هـ	١٠	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
ا	ب	ج	د	هـ	٤١	ا	ب	ج	د	هـ	٣١	ا	ب	ج	د	هـ	٢١	ا	ب	ج	د	هـ	١١	ا	ب	ج	د	هـ	١																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
ا	ب	ج	د	هـ	٤٢	ا	ب	ج	د	هـ	٣٢	ا	ب	ج	د	هـ	٢٢	ا	ب	ج	د	هـ	١٢	ا	ب	ج	د	هـ	٢																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
ا	ب	ج	د	هـ	٤٣	ا	ب	ج	د	هـ	٣٣	ا	ب	ج	د	هـ	٢٣	ا	ب	ج	د	هـ	١٣	ا	ب	ج	د	هـ	٣																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
ا	ب	ج	د	هـ	٤٤	ا	ب	ج	د	هـ	٣٤	ا	ب	ج	د	هـ	٢٤	ا	ب	ج	د	هـ	١٤	ا	ب	ج	د	هـ	٤																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
ا	ب	ج	د	هـ	٤٥	ا	ب	ج	د	هـ	٣٥	ا	ب	ج	د	هـ	٢٥	ا	ب	ج	د	هـ	١٥	ا	ب	ج	د	هـ	٥																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
ا	ب	ج	د	هـ	٤٦	ا	ب	ج	د	هـ	٣٦	ا	ب	ج	د	هـ	٢٦	ا	ب	ج	د	هـ	١٦	ا	ب	ج	د	هـ	٦																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
ا	ب	ج	د	هـ	٤٧	ا	ب	ج	د	هـ	٣٧	ا	ب	ج	د	هـ	٢٧	ا	ب	ج	د	هـ	١٧	ا	ب	ج	د	هـ	٧																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
ا	ب	ج	د	هـ	٤٨	ا	ب	ج	د	هـ	٣٨	ا	ب	ج	د	هـ	٢٨	ا	ب	ج	د	هـ	١٨	ا	ب	ج	د	هـ	٨																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
ا	ب	ج	د	هـ	٤٩	ا	ب	ج	د	هـ	٣٩	ا	ب	ج	د	هـ	٢٩	ا	ب	ج	د	هـ	١٩	ا	ب	ج	د	هـ	٩																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
ا	ب	ج	د	هـ	٥٠	ا	ب	ج	د	هـ	٤٠	ا	ب	ج	د	هـ	٣٠	ا	ب	ج	د	هـ	٢٠	ا	ب	ج	د	هـ	١٠																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
<p align="center">KALIMAT PERNYATAAN</p> <p align="center">Salinlah kalimat pernyataan berikut ini dengan baik dan benar!</p> <p align="center">سایا مینیاتکان دبعان سسوکو هیا ، با هوأ ساپا یا ع میعیرجاکان لمبار جوابان اینی ، افا بلا تیر جادی کجوراعان دان کندها ک جوجوران ماک ، سیا مئیرما ستیاف کوسیکونسی اتوران دلام اولاعان اینی</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									

Lampiran 7

**DAFTAR NILAI
MID SEMESTER GASAL KELAS VII A**

No	No. Induk	Nama	Nilai	Ket
1	140147	Aditya Eka Putranto	90	L
2	140149	Ahmad Razzan	80	L
3	140150	Alenda Al Kautsar	82	L
4	140155	Ananda Restu	70	L
5	140157	Anisa Fatim Laila	100	L
6	140160	Bilqis Putri Hermawan	70	L
7	140161	Dean Muhammad Daffa' Karim	92	L
8	140163	Dhafin Fajri Ramadhani	90	L
9	140164	Dheio Sang Fajar	68	TL
10	140166	Dimas Anggitya Satrio Wicaksono	60	TL
11	140167	Dina Choirinnisa	90	L
12	140169	Fadhia Eka Putri	90	L
13	140170	Fahri Nur Fahrudin	70	L
14	140171	Fatimah Khansa Amany	100	L
15	140173	Gilang Ardiansyah Saputra	82	L
16	140175	Hanun Shaka Puspa	100	L
17	140178	Isa Maulana Shah	60	TL
18	140180	Luthfiah Nur Aziza	90	L
19	140181	Mar'atus Solekhah	90	L
20	140182	Muhammad Dinar Hernanda	70	L
21	140185	Naomi Aulia Fatihari	100	L
22	140190	Rizal Zulfikar Habibi	62	TL
23	140191	Salsa Aurellia Safira	90	L
24	140193	Syabanita Nurul Izzati	100	L
25	140195	Taufiq Figo Sheehan	60	TL

Lampiran 8

**DAFTAR NILAI
MID SEMESTER GASAL KELAS VII B**

No	No. Induk	Nama	Nilai	Ket
1	140148	Ahmad Khalid Syaifullah	52	TL
2	140151	Alfenik Belfa Sahasika	80	L
3	140152	Alifia Putri Magfira Azzara	90	L
4	140153	Alya Putri Hapsari	90	L

5	140154	Amelia Puspitasari	82	L
6	140156	Andina Ceza Mawarni	80	L
7	140158	Anisa Indah Dianiati	84	L
8	140159	Arneta Diaz Apriliana	90	L
9	140162	Denisa Putri Hidayati	60	TL
10	140165	Diah Nuraini Hascaryaningtyas	54	TL
11	140168	Ervian Ilham Wicaksono	50	TL
12	140172	Firda Victiona Sefani	82	L
13	140174	Hadits Nurrafi Arrasyiid	64	TL
14	140176	Iqlima Nur Syabana	68	TL
15	140177	Irrin Azzahra	62	TL
16	140179	Kuni Chilyati Salma Putri	100	L
17	140183	Muhammad Kafi Rijal	82	L
18	140184	Muhammad Raihan Bintang	70	L
19	140186	Rahma 'Amalia	82	L
20	140187	Rakahera Valiant Arunata	60	TL
21	140188	Ramaja Putra Wijaya	70	L
22	140189	Rasyadan Faradhenta	62	TL
23	140192	Satria Putra Aprillianto	50	TL
24	140194	Syabilla Nimas	58	TL

Lampiran 9

**DAFTAR NILAI
MID SEMESTER GASAL KELAS VIII A**

No	No. Induk	Nama	Nilai	Ket
1	140117	Adrelano Akbar Nugroho	60	TL
2	140143	Alvian Ahmad Ramadhani	90	L
3	140142	Amanda Aulia Rahma	100	L
4	140120	Ananda Wahyu Bagaskara	70	L
5	140095	Aqilah Firdaus	78	L
6	140096	Berinda Luqmanita Izzeti	90	L
7	140122	Elma Laila Syahrani	80	L
8	140100	Fardhan Fahreza Maulana	60	TL
9	140123	Farida Rachmadian Aulia	100	L
10	140144	Faros Ahnaf Fawazi Wicaksono	80	L
11	140124	Farrel Yudha Aryaputra	54	TL
12	140104	Ima Bilqis Nur Afriliana	100	L
13	140127	M.Wibawa Laksana	64	TL
14	140130	Muchammad Aminudin	80	L
15	140106	Muhammad Multazam	80	L
16	140132	Na'imatul Lathifah Riany Savitri	64	TL
17	140109	Nandya Riris Haptari	62	TL
18	140133	Raden Rajasa Yodya Aloka	80	L
19	140135	Rakindra Cahya Satwika	62	TL
20	140136	Ramadito Herva Syachrizky	58	TL
21	140111	Rayhan Ilyas Annabil	100	L
22	140137	Rendi Indra Saputro	82	L
23	140138	Rendika Hafizh Hertomo	65	TL
24	140145	Evan Andeta	56	TL
25	140146	Muhammad Naufal Rizqullah	90	L

Lampiran 10

**DAFTAR NILAI
MID SEMESTER GASAL KELAS VIII B**

No	No. Induk	Nama	Nilai	Ket
1	140093	Adytya Hendrawan	80	L
2	140118	Afidatun Khoirun Nisa'	70	L
3	140094	Airin Agasilva Khairisa	80	L
4	140119	Akmal jovan	62	TL
5	140121	Arsy Ladzilza	70	L
6	140097	Briyanto Pandit Sinung Raharjo	70	L
7	140099	Dwiky Al Muzzammil Kurniawan	64	TL
8	140101	Fatoni Putra Bahari	62	TL
9	140125	Fudla Ainun Rahmah	92	L
10	140102	Gilang Amar Ramadhan	80	L
11	140103	Ilham Daffa Maulana	74	L
12	140105	Ircham Maulana Fikro	80	L
13	140126	Lintang Triyani Nia Gusti	70	L
14	140128	Mochammad Azis Abidin	60	TL
15	140129	Mochammad Dandy Syahputra	62	TL
16	140107	Muhamad Nurhuda	70	L
17	140131	Muhammad Khawarizmi	60	TL
18	140108	Nabella Saskianza Zegusta	60	TL
19	140110	Pradea Siska Ainata Saputri	80	L
20	140112	Said Agil Muwafaq	62	TL
21	140113	Satrio Putra Wibowo	50	TL
22	140114	Shafira Adiatty Syahputri	60	TL
23	140115	Syahrizky Wahyu Wienarsa	54	TL
24	140116	Ukasyah Putra Firdaus	58	TL

Lampiran 11

PROSENTASE KELULUSAN SISWA

1. Jumlah siswa yang lulus dan tidak lulus

No	Kelas	Siswa		Jumlah
		Lulus	Tidak Lulus	
1	7-A	20	5	25
2	7-B	13	11	24
3	8-A	15	10	25
4	8-B	12	12	24
Jumlah		60	38	98

2. Prosentase kelulusan kelas 7-A

Prosentase Kelulusan Kelas 7-A		
Jumlah Siswa	Prosentase	
	Lulus	Tidak Lulus
25	80%	20%

3. Prosentase kelulusan kelas 7-B

Prosentase Kelulusan Kelas 7-B		
Jumlah Siswa	Prosentase	
	Lulus	Tidak Lulus
24	54%	46%

4. Prosentase kelulusan kelas 8-A

Prosentase Kelulusan Kelas 8-A		
Jumlah Siswa	Prosentase	
	Lulus	Tidak Lulus
25	60%	40%

5. Prosentase kelulusan kelas 8-B

Prosentase Kelulusan Kelas 8-B		
Jumlah Siswa	Prosentase	
	Lulus	Tidak Lulus
24	50%	50%

SURAT PENUNJUKAN PEMBIMBING



**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Jl. Prof. Dr. Hamka (Kampus II) Ngaliyan, Telp/Fax. (024) 7601295/7615387 Semarang 50185

Nomor : In.06.3/J2/PP.00.9/ 7082/2013

Semarang, 6 April 2015

Lamp. : -

H a l : **Penunjukan Pembimbing**

Kepada Yth. :

1. Alis Asikin, M.A.
2. Fina Sa'adah, M.Pd.I.

di Semarang

والسلام عليكم ورحمة الله و بركاته

Berdasarkan hasil pembahasan usulan judul penelitian di Jurusan PBA, maka Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan menyetujui judul skripsi mahasiswa:

Nama : Nur Fitria Rahayu

N I M : 103211060

Judul : Impementasi Program Kelas Bilingual SMPI Tunas Harapan Semarang

"تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة في المدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارانج"

Dan menunjuk saudara:

1. Alis Asikin, M.A.
2. Fina Sa'adah, M.Pd.I.

والسلام عليكم ورحمة الله و بركاته

a.n. Dekan,
Ketua Jurusan PBA

Alis Asikin, MA
NIP: 196907241999031002

Tembusan :

1. Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo (sebagai laporan)
2. Mahasiswa yang bersangkutan
3. Arsip

Lampiran 13

SURAT IJIN RISET



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Jl. Prof. Dr. Hamka (Kampus II) Ngaliyan, Telp/Fax. (024) 7601295/7615387 Semarang 50185

Nomor : In.06.3/DI/TL.00./4392 /2015

Semarang, 19 Oktober 2015

Lamp. : -

Hal : **Mohon Izin Riset**

A.n. : Nur Fitria Rahayu
NIM : 103211060

Kepada Yth. :
Kepala SMP Tunas Harapan
di Semarang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Diberitahukan dengan hormat dalam rangka penulisan skripsi, bersama ini kami hadapkan mahasiswa:

Nama : Nur Fitria Rahayu

NIM : 103211060

Alamat : Plamongan Sari Raya no.12b Rt.03 Rw.07 Semarang

Judul : تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة في المدرسة توناس هارابان الثانوية
الإسلامية بسمارانج"

Pembimbing : 1. Alis Asikin, M.A.
2. Fina Sa'adah, M.S.I

Bahwa mahasiswa tersebut membutuhkan data-data dengan tema/judul skripsi yang sedang disusunnya, dan oleh karena itu kami mohon mahasiswa tersebut diijinkan melakukan riset selama 16 hari, pada tanggal 21 Oktober 2015 sampai dengan tanggal 5 November 2015.

Demikian atas perhatian dan kerjasama Bapak/Ibu/Sdr. disampaikan terima kasih.
Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

A.n. Dekan,
Wakil Dekan Bidang Akademik

Drs. H. Wahvudi, M.Pd.
NIP:19680314 199503 1 001

Tembusan:

Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo

Lampiran 14

SURAT TANDA TELAH PENELITIAN

	Yayasan Al-Muhajirin SMP ISLAM TUNAS HARAPAN NPSN : 20361966 NSS : 202036307176 Jl. Tunas Harapan No. 1 Sendangmulyo Telp. (024) 76740607 Fax. (024) 6704422 Tembalang - Semarang Website : www.tunasharapan.net
<u>SURAT KETERANGAN</u> Nomor : 239/SMPITH/X/2015	
Yang bertanda tangan di bawah ini Kepala SMP Islam Tunas Harapan Semarang menerangkan bahwa:	
Nama	: Nur Fitria Rahayu
NIM	: 103211060
Fak / Prog. Studi	: PBA\ FITK UIN Walisongo Semarang
Judul Skripsi	:
"تنفيذ برنامج فصل ثنائي اللغة في المدرسة تونس هارابان الثانوية الإسلامية بسمarang"	
Bahwa mahasiswi tersebut telah melaksanakan Penelitian di SMP Islam Tunas Harapan Semarang terhitung mulai tanggal 21 Oktober 2015 sampai dengan tanggal 29 Oktober 2015.	
Demikian surat keterangan ini kami buat dengan sebenarnya, dan untuk dipergunakan dengan sebaik-baiknya.	
Semarang, 29 Oktober 2015 Kepala Sekolah,  <u>Habib Baihaqi, M.S.I</u>	

ترجمة الباحثة

اسم الطالبة : نور فطريا راهايو
رقم الطلبة : ١٠٣٢١١٠٦٠
المحل، تاريخ الميلاد : سمارانج، ١٢ مارس ١٩٨٩
العنوان : فلانويجان ساري رايا نمرة ١٢ ب، سمارانج ٥٠١٩٢
الكلية\القسم : علوم التربية والتدريس\تعليم اللغة العربية

السيرة التربوية

١. المدرسة الابتدائية الإسلامية إنفار الغي فدورونجان بسمارانج جاوى الوسطى ومتخرجة فيها سنة ٢٠٠١ م
٢. والمدرسة الثانوية فتوحية مراتجين بدبماك جاوى الوسطى ومتخرجة فيها سنة ٢٠٠٤ م
٣. ومعهد دار السلام غونطار الثالث للبنات كارانج بايو ويدودارين بنجاوي جاوى الشرقي ومتخرجة فيها سنة ٢٠٠٨ م
٤. كلية علوم التربية والتدريس في جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بسمارانج ومتخرجة فيها سنة ٢٠١٥ م